叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哈克贝利·费恩历险记，(adventures Of Huckleberry Finn,) 000001

2. 哈克贝利·费恩历险记，(adventures Of Huckleberry Finn,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈克贝利·费恩历险记，(Adventures of Huckleberry Finn,) 第1/2页

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ɒv; əv]
OF
的

的

['hʌklbəri] [fɪn]
HUCKLEBERRY FINN
越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

([tɒm] ['sɔːjərz] ['kɒmreɪd])
(Tom Sawyer's Comrade)
(汤姆 索耶的 同志)

（汤姆·索亚的同志）

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[pɑːt] [wʌn]
Part 1
部分 1

第一部分

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['sɪvəlaɪzɪŋ] [hʌk] . — [mɪs] ['wɒts(ə)n] . — [tɒm] ['sɔːjə(r)] [weɪts] .
Civilizing Huck . — Miss Watson . — Tom Sawyer Waits .
文明 哈克 . — 错过 沃森 . — 汤姆 索耶 等待 .

教化哈克。——沃森小姐。——汤姆·索亚·韦茨。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'skeɪp] [dʒɪm] . — [tɔːn] ['sɔːjərz] [gæŋ] . — [diːp] - [leɪd] [plænz] .
The Boys Escape Jim . — Torn Sawyer's Gang . — Deep - laid Plans .
这 男孩们 逃脱 吉姆 . — 撕裂 索耶的 帮派 . — 深的 - 铺设 计划 .

男孩们逃脱吉姆的魔爪。——撕裂索耶的团伙。——精心策划。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [gʊd] ['gəʊɪŋ] - ['əʊvə(r)] . — [greɪs] [traɪ'ʌmfənt] . — " [wʌn] [ɒv; əv] [tɒm] - [laɪz] " .
A Good Going - over . — Grace Triumphant . — " One of Tom Sawyers's Lies " .
一个 好的 去 - 超过 . — 优雅 凯 . — " 一 的 汤姆 - 谎言 " .

好好检查一下。——凯旋的恩典。——《汤姆·索亚的谎言之一》。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[hʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] . — [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
Huck and the Judge . — Superstition .
哈克 和 这 法官 . — 迷信 .

哈克和法官——迷信。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[hʌks] ['fɑːðə(r)] . — [ðə; ði] [fɒnd] ['peərənt] . — [rɪ'fɔːm] .
Huck's Father . — The Fond Parent . — Reform .
哈克的 父亲 . — 这 喜爱 父母 . — 改革 .

哈克的父亲。——慈爱的父母。——改革。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['widəuz]
The Widows
这 寡妇

寡妇们

['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] " -
Moses and the " Bulrushers
摩西 和 这 " -

摩西和“芦苇丛”

" [mɪs] ['wɒts(ə)n]
" Miss Watson
" 错过 沃森

沃森小姐

[hʌk] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ]
Huck Stealing Away
哈克 偷窃 离开

哈克偷偷溜走

[ðeɪ] [tɪp] - [təʊd] [ə'lɒŋ]
They Tip - toed Along
他们 提示 - 脚趾 沿着

他们蹑手蹑脚地走着

[dʒɪm]
Jim
吉姆

吉姆

[tɒm] ['sɔːjərz] [bænd][ɒv; əv] ['rɔbəz]
Tom Sawyer's Band of Robbers
汤姆 索耶的 乐队 的 强盗

汤姆·索亚的强盗团伙

[hʌk] [kriːps] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ]
Huck Creeps into his Window
哈克 令人毛骨悚然 进入 他的 窗户

哈克悄悄溜进了他的窗户。

[mɪs] ['wɑːtsənz] ['lektʃə(r)]
Miss Watson's Lecture
错过 屈臣氏 演讲

沃森小姐的讲座

[ðə; ði] ['rɔbəz] [dɪ'spɜːst]
The Robbers Dispersed
这 强盗 分散的

强盗们散去了

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [læmp]
Rubbing the Lamp
擦 这 灯

擦灯

[dʒʌdʒ] ['θætʃə(r)] [sə'praɪzd]
Judge Thatcher surprised
法官 撒切尔夫人 惊讶

撒切尔法官出人意料

[dʒɪm] ['lɪsənɪŋ]
Jim Listening
吉姆 聆听

吉姆·利斯廷

" [pæp]
" Pap
" 帕普

“爸爸”

" [hʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
" Huck and his Father
" 哈克 和 他的 父亲

《哈克和他的父亲》

[rɪ'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['drʌŋkəd]
Reforming the Drunkard
改革 这 酒鬼

改造醉汉

['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [greɪs]
Falling from Grace
坠落 从 优雅

失宠

[ɪk'splænət(ə)ri]
EXPLANATORY
解释性

解释性说明

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['daɪəlekt][ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [tuː; tə][wɪt] : [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['niːgrəʊ] ['daɪəlekt] ;
IN this book a number of dialects are used , to wit : the Missouri negro dialect ;
在 这 书 一个 数字 的 方言 是 用过的 , 到 有 : 这 密苏里州 黑人 方言 ;

本书中使用了多种方言，例如：密苏里黑人方言；

[ðə; ði] [ɛkstɹ'ɛməst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bækwʊdz] [ˌsaʊθ'westən] ['daɪəlekt] ; [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] " [paɪk] ['kaʊnti] " ['daɪəlekt] ;
the extremest form of the backwoods Southwestern dialect ; the ordinary " Pike County " dialect ;
这 极端 形式 的 这 偏远地区 西南 方言 ; 这 普通的 " 梭鱼 县 " 方言 ;

西南偏远地区方言的最极端形式；普通的“派克县”方言；

[ænd; ənd] [fɔː(r)] ['mɒdɪfaɪd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] .
and four modified varieties of this last .
和 四 修改的 品种 的 这 最后的 .

以及最后提到的四种改良品种。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [hæp'hæzəd] ['fæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [baɪ] ['geswɜːk] ; [bʌt; bət] ['peɪnzteɪkɪŋli] ,
The shadings have not been done in a haphazard fashion , or by guesswork ; but painstakingly ,
这 阴影 有 不是 到过 完毕 在 一个 偶然 时尚 , 或者 经过 猜测 ; 但 精心 ,

这些阴影并非随意绘制或凭猜测完成的，而是经过精心绘制的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌstwɜːði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðiːz] ['sevrəl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
and with the trustworthy guidance and support of personal familiarity with these several forms of speech .
和 和 这 值得信赖的 指导 和 支持 的 个人的 熟悉 和 这些 一些 表格 的 演讲 .

并且凭借对这些不同语言形式的熟悉程度，获得可靠的指导和支持。

[ai] [meɪk] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['ridər] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [sək'siːdɪŋ] .
I make this explanation for the reason that without it many readers would suppose that all these characters were trying to talk alike and not succeeding .
我 制作 这 解释 为了 这 原因 那 没有 它 许多 读者 会 认为 那 全部 这些 人物 是 尝试 到 讲话 同样 和 不是 成功 .

我之所以做出这样的解释，是因为如果没有这个解释，很多读者会认为所有这些角色都在试图用同样的方式说话，但却没有成功。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

['hʌklbəri] [fɪn]
HUCKLEBERRY FINN
越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

[siːn] : [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [taɪm] : ['fɔːti] [tuː; tə] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ]
Scene : The Mississippi Valley Time : Forty to fifty years ago
场景 : 这 密西西比州 谷 时间 : 四十 到 五十 年 前

地点：密西西比河谷 时间：四五十年前

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
YOU don't know about me without you have read a book by the name of
你 不 知道 关于 我 没有 你 有 读 一个 书 经过 这 姓名 的
[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tɒm] ['sɔːjə(r)] ;
The Adventures of Tom Sawyer ;
这 冒险 的 汤姆 索耶 ;

如果你没读过《汤姆·索亚历险记》这本书，你就不了解我；

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [nəʊ]['mætə(r)] .
but that ain't no matter .
但 那 不是 不 事情 .

但这无关紧要。

[ðæt] [bʊk] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mɑːk] [tweɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] , ['meɪnli] .
That book was made by Mr . Mark Twain , and he told the truth , mainly .
那 书 曾是 制成 经过 先生 . 标记 马克·吐温 , 和 他 讲述 这 真相 , 主要 .

那本书是马克·吐温先生写的，他说的基本上都是实话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stretʃt] , [bʌt; bət] ['meɪnli] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
There was things which he stretched , but mainly he told the truth .
那里 曾是 事物 哪个 他 拉伸 , 但 主要 他 讲述 这 真相 .

有些事情他可能夸大其词，但大部分情况下他说的都是实话。

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
That is nothing .
那 是 没有什么 .

那算什么。

[ai]['nevə(r)] [siːn] ['enibɒdi] [bʌt; bət][laɪd; liːd][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːnt]
I never seen anybody but lied one time or another , without it was Aunt
我 绝不 已见 任何人 但 撒谎了 一 时间 或者 其他 , 没有 它 曾是 阿姨
['pɒli] ,
Polly ,
波莉 ,

我从没见过除了波莉阿姨以外还有谁会撒谎，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ɔː(r)] ['meɪbi] ['meəri] .
or the widow , or maybe Mary .
或者 这 寡妇 , 或者 或许 玛丽 .

或许是寡妇，或许是玛丽。

[ɑːnt] ['pɒli] — [tɑːmz] [ɑːnt] ['pɒli] , [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ænd; ənd]['meəri] ,
Aunt Polly — Tom's Aunt Polly , she is — and Mary ,
阿姨 波莉 — 汤姆的 阿姨 波莉 , 她 是 — 和 玛丽 ,

波莉阿姨——汤姆的波莉阿姨——还有玛丽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['dʌgləs] [ɪz][ɔːl][təʊld][ə'baʊt][ɪn] [ðæt] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz]['məʊstli][ə; eɪ] [truː] [bʊk]
and the Widow Douglas is all told about in that book , which is mostly a true book
和 这 寡妇 道格拉斯 是 全部 讲述 关于 在 那 书 , 哪个 是 大多 一个 真的 书
,
,
,

至于道格拉斯寡妇的事迹，那本书里都有详细描述，而且那本书大部分内容都是真实的。

[wɪð] [sʌm; səm] ['stretʃəz] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .
with some stretchers , as I said before .
和 一些 担架 , 作为 我 说 前 .

正如我之前所说，需要一些担架。

[naʊ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪndz; waɪndz] [ʌp] [ɪz] [ðɪs] :
Now the way that the book winds up is this :
现在 这 方式 那 这 书 风 向上 是 这 :

这本书的结尾是这样的:

[tɒm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,
Tom and me found the money that the robbers hid in the cave ,
汤姆 和 我 成立 这 钱 那 这 强盗 隐藏 在 这 洞穴 ,

我和汤姆找到了强盗藏在山洞里的钱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [rɪtʃ] .
and it made us rich .
和 它 制成 我们 富有的 .

它让我们变得富有。

[wiː; wi] [gɒt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə'piːs] — [ɔːl] [gəʊld] .
We got six thousand dollars apiece — all gold .
我们 得到 六 千 美元 一块 — 全部 金子 .

我们每人分到了六千美元——全是黄金。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [paɪld] [ʌp] .
It was an awful sight of money when it was piled up .
它 曾是 一个 可怕 视线 的 钱 什么时候 它 曾是 堆积 向上 .

看到钱堆积如山，真是触目惊心。

[wel] , [dʒʌdʒ] ['θætʃə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntrəst] ,
Well , Judge Thatcher he took it and put it out at interest ,
出色地 , 法官 撒切尔夫人 他 采取 它 和 放 它 出去 在 兴趣 ,

嗯，撒切尔法官把钱拿去卖了，然后收取利息。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fetʃt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'piːs] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] — [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
and it fetched us a dollar a day apiece all the year round — more than
和 它 已获取 我们 一个 美元 一个 天 一块 全部 这 年 圆形的 — 更多的 比
[ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] .
a body could tell what to do with .
一个 身体 可以 告诉 什么 到 做 和 .

它一年到头每天给我们每人带来一美元的收入——多到谁也不知道该怎么花。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['dʌgləs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
The Widow Douglas she took me for her son , and allowed she would
这 寡妇 道格拉斯 她 采取 我 为了 她 儿子 , 和 允许 她 会
[sɪvəlaɪz] [ˌem 'iː] ;
sivilize me ;
文明化 我 ;

道格拉斯寡妇把我当成她的儿子，并承诺要教化我；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rʌf] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
but it was rough living in the house all the time ,
但 它 曾是 粗糙的 活的 在 这 房子 全部 这 时间 ,

但一直住在那栋房子里很艰难。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['dɪzməl] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] ['diːsnt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ;
considering how dismal regular and decent the widow was in all her ways ;
考虑 如何 惨淡 常规的 和 体面的 这 寡妇 曾是 在 全部 她 方式 ;

考虑到这位寡妇在各方面都多么循规蹈矩、体面；

[ænd; ənd] [səʊ] [wen] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ai] [lɪt] [aʊt] .
and so when I couldn't stand it no longer I lit out .
和 所以 什么时候 我 不能 站立 它 不 更长 我 点燃 出去 .

所以当我再也无法忍受的时候，我就逃走了。

[ai][gɒt]['ɪntuː][maɪ][əʊld][ræɡz][ænd; ənd][maɪ]['ʃʊɡə(r)] - ['hɒɡzhed] [ə'ɡen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [friː]
I got into my old rags and my sugar - hogshead again , and was free
我 得到 进入 我的 老的 破布 和 我的 糖 - 猪头 再次 , 和 曾是 自由的
[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .
and satisfied .
和 使满意 .

我又穿上了我的旧破衣烂衫，拿起了我的大酒桶，感到自由自在，心满意足。

[bʌt; bət] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]
But Tom Sawyer he hunted me up and said he was going to start a
但 汤姆 索耶 他 猎杀 我 向上 和 说 他 曾是 去 到 开始 一个
[bænd][ɒv; əv] ['rɒbəz] ,
band of robbers ,
乐队 的 强盗 ,

但是汤姆·索亚找到了我，说他要组建一个强盗团伙。

[ænd; ənd][ai] [mait] [dʒɔɪn] [ɪf] [ai] [wʊd] [ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'spektəbl] .
and I might join if I would go back to the widow and be respectable .
和 我 可能 加入 如果 我 会 去 后退 到 这 寡妇 和 是 可敬 .

如果我能回到寡妇身边，做一个体面的人，我或许会加入。

[səʊ][ai] [went] [bæk] .
So I went back .
所以 我 去 后退 .

所以我又回去了。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] [læm] ,
The widow she cried over me , and called me a poor lost lamb ,
这 寡妇 她 哭 超过 我 , 和 称为 我 一个 贫穷的 丢失的 羊肉 ,

那位寡妇为我哭泣，称我为一只迷途的羔羊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [nems] , [tuː] ,
and she called me a lot of other names , too ,
和 她 称为 我 一个 很多 的 其他 姓名 , 也 ,

她还骂了我很多其他难听的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ment] [nəʊ] [hɑːm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but she never meant no harm by it .
但 她 绝不 意思是 不 伤害 经过 它 .

但她绝无恶意。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðem; ðəm] [njuː] [kləʊðz] [ə'ɡen] , [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
She put me in them new clothes again , and I couldn't do nothing but
她 放 我 在 他们 新的 衣服 再次 , 和 我 不能 做 没有什么 但
[swet] [ænd; ənd] [swet] ,
sweat and sweat ,
汗 和 汗 ,

她又给我穿上了那些新衣服，我除了不停地流汗什么也做不了。

[ænd; ənd] [fiːl] [ɔːl] [kræmpt] [ʌp] .
and feel all cramped up .
和 感觉 全部 狭窄 向上 .

感觉浑身僵硬。

[wel] , [ðen] , [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] [kə'menst] [ə'ɡen] .
Well , then , the old thing commenced again .
出色地 , 然后 , 这 老的 事物 开始 再次 .

好吧，老一套又开始了。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [rʌŋ] [ə; eɪ] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][taɪm] .
The widow rung a bell for supper , and you had to come to time .
这 寡妇 梯子 一个 钟 为了 晚餐 , 和 你 有 到 来 到 时间 .

寡妇摇铃叫人吃晚饭，你必须准时到场。

[wen] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][gəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] ,
When you got to the table you couldn't go right to eating ,
什么时候 你 得到 到 这 桌子 你 不能 去 正确的 到 吃 ,

到了餐桌旁，你不能马上开始吃，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪdəʊ][tuː; tə] [tʌk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
but you had to wait for the widow to tuck down her head
但 你 有 到 等待 为了 这 寡妇 到 塞进 向下 她 头
[ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪtlz] ,
and grumble a little over the victuals ,
和 叽 一个 小的 超过 这 食物 ,

但你得等到寡妇低下头，对饭菜抱怨几句之后，才能开始行动。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɔrnt] ['riːəli] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , — [ðæt] [ɪz] ,
though there warn't really anything the matter with them , — that is ,
尽管 那里 警告 真的 任何事物 这 事情 和 他们 , — 那 是 ,

虽然它们实际上并没有什么问题，也就是说，

['nʌθɪŋ] ['əʊnli] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kʊkt] [baɪ][ɪt'self] .
nothing only everything was cooked by itself .
没有什么 仅有的 一切 曾是 煮熟 经过 本身 .

什么都没有，所有东西都是自己煮熟的。

[ɪn][ə; eɪ]['bærəl][ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] ; [θɪŋz] [get] [mɪkst] [ʌp] ,
In a barrel of odds and ends it is different ; things get mixed up ,
在 一个 桶 的 赔率 和 结束 它 是 不同的 ; 事物 得到 混合 向上 ,

在一堆杂物中情况就不同了；东西会混在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][kaɪnd][ɒv; əv] [swɒps] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [gəʊ]['betə(r)] .
and the juice kind of swaps around , and the things go better .
和 这 汁 种类 的 交换 大约 , 和 这 事物 去 更好的 .

果汁会进行一番交换，事情也会好转。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
After supper she got out her book and learned me about Moses and the
后 晚餐 她 得到 出去 她 书 和 学习 我 关于 摩西 和 这
- ,
Bulrushers ,
- ,

晚饭后，她拿出书，给我讲了摩西和芦苇丛的故事。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swet] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ;
and I was in a sweat to find out all about him ;
和 我 曾是 在 一个 汗 到 寻找 出去 全部 关于 他 ;

我急切地想要了解他的一切；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][let][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] ['məʊzɪz][hæd; həd] [biːn] [ded] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
but by and by she let it out that Moses had been dead a considerable
但 经过 和 经过 她 让 它 出去 那 摩西 有 到过 死的 一个 大量
[lɒŋ] [taɪm] ;
long time ;
长的 时间 ;

但不久后她就透露出摩西已经去世很久了；

[səʊ] [ðen] [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt] [hɪm] ,
so then I didn't care no more about him ,
所以 然后 我 没有 关心 不 更多的 关于 他 ,

所以，我之后就再也不在乎他了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dəʊnt] [teɪk] [nəʊ] [stɒk] [ɪn] [ded] ['piːp(ə)l] .
because I don't take no stock in dead people .
因为 我 不 拿 不 库存 在 死的 人们 .

因为我对死人没有任何感情。

['prɪti] [suːn] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sməʊk] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] .
Pretty soon I wanted to smoke , and asked the widow to let me .
漂亮的 很快 我 通缉 到 抽烟 , 和 问 这 寡妇 到 让 我 .

没过多久，我就想抽烟了，于是请求寡妇让我抽。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .
But she wouldn't .
但 她 不会 .

但她不会。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [miːn] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['wʌznt] [kliːn] ,
She said it was a mean practice and wasn't clean ,
她 说 它 曾是 一个 意思是 实践 和 不是 干净的 ,

她说这种做法很卑鄙，而且不卫生。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
and I must try to not do it any more .
和 我 必须 尝试 到 不是 做 它 任何 更多的 .

我必须努力不再这样做了。

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .
That is just the way with some people .
那 是 只是 这 方式 和 一些 人们 .

有些人就是这样。

[ðeɪ] [get] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
They get down on a thing when they don't know nothing about it .
他们 得到 向下 在 一个 事物 什么时候 他们 不 知道 没有什么 关于 它 .

他们一无所知就妄加评论。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['bɒðərɪŋ] [ə'baʊt] ['məʊzɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Here she was a - bothering about Moses , which was no kin to her ,
这里 她 曾是 一个 - 烦人 关于 摩西 , 哪个 曾是 不 亲属 到 她 ,
[ænd; ənd] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,
and no use to anybody ,
和 不 使用 到 任何人 ,

她在这里为摩西的事烦心，摩西跟她没有任何血缘关系，对谁也没用。

['biːɪŋ] [gɒn] , [juː; jʊ] [siː] ,
being gone , you see ,
存在 已消失 , 你 看 ,

离开之后，你看，

[jet] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [fɔːlt] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [sʌm; səm]
yet finding a power of fault with me for doing a thing that had some
然而 寻找 一个 力量 的 过错 和 我 为了 正在做 一个 事物 那 有 一些
[gʊd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
good in it .
好的 在 它 .

然而，他们却因为我做了一件有益处的事情而指责我。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [snʌf] , [tuː] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [dʌn]
And she took snuff , too ; of course that was all right , because she done
和 她 采取 鼻烟 , 也 ; 的 课程 那 曾是 全部 正确的 , 因为 她 完毕
[ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
it herself .
它 她自己 .

她也吸鼻烟；当然，这没问题，因为是她自己吸的。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [mɪs] ['wɒts(ə)n] , [ə; eɪ] ['tɒlərəb(ə)l] [slɪm] [əʊld] [meɪd] , [wɪð] ['gɒg(ə)lz] [ɒn] ,
Her sister , Miss Watson , a tolerable slim old maid , with goggles on ,
她 姐姐 , 错过 沃森 , 一个 可容忍的 苗条的 老的 女佣 , 和 风镜 在 ,

她的妹妹沃森小姐，一个相貌尚可的苗条老处女，戴着护目镜。

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][set][æt; ət][ˌem ˈiː] [naʊ] [wɪð]
had just come to live with her , and took a set at me now with
有 只是 来 到 居住 和 她 , 和 采取 一个 放 在 我 现在 和
[ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [bʊk] .
a spelling - book .
一个 拼写 - 书 .

她刚搬来和她一起住，现在就拿着一本拼写书对着我发火。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ˌem ˈiː] ['mɪdlɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪdəʊ]
She worked me middling hard for about an hour , and then the widow
她 工作 我 中等 难的 为了 关于 一个 小时 , 和 然后 这 寡妇
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] [ʌp] .
made her ease up .
制成 她 舒适 向上 .

她让我中等强度地干了大约一个小时，然后寡妇让她放松下来。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
I couldn't stood it much longer .
我 不能 站立 它 很多 更长 .

我再也忍受不了了。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['dedli] [dʌl] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['fɪdʒɪti] .
Then for an hour it was deadly dull , and I was fidgety .
然后 为了 一个 小时 它 曾是 致命 乏味的 , 和 我 曾是 坐立不安 .

接下来的一个小时极其无聊，我坐立不安。

[mɪs] ['wɒts(ə)n] [wʊd] [seɪ] , " [dəʊnt] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ʌp] [ðeə(r)] , ['hʌklbəri] ;
Miss Watson would say , " Don't put your feet up there , Huckleberry ;
错过 沃森 会 说 , " 不 放 你的 脚 向上 那里 , 越橘 ;

沃森小姐会说：“哈克贝利，别把脚放在那儿；

" [ænd; ənd] " [dəʊnt] [skrʌntʃ] [ʌp] [laɪk] [ðæt] , ['hʌklbəri] — [set] [ʌp] [streɪt] ; " [ænd; ənd] ['prɪti]
" and " Don't scrunch up like that , Huckleberry — set up straight ; " and pretty
" 和 " 不 皱褶 向上 喜欢 那 , 越橘 — 放 向上 直的 ; " 和 漂亮的
[suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
soon she would say ,
很快 她 会 说 ,

“还有‘别那样蜷缩着，哈克贝利——站直了；’很快她就会说，

" [dəʊnt] [gæp] [ænd; ənd] [stretʃ] [laɪk] [ðæt] , ['hʌklbəri] — [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ?
" Don't gap and stretch like that , Huckleberry — why don't you try to behave ?
" 不 差距 和 拉紧 喜欢 那 , 越橘 — 为什么 不 你 尝试 到 表现 ?

“哈克贝利，别那样张大嘴巴、伸长胳膊——你为什么不试着规矩点呢？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ai] [sed] [ai] [wɪʃt] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
" Then she told me all about the bad place , and I said I wished I was there
" 然后 她 讲述 我 全部 关于 这 坏的 地方 , 和 我 说 我 希望 我 曾是 那里
.
.
.

“然后她跟我讲了那个糟糕的地方的一切，我说我希望我在那里。”

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [mæd] [ðen] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [nəʊ] [hɑːm] .
She got mad then , but I didn't mean no harm .
她 得到 疯狂的 然后 , 但 我 没有 意思是 不 伤害 .

她当时很生气，但我并没有恶意。

[ɔ:l] [ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gəʊ] ['sʌmhweəz] ; [ɔ:l] [ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ai] [wɔrnt]
All I wanted was to go somewheres ; all I wanted was a change , I warn't
全部 我 通缉 曾是 到 去 某个地方 ; 全部 我 通缉 曾是 一个 改变 ， 我 警告
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular .
特别的 .

我只想去某个地方；我只想换个环境，我并不特别在意。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [ai] [sed] ;
She said it was wicked to say what I said ;
她 说 它 曾是 邪恶 到 说 什么 我 说 ;

她说我说的话很邪恶；

[sed] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ;
said she wouldn't say it for the whole world ;
说 她 不会 说 它 为了 这 所有的 世界 ;

她说就算给全世界她一个字，她也不会说。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] [pleɪs] .
she was going to live so as to go to the good place .
她 曾是 去 到 居住 所以 作为 到 去 到 这 好的 地方 .

她要好好活着，以便将来能去往天堂。

[wel] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [si:] [nəʊ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,
Well , I couldn't see no advantage in going where she was going ,
出色地 ， 我 不能 看 不 优势 在 去 在哪里 她 曾是 去 ，

嗯，我觉得去她要去的地方没有任何好处。

[səʊ] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ai] [ˌwʊdnt] [traɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
so I made up my mind I wouldn't try for it .
所以 我 制成 向上 我的 头脑 我 不会 尝试 为了 它 .

所以我决定不去尝试。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [sed] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt]
But I never said so , because it would only make trouble , and wouldn't
但 我 绝不 说 所以 ， 因为 它 会 仅有的 制作 麻烦 ， 和 不会
[du:; də] [nəʊ] [gʊd] .
do no good .
做 不 好的 .

但我从未说过这样的话，因为那样只会惹麻烦，没有任何好处。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [stɑ:t] ,
Now she had got a start ,
现在 她 有 得到 一个 开始 ，

现在她已经迈出了第一步，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [pleɪs] .
and she went on and told me all about the good place .
和 她 去 在 和 讲述 我 全部 关于 这 好的 地方 .

然后她继续跟我讲了那个好地方的种种情况。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [deɪ]
She said all a body would have to do there was to go around all day
她 说 全部 一个 身体 会 有 到 做 那里 曾是 到 去 大约 全部 天
[lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:p] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
long with a harp and sing ,
长的 和 一个 竖琴 和 唱歌 ，

她说，在那里，人们只需要整天抱着竖琴四处唱歌就行了。

[fər'evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] .
forever and ever .
永远 和 曾经 .

永永远远。

[səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
So I didn't think much of it .
所以 我 没有 思考 很多 的 它 .

所以我当时没太在意。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sed] [səʊ] .
But I never said so .
但 我 绝不 说 所以 .

但我从未说过这样的话。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['rekən] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [wʊd] [gəʊ][ðeə(r)] ,
I asked her if she reckoned Tom Sawyer would go there ,
我 问 她 如果 她 估计 汤姆 索耶 会 去 那里 ,

我问她，她觉得汤姆·索亚会不会去那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [nɒt] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪt] .
and she said not by a considerable sight .
和 她 说 不是 经过 一个 大量 视线 .

她说，这可不是个小数目。

[ai][wɒz; wəz][glæd] [ə'baʊt] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] .
I was glad about that , because I wanted him and me to be together .
我 曾是 高兴的 关于 那 , 因为 我 通缉 他 和 我 到 是 一起 .

我为此感到高兴，因为我希望我们能在一起。

[mɪs] ['wɒts(ə)n][ʃiː; ʃi] [kept] [pekɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] .
Miss Watson she kept pecking at me , and it got tiresome and lonesome .
错过 沃森 她 保留 啄食 在 我 , 和 它 得到 令人厌烦 和 寂寞 .

沃森小姐不停地啄我，这让我感到厌烦和孤独。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [fetʃt] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [preə(r)z] ,
By and by they fetched the niggers in and had prayers ,
经过 和 经过 他们 已获取 这 黑鬼 在 和 有 祈祷 ,

过了一会儿，他们把黑鬼们带进来，然后做了祷告。

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə][bed] .
and then everybody was off to bed .
和 然后 大家 曾是 离开 到 床 .

然后大家都去睡觉了。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
I went up to my room with a piece of candle , and put it on the table
我 去 向上 到 我的 房间 和 一个 片 的 蜡烛 , 和 放 它 在 这 桌子
.
.
.

我拿着一块蜡烛回到房间，把它放在桌子上。

[ðen] [ai][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
Then I set down in a chair by the window and tried to think of something
然后 我 放 向下 在 一个 椅子 经过 这 窗户 和 尝试 到 思考 的 某物
['tʃɪəf(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,

然后我坐在窗边的椅子上，努力想一些令人愉快的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nəʊ][juːz] .
but it warn't no use .
但 它 警告 不 使用 .

但这毫无用处。

[ai] [felt] [səʊ] ['ləʊnsəm] [ai] [məʊst] [wɪʃt] [ai] [wɒz; wəz] [ded] .
I felt so lonesome I most wished I was dead .
我 毛毡 所以 寂寞 我 最多 希望 我 曾是 死的 .

我感到无比孤独，甚至希望自己已经死了。

[ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [li:vz] ['rʌsl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['evə(r)] [səʊ]
The stars were shining , and the leaves rustled in the woods ever so
这 明星 是 灼灼 , 和 这 树叶 沙沙作响 在 这 树林 曾经 所以
['mɔ:nf(ə)l] ;
mournful ;
悲哀 ;

繁星闪烁，树林中树叶沙沙作响，一片哀伤；

[ænd; ənd] [ai] [hɜ:d] [æn; ən] [aʊl] , [ə'weɪ] [ɒf] , [hu:] - [hu] [ə'baʊt] ['sʌmbədi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded]
and I heard an owl , away off , who - whooing about somebody that was dead
和 我 听到 一个 猫头鹰 , 离开 离开 , WHO - 呼呼 关于 某人 那 曾是 死的
,
,
,

我听到远处一只猫头鹰在“呼呼”叫，好像在哀悼某个死去的人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪpəˌwɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmbədi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]
and a whippowill and a dog crying about somebody that was going to
和 一个 夜鹰 和 一个 狗 哭泣 关于 某人 那 曾是 去 到
[daɪ] ;
die ;
死 ;

还有一只夜鹰和一只狗在哀嚎，说有人即将死去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
and the wind was trying to whisper something to me ,
和 这 风 曾是 尝试 到 耳语 某物 到 我 ,

风似乎想对我低语些什么，

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,
and I couldn't make out what it was ,
和 我 不能 制作 出去 什么 它 曾是 ,

我看不清那是什么。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [kəʊld] ['ʃɪvəz] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ˌem 'i:] .
and so it made the cold shivers run over me .
和 所以 它 制成 这 寒冷的 颤抖 跑步 超过 我 .

于是，我感到一阵寒意袭遍全身。

[ðen] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ai] [hɜ:d] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [gəʊst] [meɪks]
Then away out in the woods I heard that kind of a sound that a ghost makes
然后 离开 出去 在 这 树林 我 听到 那 种类 的 一个 声音 那 一个 鬼 制作
[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [ɒn] [ɪts] [maɪnd] [ænd; ənd] [kænt] [meɪk] [ɪt'self]
when it wants to tell about something that's on its mind and can't make itself
什么时候 它 想要 到 告诉 关于 某物 那就是 在 它是 头脑 和 不能 制作 本身
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

然后，在远处的树林里，我听到了一种声音，那种声音就像鬼魂想要倾诉心中的秘密却又无法表达出来时发出的声音。

[ænd; ənd] [səʊ] [kænt] [rest] ['i:zi] [ɪn] [ɪts] [greɪv] ,
and so can't rest easy in its grave ,
和 所以 不能 休息 简单的 在 它是 严重 ,

因此，它在坟墓里也无法安息。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [ðæt] [wei] ['evri] [naɪt] ['griːvɪŋ] .
and has to go about that way every night grieving .
和 有 到 去 关于 那 方式 每一个 夜晚 悲伤 .

她每晚都得这样度过悲痛的夜晚。

[ai][gɒt][səʊ] [daʊn] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [skeəd] [ai][dɪd] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['kʌmpəni] .
I got so down - hearted and scared I did wish I had some company .
我 得到 所以 向下 - 心地 和 害怕的 我 做过 希望 我 有 一些 公司 .

我当时非常沮丧和害怕，真希望有人陪伴。

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [went] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
Pretty soon a spider went crawling up my shoulder ,
漂亮的 很快 一个 蜘蛛 去 爬行 向上 我的 肩膀 ,

没过多久，一只蜘蛛就爬上了我的肩膀。

[ænd; ənd][ai] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] ;
and I flipped it off and it lit in the candle ;
和 我 翻转 它 离开 和 它 点燃 在 这 蜡烛 ;

我把它关掉，蜡烛就点燃了；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['ʃrɪv(ə)ld] [ʌp] .
and before I could budge it was all shriveled up .
和 前 我 可以 预算 它 曾是 全部 干瘪 向上 .

还没等我挪动一下，它就全萎缩了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [niːd] ['enibɒdi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [bæd] [saɪn] [ænd; ənd]
I didn't need anybody to tell me that that was an awful bad sign and
我 没有 需要 任何人 到 告诉 我 那 那 曾是 一个 可怕 坏的 符号 和
[wʊd] [fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][bæd] [lʌk] ,
would fetch me some bad luck ,
会 拿来 我 一些 坏的 运气 ,

我不需要别人告诉我，那是一个极其不祥的预兆，会给我带来厄运。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] [skeəd] [ænd; ənd][məʊst] [ʃʊk] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
so I was scared and most shook the clothes off of me .
所以 我 曾是 害怕的 和 最多 摇晃 这 衣服 离开 的 我 .

所以我很害怕，大部分衣服都从我身上脱掉了。

[ai][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] [træks] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [krɒst] [maɪ] [brest]
I got up and turned around in my tracks three times and crossed my breast
我 得到 向上 和 转向 大约 在 我的 轨道 三 时代 和 交叉 我的 胸部
['evri] [taɪm] ;
every time ;
每一个 时间 ;

我起身原地转了三圈，每转圈都交叉一下胸口；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][taɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒk] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θred] [tuː; tə] [kiːp] [witʃiz]
and then I tied up a little lock of my hair with a thread to keep witches
和 然后 我 系 向上 一个 小的 锁 的 我的 头发 和 一个 线 到 保持 女巫
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

然后我用线把一小缕头发扎起来，用来驱赶女巫。

[bʌt; bət][ai]['hædnt][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] .
But I hadn't no confidence .
但 我 之前没有 不 信心 .

但我一点信心都没有。

[juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [wen] [juːv] [lɒst] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] [ðæt] [juːv] [faʊnd] ,
You do that when you've lost a horseshoe that you've found ,
你 做 那 什么时候 你已经 丢失的 一个 马蹄铁 那 你已经 成立 ,

当你捡到马蹄铁却丢失了的时候，你就会这样做。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['neɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
instead of nailing it up over the door ,
反而 的 钉钉子 它 向上 超过 这 门 ,

而不是把它钉在门上，

[bʌt; bət] [ai] ['hædnt] ['evə(r)] [hɜːd] ['enibɒdi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eni] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [bæd] [lʌk] [wen] [jʊd] [kɪld] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] .
but I hadn't ever heard anybody say it was any way to keep off bad luck when you'd killed a spider .
但 我 之前没有 曾经 听到 任何人 说 它 曾是 任何 方式 到 保持 离开 坏的 运气 什么时候 你会 被杀 一个 蜘蛛 .

但我从未听说过有人说杀死蜘蛛可以驱除厄运。

[ai] [set] [daʊn] [ə'gen] , [ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [maɪ] [paɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sməʊk] ;
I set down again , a - shaking all over , and got out my pipe for a smoke ;
我 放 向下 再次 , 一个 - 摇晃 全部 超过 , 和 得到 出去 我的 管道 为了 一个 抽烟 ;

我又坐了下来，浑身颤抖，拿出烟斗抽了起来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [naʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] .
for the house was all as still as death now , and so the widow wouldn't know .
为了 这 房子 曾是 全部 作为 仍然 作为 死亡 现在 , 和 所以 这 寡妇 不会 知道 .

因为现在房子里一片死寂，所以寡妇不会知道发生了什么。

[wel] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [gəʊ] [buːm] — [buːm] — [buːm] — [twelv] [lɪks] ;
Well , after a long time I heard the clock away off in the town go boom — boom — boom — twelve licks ;
出色地 , 后 一个 长的 时间 我 听到 这 钟 离开 离开 在 这 镇 去 繁荣 — 繁荣 — 繁荣 — 十二 舔 ;

过了很久，我听到镇上远处的钟声咚咚咚，响了十二下；

[ænd; ənd] [ɔːl] [stɪl] [ə'gen] — ['stɪlə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
and all still again — stiller than ever .
和 全部 仍然 再次 — 斯蒂勒 比 曾经 .

一切又恢复了平静——比以往任何时候都更加平静。

['prɪti] [suːn] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [twɪg] [snæp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] — ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] .
Pretty soon I heard a twig snap down in the dark amongst the trees — something was a stirring .
漂亮的 很快 我 听到 一个 枝条 折断 向下 在 这 黑暗的 在 这 树木 — 某物 曾是 一个 搅拌 .

很快，我听到黑暗中树林里传来树枝断裂的声音——有什么东西在动静。

[ai] [set] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
I set still and listened .
我 放 仍然 和 听着 .

我静静地坐着，倾听着。

[də'rektli] [ai] [kʊd; kəd] [dʒʌst] ['beəli] [hɪə(r)] [ə; eɪ] " [ˌem 'iː] - [jəʊ] !
Directly I could just barely hear a " me - yow !
直接地 我 可以 只是 仅仅 听到 一个 " 我 - 哟 !

我直接隐约听到一声“喵呜！”

[ˌem 'iː] - [jəʊ] !
me - yow !
我 - 哟 !

喵！

" [daʊn] [ðeə(r)] .
" down there .
" 向下 那里 .

“就在下面。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] !
That was good !
那 曾是 好的 !

太棒了！

[sez] [ai] , " [ˌem 'iː] - [jəʊ] !
Says I , " me - yow !
说道 我 , " 我 - 哟 !

我说：“喵！”

[ˌem 'iː] - [jəʊ] !
me - yow !
我 - 哟 !

喵！

" [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ,
" as soft as I could ,
" 作为 柔软的 作为 我 可以 ,

“我尽可能轻柔地……”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] .
and then I put out the light and scrambled out of the window on to the shed .
和 然后 我 放 出去 这 光 和 打乱 出去 的 这 窗户 在 到 这 棚 .

然后我关了灯，从窗户爬到棚子上。

[ðen] [ai] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
Then I slipped down to the ground and crawled in among the trees ,
然后 我 滑倒了 向下 到 这 地面 和 爬行 在 之中 这 树木 ,

然后我滑到地上，爬进了树丛里。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɒm] ['sɔːjə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
and , sure enough , there was Tom Sawyer waiting for me .
和 , 当然 足够的 , 那里 曾是 汤姆 索耶 等待 为了 我 .

果然，汤姆·索亚在那里等着我。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wiː; wi] [went] ['tiptəu] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['gɑːd(ə)n] ,
WE went tiptoeing along a path amongst the trees back towards the end of the widow's garden ,
我们 去 踮着脚尖 沿着 一个 小路 在 这 树木 后退 向 这 结尾 的 这 寡妇的 花园 ,

我们蹑手蹑脚地沿着树林间的小路，回到了寡妇花园的尽头。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [səʊ][æz; əz][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ˌwʊdnt] [skreɪp] ['aʊə(r)] [hedz] .
stooping down so as the branches wouldn't scrape our heads .
弯腰 向下 所以 作为 这 分支 不会 刮 我们的 头部 .

我们弯下腰，以免树枝刮到我们的头。

[wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ai] [fel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
When we was passing by the kitchen I fell over a root and made a
什么时候 我们 曾是 通过 经过 这 厨房 我 跌倒 超过 一个 根 和 制成 一个
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

当我们路过厨房时，我被树根绊倒，发出了一声响声。

[wiː; wi] - [daʊn] [ænd; ənd][leɪd] [stɪl] .
We scrouched down and laid still .
我们 - 向下 和 铺设 仍然 .

我们蹲下身子，一动不动。

[mɪs] ['wɑːtsənz] [bɪg]['nɪgə(r)] , [nemd] [dʒɪm] , [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ;
Miss Watson's big nigger , named Jim , was setting in the kitchen door ;
错过 屈臣氏 大的 黑鬼 , 命名 吉姆 , 曾是 环境 在 这 厨房 门 ;

沃森小姐的黑人大汉吉姆正坐在厨房门口；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['prɪti] [klɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
we could see him pretty clear , because there was a light behind him .
我们 可以 看 他 漂亮的 清除 , 因为 那里 曾是 一个 光 在后面 他 .

我们可以很清楚地看到他，因为他身后有灯光。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lɪsənɪŋ] .
He got up and stretched his neck out about a minute , listening .
他 得到 向上 和 拉伸 他的 脖子 出去 关于 一个 分钟 , 聆听 .

他起身伸了伸脖子，听了大约一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [sez] :
Then he says :
然后 他 说道 :

然后他说：

" [huː] ['dɑː] ?
" Who dah ?
" WHO 达 ?

“谁啊？”

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [sʌm; səm][mɔː(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [kʌm] ['tiptəu] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [raɪt]
" He listened some more ; then he come tiptoeing down and stood right
" 他 听着 一些 更多的 ; 然后 他 来 踮着脚尖 向下 和 站立 正确的
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;
between us ;
之间 我们 ;

他又听了一会儿；然后蹑手蹑脚地走下来，站在我们中间；

[wiː; wi][kʊd; kəd][ə; eɪ] [tʌtʃt] [hɪm] , ['nɪəli] .
we could a touched him , nearly .
我们 可以 一个 感动 他 , 几乎 .

我们几乎可以触碰到他。

[wel] , ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] [ðæt] [ðeə(r)] [wɔrnt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
Well , likely it was minutes and minutes that there warn't a sound ,
出色地 , 可能 它 曾是 分钟 和 分钟 那 那里 警告 一个 声音 ,

嗯，很可能过了好几分钟，周围都没有发出任何声音。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][ðeə(r)][səʊ][kləʊz] [tə'geðə(r)] .
and we all there so close together .
和 我们 全部 那里 所以 关闭 一起 .

我们当时都挤在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][maɪ]['æŋk(ə)l] [ðæt] [gɒt][tuː; tə] ['ɪtʃɪŋ] , [bʌt; bət]
There was a place on my ankle that got to itching , but
那里 曾是 一个 地方 在 我的 踝 那 得到 到 瘙痒 , 但

我脚踝上有一处地方痒得厉害，但是

[ai][dæsənt] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][ɪə(r)] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪtʃ] ; [ænd; ənd][nekst][maɪ] [bæk] ,
I dasn't scratch it ; and then my ear begun to itch ; and next my back ,
我 不是 划痕 它 ; 和 然后 我的 耳朵 开始 到 痒 ; 和 下一个 我的 后退 ,

我没挠它；然后我的耳朵开始痒；接着我的背也痒了，

[raɪt] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
right between my shoulders .
正确的 之间 我的 肩膀 .

就在我的双肩之间。

[siːmd] [laɪk][aɪ'd][daɪ] [ɪf] [ai]['kʊd(ə)nt] [skrætʃ] .
Seemed like I'd die if I couldn't scratch .
似乎 喜欢 ID 死 如果 我 不能 划痕 .

如果不能挠痒，我感觉自己就要死了。

[wel] , [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [θɪŋ] ['plenti] [taɪmz] [sɪns] .
Well , I've noticed that thing plenty times since .
出色地 , 我已经 注意到 那 事物 很多 时代 自从 .

嗯，之后我多次注意到这件事。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kwɒləti] , [ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,
If you are with the quality , or at a funeral ,
如果 你 是 和 这 质量 , 或者 在 一个 葬礼 ,

如果你身处高贵的环境中，或者在参加葬礼，

[ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [juː; jʊ] [eɪnt] ['sliːpi] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['enɪhweəz]
or trying to go to sleep when you ain't sleepy — if you are anywheres
或者 尝试 到 去 到 睡觉 什么时候 你 不是 困 — 如果 你 是 任何地方
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [skrætʃ] ,
where it won't do for you to scratch ,
在哪里 它 惯于 做 为了 你 到 划痕 ,

或者明明不困却想睡觉——如果你身处不方便抓挠的地方，

[waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪtʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] .
why you will itch all over in upwards of a thousand places .
为什么 你 将要 痒 全部 超过 在 向上 的 一个 千 地方 .

为什么你会全身上千处感到瘙痒。

['prɪti] [suːn] [dʒɪm] [sez] :
Pretty soon Jim says :
漂亮的 很快 吉姆 说道 :

吉姆很快说道：

" [seɪ] , [huː] [ɪz][juː; jʊ] ?
" Say , who is you ?
" 说 , WHO 是 你 ?

“请问，你是谁？”

[wɔːr] [ɪz][juː; jʊ] ?
Whar is you ?
码头 是 你 ?

你在哪里？

[dɒg][maɪ][kæts][ef]
Dog my cats ef
狗 我的 猫 ef

我的猫狗

[ai]['dɪdn̩] - [hɪə(r)] - .
I didn ' hear sumf'n .
我 没 - 听到 - .

我没听到什么。

[wel] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪz] [tuː; tə][duː; də] : [aɪz] [tuː; tə][set] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n]
Well , I know what I's gwyne to do : I's gwyne to set down here and listen
出色地 , 我 知道 什么 是 格温 到 做 : 是 格温 到 放 向下 这里 和 听

我知道我该怎么做了：我得坐在这里听。

[tel] [ai] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː][ə'gɪn] .
tell I hears it agin .
告诉 我 听到 它 再次 .

告诉我我又听到了。

" [səʊ][hiː; hi][set] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twɪkst][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɒm] .
" So he set down on the ground betwixt me and Tom .
" 所以 他 放 向下 在 这 地面 中间 我 和 汤姆 .

于是他坐在我和汤姆中间的地上。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,
He leaned his back up against a tree ,
他 倾斜 他的 后退 向上 反对 一个 树 ,

他背靠着一棵树，

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] [aʊt] [tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][məʊst] [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][maɪn] .
and stretched his legs out till one of them most touched one of mine .
和 拉伸 他的 腿 出去 直到 一 的 他们 最多 感动 一 的 矿 .

他伸开双腿，直到其中一条腿几乎碰到了我的一条腿。

[maɪ][nəʊz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪtʃ] .
My nose begun to itch .
我的 鼻子 开始 到 痒 .

我的鼻子开始发痒。

[ˌaɪ 'tiː] [itʃ] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
It itched till the tears come into my eyes .
它 痒 直到 这 眼泪 来 进入 我的 眼睛 .

痒得我眼泪都出来了。

[bʌt; bət][ai][dæsənt] [skrætʃ] .
But I dasn't scratch .
但 我 不是 划痕 .

但我不会挠痒。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪtʃ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
Then it begun to itch on the inside .
然后 它 开始 到 痒 在 这 里面 .

然后，里面开始发痒。

[nekst][ai][gɒt][tuː; tə] ['ɪtʃɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] .
Next I got to itching underneath .
下一个 我 得到 到 瘙痒 下 .

接下来，我开始觉得下面痒。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set] [stɪl] .
I didn't know how I was going to set still .
我 没有 知道 如何 我 曾是 去 到 放 仍然 .

我不知道该如何才能保持静止。

[ðɪs] ['mizərəblinis] [went] [ɒn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ;
This miserableness went on as much as six or seven minutes ;
这 痛苦 去 在 作为 很多 作为 六 或者 七 分钟 ;

这种痛苦持续了六七分钟;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [saɪt] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
but it seemed a sight longer than that .
但 它 似乎 一个 视线 更长 比 那 .

但感觉好像比那要长得多。

[ai] [wɒz; wəz] ['ɪtʃɪŋ] [ɪn] [ɪ'lev(ə)n] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [naʊ] .
I was itching in eleven different places now .
我 曾是 瘙痒 在 十一 不同的 地方 现在 .

现在我身上有十一个地方都痒。

[ai] ['rekən] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [mə'rɛn]
I reckoned I couldn't stand it more'n
我 估计 我 不能 站立 它 更多

我估计我再也忍受不了了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [set] [maɪ] [tiːθ] [hɑːd] [ænd; ənd] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [traɪ] .
a minute longer , but I set my teeth hard and got ready to try .
一个 分钟 更长 , 但 我 放 我的 牙齿 难的 和 得到 准备好 到 尝试 .

又过了一分钟，但我咬紧牙关，准备尝试。

[dʒʌst] [ðen] [dʒɪm] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [briːð] ['hevi] ;
Just then Jim begun to breathe heavy ;
只是 然后 吉姆 开始 到 呼吸 重的 ;

就在这时，吉姆开始喘粗气;

[nekst] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [snɔː(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɒz; wəz] ['prɪti] [suːn] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'gen] .
next he begun to snore — and then I was pretty soon comfortable again .
下一个 他 开始 到 鼾 — 和 然后 我 曾是 漂亮的 很快 舒服的 再次 .

接着他开始打鼾——然后我很快又舒服多了。

[tɒm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] —
Tom he made a sign to me — kind of a little noise with his mouth —
汤姆 他 制成 一个 符号 到 我 — 种类 的 一个 小的 噪音 和 他的 嘴 —
[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] ['kriːpɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .
and we went creeping away on our hands and knees .
和 我们 去 爬行 离开 在 我们的 双手 和 膝盖 .

汤姆向我做了个手势——嘴里发出一种轻微的声音——然后我们就手脚并用地爬走了。

[wen] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ten] [fʊt] [ɒf] [tɒm] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
When we was ten foot off Tom whispered to me ,
什么时候 我们 曾是 十 脚 离开 汤姆 低声说道 到 我 ,

当我们离地面还有十英尺的时候，汤姆低声对我说:

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [taɪ] [dʒɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
and wanted to tie Jim to the tree for fun .
和 通缉 到 领带 吉姆 到 这 树 为了 乐趣 .

他们想把吉姆绑在树上取乐。

[bʌt; bət] [ai] [sed] [nəʊ] ; [hiː; hi] [mait] [weɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] ,
But I said no ; he might wake and make a disturbance ,
但 我 说 不 ; 他 可能 唤醒 和 制作 一个 干扰 ,

但我说不行；他可能会醒来闹事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [faɪnd] [aʊt] [ai] [wɔrnt] [ɪn] .
and then they'd find out I warn't in .
和 然后 他们会 寻找 出去 我 警告 在 .

然后他们就会发现我不在。

[ðen] [tɒm] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [gɒt] ['kænd(ə)ls] [ɪ'nʌf] ,
Then Tom said he hadn't got candles enough ,
然后 汤姆 说 他 之前没有 得到 蜡烛 足够的 ,

然后汤姆说他蜡烛不够用。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [slɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
and he would slip in the kitchen and get some more .
和 他 会 滑 在 这 厨房 和 得到 一些 更多的 .

然后他会溜进厨房，再去拿一些。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [traɪ] .
I didn't want him to try .
我 没有 想 他 到 尝试 .

我不想让他尝试。

[ai] [sed] [dʒɪm] [mait] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] .
I said Jim might wake up and come .
我 说 吉姆 可能 唤醒 向上 和 来 .

我说吉姆可能会醒来过来。

[bʌt; bət] [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɛsk] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [wiː; wi] [slɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [θriː] ['kænd(ə)ls] ,
But Tom wanted to resk it ; so we slid in there and got three candles ,
但 汤姆 通缉 到 雷斯克 它 ; 所以 我们 滑行 在 那里 和 得到 三 蜡烛 ,

但汤姆想冒险一试；所以我们溜进去拿了三根蜡烛。

[ænd; ənd] [tɒm] [leɪd] [faɪv] [sents] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] .
and Tom laid five cents on the table for pay .
和 汤姆 铺设 五 分 在 这 桌子 为了 支付 .

汤姆把五分钱放在桌子上作为报酬。

[ðen] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [swet] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ;
Then we got out , and I was in a sweat to get away ;
然后 我们 得到 出去 , 和 我 曾是 在 一个 汗 到 得到 离开 ;

然后我们下了车，我急得满头大汗，只想赶紧离开；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də] [tɒm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [krɔːl] [tuː; tə] [weə(r)] [dʒɪm] [wɒz; wəz] ,
but nothing would do Tom but he must crawl to where Jim was ,
但 没有什么 会 做 汤姆 但 他 必须 爬行 到 在哪里 吉姆 曾是 ,

但汤姆无论如何也做不到，他只能爬到吉姆身边。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɪm] .
on his hands and knees , and play something on him .
在 他的 双手 和 膝盖 , 和 玩 某物 在 他 .

他跪在地上，在他身上演奏一些东西。

[ai] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] .
I waited , and it seemed a good while , everything was so still and lonesome .
我 等待 , 和 它 似乎 一个 好的 尽管 , 一切 曾是 所以 仍然 和 寂寞 .

我等了很久，感觉一切都静悄悄的，一片寂静。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɒm] [wɒz; wəz] [bæk] [wiː; wi] [kʌt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [fens] ,
As soon as Tom was back we cut along the path , around the garden fence ,
作为 很快 作为 汤姆 曾是 后退 我们 切 沿着 这 小路 , 大约 这 花园 栅栏 ,

汤姆一回来，我们就沿着小路绕过花园的栅栏。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [fetʃt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [stiːp] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]
and by and by fetched up on the steep top of the hill the other side
和 经过 和 经过 已获取 向上 在 这 陡 顶部 的 这 爬坡道 这 其他 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

不知不觉间，他们爬上了房子另一侧陡峭的山顶。

[tɒm] [sed] [hiː; hi] [slɪpt] [dʒɪmz][hæt] [ɒf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [raɪt]
Tom said he slipped Jim's hat off of his head and hung it on a limb right
汤姆 说 他 滑倒了 吉姆的 帽子 离开 的 他的 头 和 悬挂 它 在 一个 肢 正确的
['əʊvə(r)][hɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

汤姆说他把吉姆的帽子从头上摘下来，挂在他头顶的一根树枝上。

[ænd; ənd][dʒɪm] [stɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [weɪk] .
and Jim stirred a little , but he didn't wake .
和 吉姆 搅拌 一个 小的 , 但 他 没有 唤醒 .

吉姆动了动，但没有醒来。

['ɑːftəwədz] [dʒɪm] [sed] [ðə; ði] [witʃiz] [biː; bi] [witʃ] [hɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] ,
Afterwards Jim said the witches be witched him and put him in a trance ,
然后 吉姆 说 这 女巫 是 女巫 他 和 放 他 在 一个 发呆 ,

之后吉姆说，女巫们对他下了咒，让他陷入了恍惚状态。

[ænd; ənd][rəʊd] [hɪm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ə'gen] ,
and rode him all over the State , and then set him under the trees again ,
和 骑 他 全部 超过 这 状态 , 和 然后 放 他 在下面 这 树木 再次 ,

然后骑着他游遍了整个州，最后又把他放回树下。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and hung his hat on a limb to show who done it .
和 悬挂 他的 帽子 在 一个 肢 到 展示 WHO 完毕 它 .

他把帽子挂在树枝上，以表明是谁干的。

[ænd; ənd][nekst][taɪm][dʒɪm][təʊld][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [rəʊd][hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ;
And next time Jim told it he said they rode him down to New Orleans ;
和 下一个 时间 吉姆 讲述 它 他 说 他们 骑 他 向下 到 新的 奥尔良 ;

吉姆下次再讲这件事的时候说，他们把他带到了新奥尔良；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['evri] [taɪm][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
and , after that , every time he told it he spread it more and more ,
和 , 后 那 , 每一个 时间 他 讲述 它 他 传播 它 更多的 和 更多的 ,

此后，他每次讲述这件事，都会传播得越来越广。

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [rəʊd] [hɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
till by and by he said they rode him all over the world ,
直到 经过 和 经过 他 说 他们 骑 他 全部 超过 这 世界 ,

过了一段时间，他说他们骑着他环游了世界各地。

[ænd; ənd]['taɪəd][hɪm][məʊst][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)]['sæd(ə)l] - [bɔɪlz] .
and tired him most to death , and his back was all over saddle - boils .
和 疲劳的 他 最多 到 死亡 , 和 他的 后退 曾是 全部 超过 鞍 - 沸腾 .

他累得筋疲力尽，背上长满了鞍疮。

[dʒɪm][wɒz; wəz] ['mɒnstrəs] [praʊd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['hɑːdli]
Jim was monstrous proud about it , and he got so he wouldn't hardly
吉姆 曾是 滔天 自豪的 关于 它 , 和 他 得到 所以 他 不会 几乎
['nəʊtɪs][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nɪgə(r)] .
notice the other niggers .
注意 这 其他 黑鬼 .

吉姆对此感到无比自豪，以至于他几乎不再注意到其他黑鬼。

['nɪgə(r)] [wʊd] [kʌm] [maɪlz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [dʒɪm] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Niggers would come miles to hear Jim tell about it ,
黑鬼 会 来 英里 到 听到 吉姆 告诉 关于 它 ,
黑人们会驱车数英里来听吉姆讲述这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæn; ðən] ['eni] ['nɪgə(r)] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
and he was more looked up to than any nigger in that country .
和 他 曾是 更多的 看起来 向上 到 比 任何 黑鬼 在 那 国家 .
他在那个国家比任何一个黑人都更受人尊敬。

[streɪndʒ] ['nɪgə(r)] [wʊd] [stænd] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
Strange niggers would stand with their mouths open and look him all over ,
奇怪的 黑鬼 会 站立 和 他们的 嘴 打开 和 看 他 全部 超过 ,
一些陌生的黑人会张着嘴站在那里，上下打量他。

[seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] .
same as if he was a wonder .
相同的 作为 如果 他 曾是 一个 想知道 .
就好像他是个奇迹一样。

['nɪgə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [witʃiz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ;
Niggers is always talking about witches in the dark by the kitchen fire ;
黑鬼 是 总是 说 关于 女巫 在 这 黑暗的 经过 这 厨房 火 ;
黑鬼总是躲在厨房的火炉旁，谈论黑暗中的女巫；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
but whenever one was talking and letting on to know all about such things ,
但 每当 一 曾是 说 和 出租 在 到 知道 全部 关于 这样的 事物 ,
但每当有人谈论并透露自己了解这些事情时，

[dʒɪm] [wʊd] ['hæpən] [ɪn] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ˌeɪtʃ 'em] !
Jim would happen in and say , " Hm !
吉姆 会 发生 在 和 说 , " 嗯 !
吉姆会碰巧进来，然后说：“嗯！”

[wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] - [baʊt] [witʃiz] ?
What you know ' bout witches ?
什么 你 知道 - 回合 女巫 ?
你对女巫了解多少?

" [ænd; ənd] [ðæt] ['nɪgə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] .
" and that nigger was corked up and had to take a back seat .
" 和 那 黑鬼 曾是 软木塞 向上 和 有 到 拿 一个 后退 座位 .
“那个黑鬼被堵住了嘴，只能退居二线。”

[dʒɪm] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðæt] [faɪv] - ['sentə(r)] [piːs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
Jim always kept that five - center piece round his neck with a string ,
吉姆 总是 保留 那 五 - 中心 片 圆形的 他的 脖子 和 一个 细绳 ,
吉姆总是把那件五角星饰品用绳子挂在脖子上。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [gɪv] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
and said it was a charm the devil give to him with his own hands ,
和 说 它 曾是 一个 魅力 这 魔鬼 给 到 他 和 他的 自己的 双手 ,
他说这是魔鬼亲手送给他的护身符。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kjʊə(r)] ['enibɒdi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fetʃ] [witʃiz] [wen'evə(r)]
and told him he could cure anybody with it and fetch witches whenever
和 讲述 他 他 可以 治愈 任何人 和 它 和 拿来 女巫 每当
[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dʒʌst] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
he wanted to just by saying something to it ;
他 通缉 到 只是 经过 说 某物 到 它 ;
并告诉他，只要对它说些什么，就能治好任何人的病，还能随时召唤女巫；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][təʊld] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but he never told what it was he said to it .
但 他 绝不 讲述 什么 它 曾是 他 说 到 它 .

但他始终没有透露他跟它说了些什么。

['nɪgə(r)] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [dʒɪm] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
Niggers would come from all around there and give Jim anything they had ,
黑鬼 会 来 从 全部 大约 那里 和 给 吉姆 任何事物 他们 有 ,

周围的黑人都会过来，把他们有的任何东西都给吉姆。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪv] - ['sentə(r)] [piːs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
just for a sight of that five - center piece ; but they wouldn't touch it ,
只是 为了 一个 视线 的 那 五 - 中心 片 ; 但 他们 不会 触碰 它 ,

他们只是想看看那件五孔瓷器；但他们却不敢碰它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
because the devil had had his hands on it .
因为 这 魔鬼 有 有 他的 双手 在 它 .

因为魔鬼曾染指过它。

[dʒɪm][wɒz; wəz][məʊst] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
Jim was most ruined for a servant ,
吉姆 曾是 最多 毁坏 为了 一个 仆人 ,

吉姆最毁掉的莫过于当个仆人了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][gɒt] [stʌk] [ʌp][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [biːn] [rəʊd]
because he got stuck up on account of having seen the devil and been rode
因为 他 得到 卡住 向上 在 帐户 的 拥有 已见 这 魔鬼 和 到过 骑
[baɪ] [witʃiz] .
by witches .
经过 女巫 .

因为他见过魔鬼，被女巫骑过，所以变得骄傲自满。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[wen] [tɒm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪltɒp] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'weɪ] [daʊn]
when Tom and me got to the edge of the hilltop we looked away down
什么时候 汤姆 和 我 得到 到 这 边缘 的 这 山顶 我们 看起来 离开 向下
['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] ,
into the village and could see three or four lights twinkling ,
进入 这 村庄 和 可以 看 三 或者 四 灯 闪烁 ,

汤姆和我走到山顶边缘时，我们向下望去，看到村庄里有三四盏灯在闪烁。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sɪk] [fəʊks] , ['meɪbi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] ['spɑːklɪŋ]
where there was sick folks , maybe ; and the stars over us was sparkling
在哪里 那里 曾是 生病的 各位 , 或许 ; 和 这 明星 超过 我们 曾是 闪闪发光
['evə(r)][səʊ] [faɪn] ;
ever so fine ;
曾经 所以 美好的 ;

那里或许有病人；而我们头顶的星星闪闪发光，非常美丽；

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] [həʊl] [maɪl] [brɔːd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l]
and down by the village was the river , a whole mile broad , and awful
和 向下 经过 这 村庄 曾是 这 河 , 一个 所有的 英里 广阔 , 和 可怕
[stɪl] [ænd; ənd][grænd] .
still and grand .
仍然 和 盛大 .

村庄下方是河流，宽达一英里，静谧而壮丽。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒəʊ] ['hɑːpə(r)] [ænd; ənd] [ben] ['rɒdʒəz] ,
We went down the hill and found Jo Harper and Ben Rogers ,
我们 去 向下 这 爬坡道 和 成立 乔 哈珀 和 本 罗杰斯 ,

我们下山后找到了乔·哈珀和本·罗杰斯。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['tænjɑːd] .
and two or three more of the boys , hid in the old tanyard .
和 二 或者 三 更多的 的 这 男孩们 , 隐藏 在 这 老的 制革厂 .

还有两三个男孩躲在旧制革厂里。

[səʊ] [wiː; wi] [ʌn'hɪtʃt] [ə; eɪ] [skɪf] [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,
So we unhitched a skiff and pulled down the river two mile and a half ,
所以 我们 解开 一个 小艇 和 拉 向下 这 河 二 英里 和 一个 一半 ,

于是我们解下小艇，顺流而下两英里半。

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [skɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔː(r)] .
to the big scar on the hillside , and went ashore .
到 这 大的 瘢痕 在 这 山坡 , 和 去 岸上 .

走到山坡上那道巨大的疤痕处，然后上岸。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [tɒm] [meɪd] ['evribɒdi] [sweə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] ,
We went to a clump of bushes , and Tom made everybody swear to keep the secret ,
我们 去 到 一个 丛 的 灌木丛 , 和 汤姆 制成 大家 发誓 到 保持 这 秘密 ,

我们走到一丛灌木旁，汤姆让每个人都发誓保守秘密。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and then showed them a hole in the hill , right in the thickest part of the bushes .
和 然后 显示 他们 一个 洞 在 这 爬坡道 , 正确的 在 这 最厚 部分 的 这 灌木丛 .

然后带他们去看山坡上的一个洞，就在灌木丛最茂密的地方。

[ðen] [wiː; wi] [lɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .
Then we lit the candles , and crawled in on our hands and knees .
然后 我们 点燃 这 蜡烛 , 和 爬行 在 在 我们的 双手 和 膝盖 .

然后我们点燃蜡烛，手脚并用地爬了进去。

[wiː; wi] [went] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [keɪv] ['əʊpənd] [ʌp] .
We went about two hundred yards , and then the cave opened up .
我们 去 关于 二 百 码 , 和 然后 这 洞穴 打开 向上 .

我们走了大约两百码，然后洞口就出现了。

[tɒm] [pəʊkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] ,
Tom poked about amongst the passages ,
汤姆 戳 关于 在 这 段落 ,

汤姆在通道间四处翻找，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [dʌk] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [wɔːl] [weə(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] .
and pretty soon ducked under a wall where you wouldn't a noticed that there was a hole .
和 漂亮的 很快 躲闪 在下面 一个 墙 在哪里 你 不会 一个 注意到 那 那里 曾是 一个 洞 .

很快，他就钻到了墙底下，你根本不会注意到墙底有个洞。

[wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pleɪs] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ruːm] ,
We went along a narrow place and got into a kind of room ,
我们 去 沿着 一个 狭窄的 地方 和 得到 进入 一个 种类 的 房间 ,

我们沿着一条狭窄的通道走，进入了一个房间。

[ɔːl][dæmp][ænd; ənd] ['sweti] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [stɒpt] .
all damp and sweaty and cold , and there we stopped .
全部 潮湿 和 汗流浃背 和 寒冷的 , 和 那里 我们 停止 .

浑身湿透、汗流浃背、冷飕飕的，我们就停了下来。

[tɒm] [sez] :
Tom says :
汤姆 说道 :

汤姆说：

" [naʊ] , [wiːl; wil] [stɑːt] [ðɪs] [bænd][ɒv; əv] ['rɔbəz] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][tɒm] ['sɔːjərz] [gæŋ] .
" Now , we'll start this band of robbers and call it Tom Sawyer's Gang .
" 现在 , 出色地 开始 这 乐队 的 强盗 和 称呼 它 汤姆 索耶的 帮派 .

“现在，我们要组建这伙强盗，就叫它汤姆·索亚帮吧。”

['evribɒdi] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə][dʒɔɪn][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] , [ænd; ənd] [raɪt] [hɪz; ɪz]
Everybody that wants to join has got to take an oath , and write his
大家 那 想要 到 加入 有 得到 到 拿 一个 誓言 , 和 写 他的
[neɪm] [ɪn] [blʌd] .
name in blood .
姓名 在 血 .

凡想加入者，都必须宣誓，并用鲜血写下自己的名字。

" ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] .
" Everybody was willing .
" 大家 曾是 愿意的 .

“每个人都愿意。”

[səʊ] [tɒm] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rəʊt] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒn] ,
So Tom got out a sheet of paper that he had wrote the oath on ,
所以 汤姆 得到 出去 一个 床单 的 纸 那 他 有 写道 这 誓言 在 ,

于是汤姆拿出了一张写着誓词的纸，

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and read it .
和 读 它 .

读一下。

[ˌaɪ 'tiː][swɔː(r)] ['evri] [bɔɪ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [tel] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
It swore every boy to stick to the band , and never tell any of the
它 发誓 每一个 男生 到 戳 到 这 乐队 , 和 绝不 告诉 任何 的 这
['siːkrəts] ;
secrets ;
秘密 ;

它要求每个男孩都忠于乐队，并且永远不要泄露任何秘密；

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][bænd] ,
and if anybody done anything to any boy in the band ,
和 如果 任何人 完毕 任何事物 到 任何 男生 在 这 乐队 ,

如果有人对乐队里的任何男孩做了什么，

[wɪtʃ'evə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][mʌst; məst][duː; də]
whichever boy was ordered to kill that person and his family must do
任何 男生 曾是 订购 到 杀 那 人 和 他的 家庭 必须 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

奉命杀害那个人及其家人的男孩必须执行命令。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌsnt] [iːt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌsnt] [sliːp] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm]
and he mustn't eat and he mustn't sleep till he had killed them
和 他 不得 吃 和 他 不得 睡觉 直到 他 有 被杀 他们
[ænd; ənd] [hækt] [ə; eɪ] [krɒs] [ɪn][ðeə(r)] [brests] ,
and hacked a cross in their breasts ,
和 被黑客攻击 一个 叉 在 他们的 乳房 ,

他必须杀死他们，并在他们的胸口砍下十字架，否则就不能吃也不能睡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] .
which was the sign of the band .
哪个 曾是 这 符号 的 这 乐队 .

这是乐队的标志。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][kʊd; kəd][juːz] [ðæt] [mɑːk] ,
And nobody that didn't belong to the band could use that mark ,
和 无人 那 没有 属于 到 这 乐队 可以 使用 那 标记 ,

任何非乐队成员都不能使用该标志。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [suːd] ;
and if he did he must be sued ;
和 如果 他 做过 他 必须 是 被起诉 ;

如果他真的这么做了，就必须起诉他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] .
and if he done it again he must be killed .
和 如果 他 完毕 它 再次 他 必须 是 被杀 .

如果他再犯，就必须处死。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][təʊld][ðə; ði]['siːkrəts] , [hiː; hi][mʌst; məst]
And if anybody that belonged to the band told the secrets , he must
和 如果 任何人 那 属于 到 这 乐队 讲述 这 秘密 , 他 必须
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kʌt] ,
have his throat cut ,
有 他的 喉 切 ,

如果乐队里有人泄露了秘密，就必须割喉处死。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] [bɜːnt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] ['skætəd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
and then have his carcass burnt up and the ashes scattered all around ,
和 然后 有 他的 尸体 烧焦的 向上 和 这 灰烬 疏散 全部 大约 ,

然后将其尸体焚烧，并将骨灰撒向四周。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['blɒtɪd] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪst] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen]
and his name blotted off of the list with blood and never mentioned again
和 他的 姓名 印迹 离开 的 这 列表 和 血 和 绝不 提及 再次
[baɪ][ðə; ði] [gæŋ] ,
by the gang ,
经过 这 帮派 ,

他的名字被鲜血从名单上抹去，之后帮派成员再也没有提起过他。

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [kɜːs] [pʊt][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] [fə'gɒt] [fər'evə(r)] .
but have a curse put on it and be forgot forever .
但 有 一个 诅咒 放 在 它 和 是 忘了 永远 .

但如果被下了诅咒，就会永远被人遗忘。

['evribɒdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊθ] ,
Everybody said it was a real beautiful oath ,
大家 说 它 曾是 一个 真实的 美丽的 誓言 ,

大家都说那是一段非常优美的誓言。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tɒm] [ɪf] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .
and asked Tom if he got it out of his own head .
和 问 汤姆 如果 他 得到 它 出去 的 他的 自己的 头 .

然后问汤姆，这想法是不是他自己想出来的。

[hiː; hi] [sed] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpaɪrət] - [bʊks] [ænd; ənd]
He said , some of it , but the rest was out of pirate - books and
他 说 , 一些 的 它 , 但 这 休息 曾是 出去 的 海盗 - 图书 和

[ˈrɒbə(r)] - [bʊks] ,
robber - books ,
强盗 - 图书 ,

他说，一部分是真的，但其余的都是从海盗书和强盗书中得来的。

[ænd; ənd] [ˈevri] [gæŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [haɪ] - [təʊnd] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and every gang that was high - toned had it .
和 每一个 帮派 那 曾是 高的 - 色调 有 它 .

凡是高档帮派都有它。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [təʊld] [ðə; ði]
Some thought it would be good to kill the FAMILIES of boys that told the
一些 想法 它 会 是 好的 到 杀 这 家庭 的 男孩们 那 讲述 这

[ˈsiːkrəts] .
secrets .
秘密 .

有些人认为，杀死泄露秘密的男孩的家人是件好事。

[tɒm] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] , [səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] [ænd; ənd] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] .
Tom said it was a good idea , so he took a pencil and wrote it in .
汤姆 说 它 曾是 一个 好的 主意 , 所以 他 采取 一个 铅笔 和 写道 它 在 .

汤姆说这是个好主意，于是他拿起铅笔把它写了下来。

[ðen] [ben] [ˈrɒdʒəz] [sez] :
Then Ben Rogers says :
然后 本 罗杰斯 说道 :

然后本·罗杰斯说：

" [hɪrz] [hʌk] [fɪn] , [hiː; hi] [heɪnt] [gɒt] [nəʊ] [ˈfæməli] ; [wɒt] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] - [baʊt] [hɪm] ?
" Here's Huck Finn , he hain't got no family ; what you going to do ' bout him ?
" 这里是 哈克 芬恩 , 他 没有 得到 不 家庭 ; 什么 你 去 到 做 - 回合 他 ?

"
"
"

"这是哈克·芬，他没有家人；你打算怎么处置他？"

" [wel] , [heɪnt] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] ? " [sez] [tɒm] [ˈsɔːjə(r)] .
" Well , hain't he got a father ? " says Tom Sawyer .
" 出色地 , 没有 他 得到 一个 父亲 ? " 说道 汤姆 索耶 .

"他难道没有父亲吗？"汤姆·索亚说。

" [jes] , [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [ˈnevə(r)] [faɪnd] [hɪm] [ðiːz] [deɪz] .
" Yes , he's got a father , but you can't never find him these days .
" 是的 , 他是 得到 一个 父亲 , 但 你 不能 绝不 寻找 他 这些 天 .

"是的，他有父亲，但这些日子你再也找不到他了。"

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [hɒgz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtænjɑːd] ,
He used to lay drunk with the hogs in the tanyard ,
他 用过的 到 躺 醉 和 这 猪 在 这 制革厂 ,

他以前经常醉醺醺地躺在制革厂的猪圈里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [heɪnt] [biːn] [siːn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .
but he hain't been seen in these parts for a year or more .
但 他 没有 到过 已见 在 这些 部分 为了 一个 年 或者 更多的 .

但他已经一年多没在这附近出现过了。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] [ˌem ˈiː] [aʊt] ,
" They talked it over , and they was going to rule me out ,
" 他们 谈话 它 超过 , 和 他们 曾是 去 到 规则 我 出去 ,

"他们商量了一下，本来打算把我排除在外的。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sed] ['evri] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][ɔː(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [kɪl] ,
because they said every boy must have a family or somebody to kill ,
因为 他们 说 每一个 男生 必须 有 一个 家庭 或者 某人 到 杀 ,
因为他们说每个男孩都必须有家人或者有杀人的目标。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
or else it wouldn't be fair and square for the others .
或者 别的 它 不会 是 公平的 和 正方形 为了 这 其他的 .
否则对其他人来说就不公平了。

[wel] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [stʌmpt] ,
Well , nobody could think of anything to do — everybody was stumped ,
出色地 , 无人 可以 思考 的 任何事物 到 做 — 大家 曾是 难住了 ,
[ænd; ənd][set] [stɪl] .
and set still .
和 放 仍然 .
大家都想不出该怎么办——所有人都束手无策，一动不动。

[ai][wɒz; wəz][məʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] ; [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] ,
I was most ready to cry ; but all at once I thought of a way ,
我 曾是 最多 准备好 到 哭 ; 但 全部 在 一次 我 想法 的 一个 方式 ,
我当时几乎要哭出来了；但突然间，我想到了一个办法，

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [mɪs] ['wɒts(ə)n] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
and so I offered them Miss Watson — they could kill her .
和 所以 我 提供 他们 错过 沃森 — 他们 可以 杀 她 .
所以我把沃森小姐给了他们——他们可以杀了她。

['evribɒdi] [sed] :
Everybody said :
大家 说 :
所有人都说：

" [əʊ] , [ʃɪl] [duː; də] .
" Oh , she'll do .
" 哦 , 壳 做 .
“哦，她可以。”

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .
没关系。

[hʌk] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] .
Huck can come in .
哈克 能 来 在 .
哈克可以进来。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stʌk] [ə; eɪ][pɪn][ɪn][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][get] [blʌd] [tuː; tə][saɪn] [wɪð] ,
" Then they all stuck a pin in their fingers to get blood to sign with ,
" 然后 他们 全部 卡住 一个 别针 在 他们的 手指 到 得到 血 到 符号 和 ,
然后他们都用针扎破手指取血，用来签名。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [maɪ] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
and I made my mark on the paper .
和 我 制成 我的 标记 在 这 纸 .
我在纸上留下了自己的印记。

" [naʊ] , " [sez] [ben] ['rɒdʒəz] , " [wʌts] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [gæŋ] ? "
" Now , " says Ben Rogers , " what's the line of business of this Gang ? "
" 现在 , " 说道 本 罗杰斯 , " 是什么 这 线 的 商业 的 这 帮派 ? "
“那么，”本·罗杰斯说，“这个团伙的生意是什么？”

" ['nʌθɪŋ] ['əʊnli] ['rɒbəri] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] , " [tɒm] [sed] .
" Nothing only robbery and murder , " Tom said .
" 没有什么 仅有的 抢劫 和 谋杀 , " 汤姆 说 .
“除了抢劫和谋杀，什么也没有。”汤姆说。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɒb] ? — ['haʊzɪz] , [ɔː(r)]['kæt(ə)l] , [ɔː(r)] — "
" But who are we going to rob ? — houses , or cattle , or — "
" 但 WHO 是 我们 去 到 抢 ? — 房屋 , 或者 牛 , 或者 — "
“可是我们要抢劫谁呢？——房屋，牲畜，还是——”

" [stʌf] !
" Stuff !
" 东西 !
“东西！

['stiːlɪŋ] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [eɪnt] ['rɒbəri] ; [ɪts] ['bɜːgləri] , " [sez] [tɒm] ['sɔːjə(r)] .
stealing cattle and such things ain't robbery ; it's burglary , " says Tom Sawyer .
偷窃 牛 和 这样的 事物 不是 抢劫 ; 它是 入室盗窃 , " 说道 汤姆 索耶 .
“偷牛之类的行为不是抢劫，而是入室盗窃，”汤姆·索亚说道。

" [wiː; wi] [eɪnt] ['bɜːglə(r)] .
" We ain't burglars .
" 我们 不是 窃贼 .
我们不是窃贼。

[ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [staɪl] .
That ain't no sort of style .
那 不是 不 种类 的 风格 .
那根本不是什么风格。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['haɪweɪmən] .
We are highwaymen .
我们 是 强盗 .
我们是拦路强盗。

[wiː; wi][stɒp][steɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [wɪð] [mɑːsks][ɒn] ,
We stop stages and carriages on the road , with masks on ,
我们 停止 阶段 和 马车 在 这 路 , 和 面具 在 ,
我们拦下路上的驿站马车，大家都戴着口罩。

[ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] ['mʌni] . "
and kill the people and take their watches and money . "
和 杀 这 人们 和 拿 他们的 手表 和 钱 . "
然后杀了这些人，抢走他们的手表和钱财。

" [mʌst; məst][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [kɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ? "
" Must we always kill the people ? "
" 必须 我们 总是 杀 这 人们 ? "
“我们一定要杀人吗？”

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] . [ɪts] [best] .
" Oh , certainly . It's best .
" 哦 , 当然 . 它是 最好的 .
“哦，当然。这是最好的。”

[sʌm; səm] [ɔː'θɒrətiz] [θɪŋk] ['dɪfrənt] ,
Some authorities think different ,
一些 当局 思考 不同的 ,
有些权威人士持不同意见。

[bʌt; bət]['məʊstli] [ɪts] [kən'sɪdəd] [best] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] — [ɪk'sept] [sʌm; səm] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ]
but mostly it's considered best to kill them — except some that you bring
但 大多 它是 经过考虑的 最好的 到 杀 他们 — 除了 一些 那 你 带来
[tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [hɪə(r)] ,
to the cave here ,
到 这 洞穴 这里 ,

但大多数情况下，最好还是杀死它们——除了你带到这个洞穴里的那些。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] ['ðer] ['rænsəm] . "
and keep them till they're ransomed . "
和 保持 他们 直到 它们是 赎金 . "

把他们扣押起来，直到赎金被支付为止。

" ['rænsəm] ?
" Ransomed ?
" 赎金 ?

被赎回了吗?

[wʌts] [ðæt] ? "
What's that ? "
是什么 那 ? "

那是什么?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .
But that's what they do .
但 那就是 什么 他们 做 .

但他们就是这么做的。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bʊks] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæts] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] . "
I've seen it in books ; and so of course that's what we've got to do . "
我已经 已见 它 在 图书 ; 和 所以 的 课程 那就是 什么 我们已经 得到 到 做 . "

我在书里看到过；所以我们当然也必须这么做。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
" But how can we do it if we don't know what it is ? "
" 但 如何 能 我们 做 它 如果 我们 不 知道 什么 它 是 ? "

"但如果我们不知道它是什么，又怎么能做到呢? "

" [waɪ] , [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" Why , blame it all , we've GOT to do it .
" 为什么 , 责备 它 全部 , 我们已经 得到 到 做 它 .

"为什么，都怪我们，我们必须这么做。"

[doʊnt][ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ?
Don't I tell you it's in the books ?
不 我 告诉 你 它是 在 这 图书 ?

我不是跟你说过书里都写着吗?

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['duːɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wʌts] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ,
Do you want to go to doing different from what's in the books ,
做 你 想 到 去 到 正在做 不同的 从 是什么 在 这 图书 ,

你想做一些与书本上不同的事情吗?

[ænd; ənd][get] [θɪŋz] [ɔːl] ['mʌdld] [ʌp] ? "
and get things all muddled up ? "
和 得到 事物 全部 混乱 向上 ? "

把事情搞得一团糟?

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [seɪ] , [tɒm] ['sɔːjə(r)] ,
" Oh , that's all very fine to SAY , Tom Sawyer ,
" 哦 , 那就是 全部 非常 美好的 到 说 , 汤姆 索耶 ,

"哦，说这些话当然很好，汤姆·索亚。"

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['feloʊz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['rænsəm] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt]
but how in the nation are these fellows going to be ransomed if we don't
但 如何 在 这 国家 是 这些 伙伴们 去 到 是 赎金 如果 我们 不
[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
know how to do it to them ?
知道 如何 到 做 它 到 他们 ?

但是，如果我们不知道该如何赎回这些人，又该如何赎回他们呢?

— [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] .
— that's the thing I want to get at .
— 那就是 这 事物 我 想 到 得到 在 .

——这正是我想表达的意思。

[naʊ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? "
Now , what do you reckon it is ? "
现在 , 什么 做 你 估计 它 是 ? "

那么，你觉得是什么呢?

" [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

"嗯，我不知道。"

[bʌt; bət] - [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] ['ðer] ['rænsəm] ,
But per'aps if we keep them till they're ransomed ,
但 - 如果 我们 保持 他们 直到 它们是 赎金 ,

但或许如果我们把他们扣押到赎金出来，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] ['ðer] [ded] . "
it means that we keep them till they're dead . "
它 方法 那 我们 保持 他们 直到 它们是 死的 . "

这意味着我们会把它们养到死。

" [naʊ] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .
" Now , that's something LIKE .
" 现在 , 那就是 某物 喜欢 .

"现在，这有点像……"

['ðætl] ['ɑːnsə(r)] .
That'll answer .
那将 回答 .

这样就能回答了。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?
Why couldn't you said that before ?
为什么 不能 你 说 那 前 ?

你为什么之前不说呢?

[wiːl; wil] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] ['ðer] ['rænsəm] [tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒðəsəm] [lɒt] [ðel]
We'll keep them till they're ransomed to death ; and a bothersome lot they'll
出色地 保持 他们 直到 它们是 赎金 到 死亡 ; 和 一个 烦人的 很多 他们会
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

我们会把他们关起来，直到他们被赎身致死；他们会是一群麻烦精。

[tuː] — ['iːtɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [luːs] . "
too — eating up everything , and always trying to get loose . "
也 — 吃 向上 一切 , 和 总是 尝试 到 得到 松动的 . "

而且——什么都吃，总是想方设法挣脱束缚。”

" [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , [ben] ['rɒdʒəz] .
" How you talk , Ben Rogers .
" 如何 你 讲话 , 本 罗杰斯 .

“你说话的方式，本·罗杰斯。”

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [get] [luːs] [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
How can they get loose when there's a guard over them ,
如何 能 他们 得到 松动的 什么时候 有 一个 警卫 超过 他们 ,

有人看守着他们，他们怎么可能逃脱？

['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪf] [ðeɪ] [muːv] [ə; eɪ] [peg] ? "
ready to shoot them down if they move a peg ? "
准备好 到 射击 他们 向下 如果 他们 移动 一个 钉子 ? "

如果他们胆敢动一下，就准备把他们击毙吗？

" [ə; eɪ] [gɑːd] !
" A guard !
" 一个 警卫 !

“一名警卫！”

[wel] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
Well , that IS good .
出色地 , 那 是 好的 .

那确实是好事。

[səʊ] ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [get] ['eni] [sliːp] ,
So somebody's got to set up all night and never get any sleep ,
所以 某人的 得到 到 放 向上 全部 夜晚 和 绝不 得到 任何 睡觉 ,

所以总得有人通宵工作，彻夜难眠。

[dʒʌst] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .
just so as to watch them .
只是 所以 作为 到 手表 他们 .

只是为了看看他们。

[ai] [θɪŋk] [ðæts] ['fuːlɪʃnəs] .
I think that's foolishness .
我 思考 那就是 愚蠢 .

我觉得这很愚蠢。

[waɪ] [kænt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [teɪk] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] ['rænsəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [hɪə(r)]
Why can't a body take a club and ransom them as soon as they get here
为什么 不能 一个 身体 拿 一个 俱乐部 和 赎金 他们 作为 很快 作为 他们 得到 这里
? "
? "
? "

为什么不能有人一到这儿就拿根棍子把他们打成筛子，然后勒索赎金呢？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [səʊ] — [ðæts] [waɪ] .
" Because it ain't in the books so — that's why .
" 因为 它 不是 在 这 图书 所以 — 那就是 为什么 .

“因为书上没有写，所以——这就是原因。”

[naʊ] , [ben] ['rɒdʒəz] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] ['regjələ(r)] , [ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] ? —
Now , Ben Rogers , do you want to do things regular , or don't you ? —
现在 , 本 罗杰斯 , 做 你 想 到 做 事物 常规的 , 或者 不 你 ? —
[ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
that's the idea .
那就是 这 主意 .

现在，本·罗杰斯，你想按部就班地做事，还是不想？——这就是关键所在。

[doʊnt][juː; jʊ] ['rekən] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bʊks] [nəʊz] [wʌts] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ]
Don't you reckon that the people that made the books knows what's the correct thing
不 你 估计 那 这 人们 那 制成 这 图书 知道 是什么 这 正确的 事物
[tuː; tə][duː; də] ?
to do ?
到 做 ?

难道你不认为那些编写书籍的人知道什么是正确的做法吗？

[duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] - [ɪm] ['eniθɪŋ] ?
Do you reckon YOU can learn ' em anything ?
做 你 估计 你 能 学习 - 呃 任何事物 ?

你觉得你能教会他们什么吗？

[nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
Not by a good deal .
不是 经过 一个 好的 交易 .

差得不多。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [wiːl; wil][dʒʌst][gəʊ][ɒn][ænd; ənd]['rænsəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [wei] . "
No , sir , we'll just go on and ransom them in the regular way . "
不 , 先生 , 出色地 只是 去 在 和 赎金 他们 在 这 常规的 方式 . "

不，先生，我们会按常规方式勒索赎金。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ai][doʊnt][maɪnd] ; [bʌt; bət][ai] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [fuːl] [wei] , ['enihaʊ] .
I don't mind ; but I say it's a fool way , anyhow .
我 不 头脑 ; 但 我 说 它是 一个 傻子 方式 , 无论如何 .

我并不介意；但无论如何，我认为这是一种愚蠢的做法。

[seɪ] , [duː; də][wiː; wi] [kɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [tuː] ? "
Say , do we kill the women , too ? "
说 , 做 我们 杀 这 女性 , 也 ? "

那我们也要把女人也杀了吗？

" [wel] , [ben] ['rɒdʒəz] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][juː; jʊ][ai] [ˌwʊdnt] [let][ɒn] . [kɪl] [ðə; ði]
" Well , Ben Rogers , if I was as ignorant as you I wouldn't let on . Kill the
" 出色地 , 本 罗杰斯 , 如果 我 曾是 作为 无知 作为 你 我 不会 让 在 . 杀 这
['wɪmɪn] ?
women ?
女性 ?

“嗯，本·罗杰斯，如果我像你一样无知，我就不会说出来。杀掉那些女人？”

[nəʊ] ; ['nəʊbədi]['evə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [laɪk] [ðæt] .
No ; nobody ever saw anything in the books like that .
不 ; 无人 曾经 锯 任何事物 在 这 图书 喜欢 那 .

不，书里从来没人见过这样的情节。

[juː; jʊ] [fetʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz] [paɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
You fetch them to the cave , and you're always as polite as pie to them ;
你 拿来 他们 到 这 洞穴 ， 和 你是 总是 作为 有礼貌的 作为 馅饼 到 他们 ；

你把他们带到山洞里，而且你对他们总是彬彬有礼；

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] ,
and by and by they fall in love with you ,
和 经过 和 经过 他们 落下 在 爱 和 你 ，

渐渐地，他们会爱上你。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ['eni] [mɔː(r)] . "
and never want to go home any more . "
和 绝不 想 到 去 家 任何 更多的 . "

我再也不想回家了。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪm] [ə'griːd] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [teɪk] [nəʊ] [stɒk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , if that's the way I'm agreed , but I don't take no stock in it .
" 出色地 ，如果 那就是 这 方式 我是 同意 ， 但 我 不 拿 不 库存 在 它 .

“好吧，如果真是那样的话，我同意，但我并不相信。”

['maɪti] [suːn] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðə; ði] [keɪv] [səʊ] ['klʌtəd] [ʌp] [wɪð] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['feloʊz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['rænsəm] ,
Mighty soon we'll have the cave so cluttered up with women , and fellows waiting to be ransomed ,
强大的 很快 出色地 有 这 洞穴 所以 杂乱 向上 和 女性 ， 和 伙伴们 等待 到 是 赎金 ，

很快，山洞里就会挤满女人和等着被赎回的男人们。

[ðæt] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɔbəz] .
that there won't be no place for the robbers .
那 那里 惯于 是 不 地方 为了 这 强盗 .

强盗们将无处遁形。

[bʌt; bət] [gəʊ] [ə'hed] , [ai] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
But go ahead , I ain't got nothing to say .
但 去 前方 ， 我 不是 得到 没有什么 到 说 .

不过，你尽管说吧，我没什么要说的。

" ['lɪt(ə)l] ['tɒmi] [bɑːnz] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [weɪkt] [hɪm] [ʌp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [skeəd] ,
" Little Tommy Barnes was asleep now , and when they waked him up he was scared ,
" 小的 汤米 巴恩斯 曾是 睡着了 现在 ， 和 什么时候 他们 醒来 他 向上 他 曾是 害怕的 ，

“小汤米·巴恩斯当时睡着了，当他们叫醒他时，他很害怕。”

[ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mɑː] ,
and cried , and said he wanted to go home to his ma ,
和 哭 ， 和 说 他 通缉 到 去 家 到 他的 玛 ，

他哭了，说他想回家见妈妈。

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
and didn't want to be a robber any more .
和 没有 想 到 是 一个 强盗 任何 更多的 .

他再也不想当强盗了。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [kraɪ] - ['beɪbi] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [mæd] ,
So they all made fun of him , and called him cry - baby , and that made him mad ,
所以 他们 全部 制成 乐趣 的 他 , 和 称为 他 哭 - 婴儿 , 和 那 制成 他 疯狂的 ,

所以他们都嘲笑他，叫他爱哭鬼，这让他很生气。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrəts] .
and he said he would go straight and tell all the secrets .
和 他 说 他 会 去 直的 和 告诉 全部 这 秘密 .

他说他会直接把所有秘密都说出来。

[bʌt; bət] [tɒm] [gɪv] [hɪm] [faɪv] [sents] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,
But Tom give him five cents to keep quiet ,
但 汤姆 给 他 五 分 到 保持 安静的 ,

但汤姆给了他五分钱让他闭嘴。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [miːt] [nekst] [wiːk] ,
and said we would all go home and meet next week ,
和 说 我们 会 全部 去 家 和 见面 下一个 星期 ,

然后我们说大家都会回家，下周再见面。

[ænd; ənd] [rɒb] ['sʌmbədi] [ænd; ənd] [kɪl] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .
and rob somebody and kill some people .
和 抢 某人 和 杀 一些 人们 .

抢劫、杀人。

[ben] ['rɒdʒəz] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [mʌtʃ] , ['əʊnli] ['sʌndez] ,
Ben Rogers said he couldn't get out much , only Sundays ,
本 罗杰斯 说 他 不能 得到 出去 很多 , 仅有的 星期日 ,

本·罗杰斯说他很少出门，只有星期天才能出去。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [nekst] ['sʌndeɪ] ;
and so he wanted to begin next Sunday ;
和 所以 他 通缉 到 开始 下一个 星期日 ;

所以他想从下周日开始；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
but all the boys said it would be wicked to do it on Sunday ,
但 全部 这 男孩们 说 它 会 是 邪恶 到 做 它 在 星期日 ,

但所有男孩都说星期天这么做太邪恶了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [θɪŋ] .
and that settled the thing .
和 那 定居 这 事物 .

事情就此结束了。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
They agreed to get together and fix a day as soon as they could ,
他们 同意 到 得到 一起 和 使固定 一个 天 作为 很快 作为 他们 可以 ,

他们同意尽快见面商定日期。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɪ'lektɪd] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [fɜːst] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [dʒəʊ] ['hɑːpə(r)] ['sekənd] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ,
and then we elected Tom Sawyer first captain and Jo Harper second captain of the Gang ,
和 然后 我们 当选 汤姆 索耶 第一的 队长 和 乔 哈珀 第二 队长 的 这 帮派 ,

然后我们选举汤姆·索亚为第一队长，乔·哈珀为第二队长，组成了这群小队。

[ænd; ənd][səʊ] ['stɑːtɪd] [həʊm] .
and so started home .
和 所以 开始 家 .

于是他们便启程回家了。

[ai] [klʌmb] [ʌp] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][maɪ] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
I clumb up the shed and crept into my window just before day was breaking .
我 笨拙 向上 这 棚 和 悄悄地爬 进入 我的 窗户 只是 前 天 曾是 打破 .

天还没亮，我就爬上棚子，蹑手蹑脚地从窗户爬了进去。

[maɪ] [njuː] [kləʊðz] [wɒz; wəz][ɔːl] [griːzd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kleɪi] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dɒg] - ['taɪəd] .
My new clothes was all greased up and clayey , and I was dog - tired .
我的 新的 衣服 曾是 全部 涂油 向上 和 粘土 , 和 我 曾是 狗 - 疲劳的 .

我的新衣服沾满了油污和泥土，我累得像条狗。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wel] ,
WELL ,
出色地 ,

出色地，

[ai][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['gəʊɪŋ] - ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][əʊld] [mɪs] ['wɒts(ə)n][ɒn] [ə'kaʊnt]
I got a good going - over in the morning from old Miss Watson on account
我 得到 一个 好的 去 - 超过 在 这 早晨 从 老的 错过 沃森 在 帐户
[ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] ;
of my clothes ;
的 我的 衣服 ;

早上我因为衣着问题被沃森老小姐狠狠训了一顿；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][skəʊld] , [bʌt; bət]['əʊnli] [kliːnd] [ɒf] [ðə; ði] [griːs] [ænd; ənd] [kleɪ] ,
but the widow she didn't scold , but only cleaned off the grease and clay ,
但 这 寡妇 她 没有 骂 , 但 仅有的 已清洗 离开 这 润滑脂 和 黏土 ,

但她没有责骂寡妇，只是帮她擦掉了身上的油污和泥土。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['sɒri] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [bɪ'heɪv] [ə'waɪl] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
and looked so sorry that I thought I would behave awhile if I could .
和 看起来 所以 对不起 那 我 想法 我 会 表现 一会儿 如果 我 可以 .

他看上去非常抱歉，我想如果可以的话，我会乖乖听话一会儿。

[ðen] [mɪs] ['wɒts(ə)n][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [preɪd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʌm]
Then Miss Watson she took me in the closet and prayed , but nothing come
然后 错过 沃森 她 采取 我 在 这 壁橱 和 祈祷 , 但 没有什么 来
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

然后沃森小姐把我拉进壁橱里祈祷，但什么也没发生。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː]
She told me to pray every day , and whatever I asked for I would get it
她 讲述 我 到 祈祷 每一个 天 , 和 任何 我 问 为了 我 会 得到 它
.
.
.

她告诉我每天祈祷，无论我祈求什么，都会得到满足。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [səʊ] .
But it warn't so .
但 它 警告 所以 .

但事实并非如此。

[ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I tried it .
我 尝试 它 .

我试过了。

[wʌns] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [laɪn] , [bʌt; bət] [nəʊ] [hʊks] .
Once I got a fish - line , but no hooks .
一次 我 得到 一个 鱼 - 线 , 但 不 钩子 .

我曾经弄到过鱼线，但是没有鱼钩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [hʊks] .
It warn't any good to me without hooks .
它 警告 任何 好的 到 我 没有 钩子 .

没有钩子对我来说毫无用处。

[ai] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hʊks] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] .
I tried for the hooks three or four times , but somehow I couldn't make it work .
我 尝试 为了 这 钩子 三 或者 四 时代 , 但 不知何故 我 不能 制作 它 工作 .

我试了三四次钩子，但不知为何就是钩不上。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wʌn] [deɪ] , [ai] [ɑːskt] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
By and by , one day , I asked Miss Watson to try for me ,
经过 和 经过 , 一 天 , 我 问 错过 沃森 到 尝试 为了 我 ,

后来有一天，我请沃森小姐为我试镜。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] .
but she said I was a fool .
但 她 说 我 曾是 一个 傻子 .

但她说我是个傻瓜。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [waɪ] , [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [nəʊ] [wei] .
She never told me why , and I couldn't make it out no way .
她 绝不 讲述 我 为什么 , 和 我 不能 制作 它 出去 不 方式 .

她始终没有告诉我原因，我怎么也弄不明白。

[ai] [set] [daʊn] [wʌn] [taɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I set down one time back in the woods , and had a long think about it .
我 放 向下 一 时间 后退 在 这 树林 , 和 有 一个 长的 思考 关于 它 .

有一次，我回到树林里，坐下来，认真地思考了很久。

[ai] [sez] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ɪf] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kæn; kən] [get] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ,
I says to myself , if a body can get anything they pray for ,
我 说道 到 我 , 如果 一个 身体 能 得到 任何事物 他们 祈祷 为了 ,

我心想，如果一个人祈祷就能得到任何想要的东西，

[waɪ] [doʊnt] ['diːkən] [wɪn] [get] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [lɒst] [ɒn] [pɔːk] ?
why don't Deacon Winn get back the money he lost on pork ?
为什么 不 执事 温恩 得到 后退 这 钱 他 丢失的 在 猪肉 ?

为什么迪肯·温恩不能拿回他在猪肉投资上输的钱?

[waɪ] [kænt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [get] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] ['snʌfbɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] [stəʊl] ?
Why can't the widow get back her silver snuffbox that was stole ?
为什么 不能 这 寡妇 得到 后退 她 银 鼻烟盒 那 曾是 偷窃 ?

为什么寡妇找不回被偷的银鼻烟盒?

[waɪ] [kænt] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [fæt] [ʌp] ?
Why can't Miss Watson fat up ?
为什么 不能 错过 沃森 胖的 向上 ?

为什么沃森小姐就是长不胖?

[nəʊ] , [sez] [ai][tuː; tə][maɪ][self] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
No , says I to my self , there ain't nothing in it .
不 , 说道 我 到 我的 自己 , 那里 不是 没有什么 在 它 .

"不,"我对自己说,"这里面什么也没有。"

[ai] [went] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I went and told the widow about it ,
我 去 和 讲述 这 寡妇 关于 它 ,

我把这件事告诉了那位寡妇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [get] [baɪ] [preɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] "
and she said the thing a body could get by praying for it was "
和 她 说 这 事物 一个 身体 可以 得到 经过 祈祷 为了 它 曾是 "
['spɪrɪtʃuəl] [gɪfts] .
spiritual gifts .
精神 礼物 .

她说，人们通过祈祷可以获得"属灵的恩赐"。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] — [ai]
" This was too many for me , but she told me what she meant — I
" 这 曾是 也 许多 为了 我 , 但 她 讲述 我 什么 她 意思是 — 我
[mʌst; məst] [help] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
must help other people ,
必须 帮助 其他 人们 ,

"这对我来说太多了，但她告诉我她的意思——我必须帮助其他人。"

[ænd; ənd][duː; də] ['evriθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
and do everything I could for other people , and look out for
和 做 一切 我 可以 为了 其他 人们 , 和 看 出去 为了
[ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
them all the time ,
他们 全部 这 时间 ,

我会尽我所能帮助别人，时刻照顾他们。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
and never think about myself .
和 绝不 思考 关于 我 .

我从不考虑自己。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪŋ] [mɪs] ['wɒts(ə)n] , [æz; əz][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
This was including Miss Watson , as I took it .
这 曾是 包括 错过 沃森 , 作为 我 采取 它 .

据我所知，这其中也包括沃森小姐。

[ai] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
I went out in the woods and turned it over in my mind a long time ,
我 去 出去 在 这 树林 和 转向 它 超过 在 我的 头脑 一个 长的 时间 ,

我走到树林里，长时间地反复思考这件事。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ;
but I couldn't see no advantage about it — except for the other people ;
但 我 不能 看 不 优势 关于 它 — 除了 为了 这 其他 人们 ;

但除了对其他人而言，我看不出这样做有什么好处；

[səʊ][æt; ət][lɑːst][ai] ['rekən] [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['eni][mɔː(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst][let][ˌaɪ 'tiː]
so at last I reckoned I wouldn't worry about it any more , but just let it
所以 在 最后的 我 估计 我 不会 担心 关于 它 任何 更多的 , 但 只是 让 它
[gəʊ] .
go .
去 .

所以最后我决定不再为此烦恼，就让它过去吧。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][wʌn][saɪd][ænd; ənd][tɔːk] [ə'baʊt] ['prɒvɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [wei]
Sometimes the widow would take me one side and talk about Providence in a way
有时 这 寡妇 会 拿 我 一 边 和 讲话 关于 普罗维登斯 在 一个 方式
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːdiz] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] ;
to make a body's mouth water ;
到 制作 一个 身体的 嘴 水 ;

有时，那位寡妇会把我拉到一边，谈论上帝，说的话让人垂涎欲滴；

[bʌt; bət] ['meɪbi] [nekst] [deɪ] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [wʊd] [teɪk] [həʊld][ænd; ənd] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [ə'gen] .
but maybe next day Miss Watson would take hold and knock it all down again .
但 或许 下一个 天 错过 沃森 会 拿 抓住 和 敲 它 全部 向下 再次 .

但也许第二天沃森小姐就会掌控局面，把一切都推倒重来。

[ai] [dʒʌdʒd] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['prɒvɪdəns] ,
I judged I could see that there was two Providences ,
我 评判 我 可以 看 那 那里 曾是 二 天意 ,

我判断我可以看出有两个普罗维登斯，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [wʊd] [stænd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['prɒvɪdəns] ,
and a poor chap would stand considerable show with the widow's Providence ,
和 一个 贫穷的 小伙子 会 站立 大量 展示 和 这 寡妇的 普罗维登斯 ,

一个穷小子如果得到寡妇的眷顾，将会得到相当大的恩惠。

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] ['wɑːtsənz] [gɒt] [hɪm] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
but if Miss Watson's got him there warn't no help for him any more .
但 如果 错过 屈臣氏 得到 他 那里 警告 不 帮助 为了 他 任何 更多的 .

但如果沃森小姐把他抓在那儿，他就没人能帮他了。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] ['rekən] [ai] [wʊd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ɪf] [hiː; hi]
I thought it all out , and reckoned I would belong to the widow's if he
我 想法 它 全部 出去 , 和 估计 我 会 属于 到 这 寡妇的 如果 他
['wɒntɪd] [ˌem 'iː] ,
wanted me ,
通缉 我 ,

我仔细想了想，觉得如果他想要我，我就归那位寡妇所有。

[ðəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['betə(r)] [ɒf] [ðen]
though I couldn't make out how he was a - going to be any better off then
尽管 我 不能 制作 出去 如何 他 曾是 一个 - 去 到 是 任何 更好的 离开 然后
[ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ,
than what he was before ,
比 什么 他 曾是 前 ,

虽然我看不出他之后的生活会比以前好到哪里去，

['siːɪŋ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][səʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [ləʊ] - [daʊn] [ænd; ənd] ['ɔːnəri] .
seeing I was so ignorant , and so kind of low - down and ornery .
看到 我 曾是 所以 无知 , 和 所以 种类 的 低的 - 向下 和 脾气暴躁 .

因为我当时是如此无知，又是如此卑鄙无耻。

[pæp][hiː; hi]['hædnt] [biːn] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
Pap he hadn't been seen for more than a year , and that was
帕普 他 之前没有 到过 已见 为了 更多的 比 一个 年 , 和 那 曾是
['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
comfortable for me ;
舒服的 为了 我 ;

爸爸已经一年多没露面了，这让我很放心；

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] .
I didn't want to see him no more .
我 没有 想 到 看 他 不 更多的 .

我再也不想见到他了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [weɪl] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz]
He used to always whale me when he was sober and could get his
他 用过的 到 总是 鲸 我 什么时候 他 曾是 清醒 和 可以 得到 他的
[hændz][ɒn][ˌem 'iː] ;
hands on me ;
双手 在 我 ;

他以前清醒的时候，只要能抓住我，就会狠狠地揍我一顿；

[ðəʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
though I used to take to the woods most of the time when he was
尽管 我 用过的 到 拿 到 这 树林 最多 的 这 时间 什么时候 他 曾是
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

虽然他经常在身边的时候，我大部分时间都喜欢去树林里。

[wel] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['draʊndɪd] , [ə'baʊt] [twelv] [maɪl]
Well , about this time he was found in the river drownded , about twelve mile
出色地 , 关于 这 时间 他 曾是 成立 在 这 河 溺水 , 关于 十二 英里
[ə'bʌv] [taʊn] ,
above town ,
多于 镇 ,

大约就在这个时候，人们在城上游约十二英里的河里发现了溺亡的他。

[səʊ]['piːp(ə)l] [sed] .
so people said .
所以 人们 说 .

人们是这么说的。

[ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm] , ['eniweɪ] ; [sed] [ðɪs] ['draʊndɪd] [mæn][wɒz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz][saɪz] ,
They judged it was him , anyway ; said this drownded man was just his size ,
他们 评判 它 曾是 他 , 反正 ; 说 这 溺水 男人 曾是 只是 他的 尺寸 ,

他们断定那就是他；说这个溺水者跟他个头差不多。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rægɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'kɒmən] [lɒŋ] [heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [laɪk]
and was ragged , and had uncommon long hair , which was all like
和 曾是 破烂不堪 , 和 有 罕见 长的 头发 , 哪个 曾是 全部 喜欢
[pæp] ;
pap ;
帕普 ;

他衣衫褴褛，留着不寻常的长发，头发像糊状物一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
but they couldn't make nothing out of the face ,
但 他们 不能 制作 没有什么 出去 的 这 脸 ,

但他们却无法从那张脸上辨认出任何东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [feɪs]
because it had been in the water so long it warn't much like a face
因为 它 有 到过 在 这 水 所以 长的 它 警告 很多 喜欢 一个 脸
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

因为它在水里泡了太久，已经完全不像一张脸了。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
They said he was floating on his back in the water .
他们 说 他 曾是 漂浮的 在 他的 后退 在 这 水 .

他们说他仰面漂浮在水面上。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] .
They took him and buried him on the bank .
他们 采取 他 和 埋葬 他 在 这 银行 .

他们把他带走，埋在了河岸上。

[bʌt; bət] [ai] [wɔrnt] ['kʌmftəb(ə)l] [lɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
But I warn't comfortable long , because I happened to think of something .
但 我 警告 舒服的 长的 , 因为 我 发生 到 思考 的 某物 .

但我没能舒服多久，因为我突然想到了一件事。

[ai] [noʊd] ['maɪti] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] ['draʊndɪd] [mæn] [doʊnt] [fləʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
I knowed mighty well that a drownded man don't float on his back , but on his face .
我 已知 强大的 出色地 那 一个 溺水 男人 不 漂浮 在 他的 后退 , 但 在 他的 脸 .

我非常清楚，溺水的人不会仰面漂浮，而是脸朝下漂浮。

[səʊ] [ai] [noʊd] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] [wɔrnt] [pæp] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] [drest] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] [kləʊðz] .
So I knowed , then , that this warn't pap , but a woman dressed up in a man's clothes .
所以 我 已知 , 然后 , 那 这 警告 帕普 , 但 一个 女士 穿着 向上 在 一个 男人的 衣服 .

所以那时我就知道，这不是纸糊的，而是一个穿着男装的女人。

[səʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'gen] .
So I was uncomfortable again .
所以 我 曾是 不舒服 再次 .

我又感到不自在。

[ai] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [ə'gen] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ðəʊ] [ai] [wɪʃt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .
I judged the old man would turn up again by and by , though I wished he wouldn't .
我 评判 这 老的 男人 会 转动 向上 再次 经过 和 经过 , 尽管 我 希望 他 不会 .

我判断那个老人过段时间还会再出现，虽然我希望他不要再出现了。

[wiː; wi] [pleɪd] ['rɒbə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'zaɪnd] .
We played robber now and then about a month , and then I resigned .
我们 玩 强盗 现在 和 然后 关于 一个 月 , 和 然后 我 辞职 .

我们断断续续地玩了大约一个月的抢劫游戏，然后我就辞职了。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] .
All the boys did .
全部 这 男孩们 做过 .

所有男孩都这么做了。

[wiː; wi] ['hædnt] [rɒb] ['nəʊbədi] , ['hædnt] [kɪld] ['eni] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [dʒʌst] [prɪ'tendɪd] .
We hadn't robbed nobody , hadn't killed any people , but only just pretended .
我们 之前没有 被抢劫 无人 , 之前没有 被杀 任何 人们 , 但 仅有的 只是 假装 .

我们没有抢劫任何人，也没有杀任何人，只是假装而已。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [gəʊ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɒg] - ['draɪvəz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [kɑːts] ['teɪkɪŋ] ['gɑːd(ə)n] [stʌf] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,
We used to hop out of the woods and go charging down on hog - drivers and women in carts taking garden stuff to market ,
我们 用过的 到 跳 出去 的 这 树林 和 去 收费 向下 在 猪 - 司机 和 女性 在 购物车 采取 花园 东西 到 市场 ,

我们以前常常从树林里跳出来，冲向赶猪的人和赶着车把园艺用品运到集市的妇女们。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [haiv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but we never hived any of them .
但 我们 绝不 蜂巢 任何 的 他们 .

但我们从未饲养过它们。

[tɒm] ['sɔːjə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [hɒgz] " ['ɪŋgəts] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] [stʌf] "
Tom Sawyer called the hogs " ingots , " and he called the turnips and stuff "
汤姆 索耶 称为 这 猪 " 锭 , " 和 他 称为 这 萝卜 和 东西 "
- ,
julery ,
- ,

汤姆·索亚把猪叫做“金条”，把萝卜之类的东西叫做“木柴”。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['paʊwaʊ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd]
" and we would go to the cave and powwow over what we had
" 和 我们 会 去 到 这 洞穴 和 印第安人聚会 超过 什么 我们 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

然后我们会去山洞里，坐下来商量我们所做的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] [mɑːkt] .
and how many people we had killed and marked .
和 如何 许多 人们 我们 有 被杀 和 标记 .

我们究竟杀害和标记了多少人。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [nəʊ] ['prɒfɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
But I couldn't see no profit in it .
但 我 不能 看 不 利润 在 它 .

但我看不出这样做有什么好处。

[wʌn] [taɪm] [tɒm] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [stɪk] ,
One time Tom sent a boy to run about town with a blazing stick ,
一 时间 汤姆 发送 一个 男生 到 跑步 关于 镇 和 一个 炽烈 戳 ,

有一次，汤姆派一个男孩拿着一根燃烧的棍子在镇上到处跑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sləʊgən] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] [get]
which he called a slogan (which was the sign for the Gang to get
哪个 他 称为 一个 口号 (哪个 曾是 这 符号 为了 这 帮派 到 得到
[tə'geðə(r)]) ,
together) ,
一起) ,

他称之为口号（这是帮派成员集合的信号），

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] ['siːkrət] [njuːz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [spaɪz] [ðæt] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ]
and then he said he had got secret news by his spies that next day a
和 然后 他 说 他 有 得到 秘密 消息 经过 他的 间谍 那 下一个 天 一个
[həʊl] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ə; eɪ] - [ræbz] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kæmp] [ɪn]
whole parcel of Spanish merchants and rich A - rabs was going to camp in
所有的 包裹 的 西班牙语 商人 和 富有的 一个 - 拉布斯 曾是 去 到 营 在
[keɪv] ['hɒləʊ] [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] ['elɪfənts] ,
Cave Hollow with two hundred elephants ,
洞穴 空洞的 和 二 百 大象 ,

然后他说，他的间谍秘密得到消息，第二天将有一大群西班牙商人和富有的阿拉伯人带着两百头大象在洞穴谷扎营。

[ænd; ənd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['kæmlz] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] " ['sʌmtə(r)] " [mjuːlz] , [ɔːl] ['ləʊdɪd]
and six hundred camels , and over a thousand " sumter " mules , all loaded
和 六 百 骆驼 , 和 超过 一个 千 " 萨姆特 " 骡子 , 全部 已加载
[daʊn] [wɪð] - ,
down with di'monds ,
向下 和 - ,

还有六百头骆驼和一千多头“萨默”骡子，全都驮着钻石。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['səʊldʒəz] ,
and they didn't have only a guard of four hundred soldiers ,
和 他们 没有 有 仅有的 一个 警卫 的 四 百 士兵 ,

他们不仅有四百名士兵守卫，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wʊd] [leɪ] [ɪn] [ˌæmbə'skeɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
and so we would lay in ambuscade , as he called it ,
和 所以 我们 会 躺 在 伏击 , 作为 他 称为 它 ,

于是我们就采取了他所谓的“伏击”策略。

[ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði][lɒt][ænd; ənd] [skuːp] [ðə; ði] [θɪŋz] .
and kill the lot and scoop the things .
和 杀 这 很多 和 舀 这 事物 .

把它们全部杀光，然后把东西挖出来。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [slɪk] [ʌp]['aʊə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [gʌnz] , [ænd; ənd] [get] ['redi] .
He said we must slick up our swords and guns , and get ready .
他 说 我们 必须 光滑 向上 我们的 剑 和 枪支 , 和 得到 准备好 .

他说我们必须擦亮刀剑和枪支，做好准备。

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][gəʊ]['ɑːftə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tɜːnɪp] - [kɑːt] [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]
He never could go after even a turnip - cart but he must have the
他 绝不 可以 去 后 甚至 一个 芜菁 - 大车 但 他 必须 有 这
[sɔːrdz] [ænd; ənd] [gʌnz] [ɔːl] ['skaʊərd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
swords and guns all scoured up for it ,
剑 和 枪支 全部 彻底清洗 向上 为了 它 ,

他连一辆萝卜车都追不上，但他肯定已经把刀剑和枪支都搜刮一空了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [lɑːθ] [ænd; ənd] ['bruːmstik] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] ['skaʊə(r)][æt; ət]
though they was only lath and broomsticks , and you might scour at
尽管 他们 曾是 仅有的 板条 和 扫帚 , 和 你 可能 冲刷 在
[ðem; ðəm] [tɪl] [juː; jʊ] [rɔtid] ,
them till you rotted ,
他们 直到 你 腐烂的 ,

虽然它们只是木条和扫帚，即使你用它们擦洗到腐烂，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɔrnt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz]
and then they warn't worth a mouthful of ashes more than what they was
和 然后 他们 警告 值得 一个 一口气 的 灰烬 更多的 比 什么 他们 曾是
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

然后，他们连一口灰烬的价值都不如以前了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['spænjədz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ræbz] ,
I didn't believe we could lick such a crowd of Spaniards and A - rabs ,
我 没有 相信 我们 可以 舔 这样的 一个 人群 的 西班牙人 和 一个 - 拉布斯 ,

我当时不相信我们能打败这么多西班牙人和阿拉伯人。

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['elɪfənts] , [səʊ][ai][wɒz; wəz][ɒn][hænd][nekst]
but I wanted to see the camels and elephants , so I was on hand next
但 我 通缉 到 看 这 骆驼 和 大象 , 所以 我 曾是 在 手 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

但我很想看骆驼和大象，所以第二天我就到了。

['sætədeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæmbə'skeɪd] ;
Saturday , in the ambuscade ;
周六 , 在 这 伏击 ;

星期六，在伏击中；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɒt][ðə; ði] [wɜːd] [wi:; wi] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
and when we got the word we rushed out of the woods and down the hill .
和 什么时候 我们 得到 这 单词 我们 匆忙 出去 的 这 树林 和 向下 这 爬坡道 .

接到消息后，我们立刻冲出树林，跑下山坡。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] ['spænjədz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ræbz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] ['kæmlz] [nɔ:(r)][nəʊ] ['elɪfənts] .
But there warn't no Spaniards and A - rabs , and there warn't no camels nor no elephants .
但 那里 警告 不 西班牙人 和 一个 - 拉布斯 , 和 那里 警告 不 骆驼 也不 不 大象 .

但那里没有西班牙人和阿拉伯人，也没有骆驼和大象。

[ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['pɪknɪk] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['praɪmə(r)] - [klɑ:s] [æt; ət] [ðæt] .
It warn't anything but a Sunday - school picnic , and only a primer - class at that .
它 警告 任何事物 但 一个 星期日 - 学校 野餐 , 和 仅有的 一个 底漆 - 班级 在 那 .

它只不过是一场主日学校的野餐，而且只是一堂入门课而已。

[wi:; wi] ['bʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp][ðə; ði] ['hɒləʊ] ;
We busted it up , and chased the children up the hollow ;
我们 被捕 它 向上 , 和 追逐 这 孩子们 向上 这 空洞的 ;

我们把它砸碎，然后追着孩子们上了山谷；

[bʌt; bət][wi:; wi]['nevə(r)][gɒt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['doʊnʌts] [ænd; ənd][dʒæm] , [ðəʊ] [ben] ['rɒdʒəz] [gɒt][ə; eɪ][ræg] [dɒl] ,
but we never got anything but some doughnuts and jam , though Ben Rogers got a rag doll ,
但 我们 绝不 得到 任何事物 但 一些 甜甜圈 和 果酱 , 尽管 本 罗杰斯 得到 一个 抹布 玩具娃娃 ,

但我们除了甜甜圈和果酱之外什么也没得到，不过本·罗杰斯得到了一个布娃娃。

[ænd; ənd][dʒəʊ]['hɑ:pə(r)][gɒt][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][trækt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [tʃɑ:dʒd] [ɪn] ,
and Jo Harper got a hymn - book and a tract ; and then the teacher charged in ,
和 乔 哈珀 得到 一个 圣歌 - 书 和 一个 通道 ; 和 然后 这 老师 带电 在 ,

乔·哈珀拿到了一本赞美诗集和一本传单；然后老师冲了进来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌju: 'es] [drɒp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [kʌt] .
and made us drop everything and cut .
和 制成 我们 降低 一切 和 切 .

迫使我们放下一切，立即行动。

[ai]['dɪd(ə)nt] [si:] [nəʊ] - , [ænd; ənd][ai][təʊld][tɒm] ['sɔ:jə(r)] [səʊ] .
I didn't see no di'monds , and I told Tom Sawyer so .
我 没有 看 不 - , 和 我 讲述 汤姆 索耶 所以 .

我没看到钻石，我把这事告诉了汤姆·索亚。

[hi:; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ləʊdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] , ['eniweɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ræbz][ðeə(r)] ,
He said there was loads of them there , anyway ; and he said there was A - rabs there ,
他 说 那里 曾是 负载 的 他们 那里 , 反正 ; 和 他 说 那里 曾是 一个 - 拉布斯 那里 ,

他说那里人很多；他还说那里有阿拉伯人。

[tuː] , [ænd; ənd] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
too , and elephants and things .
也 , 和 大象 和 事物 .

还有，还有大象之类的东西。

[ai] [sed] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] , [ðen] ?
I said , why couldn't we see them , then ?
我 说 , 为什么 不能 我们 看 他们 , 然后 ?

我问，那为什么我们当时看不到他们呢?

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [ai] [wɔrnt] [səʊ] ['ɪgnərənt] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
He said if I warn't so ignorant , but had read a book called Don Quixote ,
他 说 如果 我 警告 所以 无知 , 但 有 读 一个 书 称为 大学教师 堂吉诃德 ,

他说，如果我不是那么无知，而是读过一本叫《堂吉诃德》的书，

[ai] [wʊd] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] .
I would know without asking .
我 会 知道 没有 问 .

不用问我也会知道。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
He said it was all done by enchantment .
他 说 它 曾是 全部 完毕 经过 魅力 .

他说这一切都是魔法造成的。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['elɪfənts] [ænd; ənd] ['treʒə(r)]
He said there was hundreds of soldiers there , and elephants and treasure
他 说 那里 曾是 数百 的 士兵 那里 , 和 大象 和 宝藏
, [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,
, and so on ,
, 和 所以 在 ,

他说那里有数百名士兵、大象、宝藏等等。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] ['enəmɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] ;
but we had enemies which he called magicians ;
但 我们 有 敌人 哪个 他 称为 魔术师 ;

但我们也有敌人，他称之为魔法师;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [dʒʌst]
and they had turned the whole thing into an infant Sunday - school , just
和 他们 有 转向 这 所有的 事物 进入 一个 婴儿 星期日 - 学校 , 只是
[aʊt] [ɒv; əv] [spaɪt] .
out of spite .
出去 的 尽管如此 .

他们出于恶意，把整个学校变成了幼儿主日学校。

[ai] [sed] , [ɔːl] [raɪt] ; [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
I said , all right ; then the thing for us to do was to go for
我 说 , 全部 正确的 ; 然后 这 事物 为了 我们 到 做 曾是 到 去 为了
[ðə; ði] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] .
the magicians .
这 魔术师 .

我说，好吧；那么我们接下来要做的就是去找魔术师。

[tɒm] ['sɔːjə(r)] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nʌmskʌl] .
Tom Sawyer said I was a numskull .
汤姆 索耶 说 我 曾是 一个 笨蛋 .

汤姆·索亚说我是个笨蛋。

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dʒiːniːz] ,
" Why , " said he , " a magician could call up a lot of genies ,
" 为什么 , " 说 他 , " 一个 魔术师 可以 称呼 向上 一个 很多 的 精灵 ,

“为什么呢?”他说道，“一个魔术师可以召唤出很多精灵。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæʃ] [juː; jʊ] [ʌp] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] .
and they would hash you up like nothing before you could say Jack Robinson .
和 他们 会 哈希 你 向上 喜欢 没有什么 前 你 可以 说 杰克 罗宾逊 .

在你还没来得及说出"杰克·罗宾逊"之前，他们就会把你撕成碎片。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [æz; əz] [bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] . "
They are as tall as a tree and as big around as a church . "
他们 是 作为 高的 作为 一个 树 和 作为 大的 大约 作为 一个 教会 . "

它们像树一样高，像教堂一样大。

" [wel] , " [ai] [sez] ,
" Well , " I says ,
" 出色地 , " 我 说道 ,

"嗯，"我说，

" [spəʊz] [wiː; wi] [gɒt] [sʌm; səm] ['dʒiːniːz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] — [kænt] [wiː; wi] [lɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kraʊd] [ðen] ? "
" s'pose we got some genies to help US — can't we lick the other crowd then ? "
" 假设 我们 得到 一些 精灵 到 帮助 我们 — 不能 我们 舔 这 其他 人群 然后 ? "

"假设我们能找到一些精灵来帮助我们——那我们是不是就能轻松击败对方了？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈克贝利·费恩历险记，(Adventures of Huckleberry Finn,)
第2/2页

" [haʊ] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ? "
" How you going to get them ? "
" 如何 你 去 到 得到 他们 ? "

“你打算怎么弄到手？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm] ? "
How do THEY get them ? "
如何 做 他们 得到 他们 ? "

他们是怎么弄到这些东西的?

" [waɪ] , [ðeɪ] [rʌb] [æn; ən][əʊld] [tɪn] [læmp][ɔː(r)][æn; ən]['aɪən] [rɪŋ] ,
" Why , they rub an old tin lamp or an iron ring ,
" 为什么 , 他们 擦 一个 老的 锡 灯 或者 一个 铁 戒指 ,

“为什么，他们会摩擦旧锡灯或铁环呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒiːniːz] [kʌm] ['teərɪŋ] [ɪn] ,
and then the genies come tearing in ,
和 然后 这 精灵 来 撕裂 在 ,

然后精灵们就冲了进来，

[wɪð] [ðə; ði]['θʌndə(r)][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ə; eɪ] - ['rɪpɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ə; eɪ] - ['rəʊlɪŋ] ,
with the thunder and lightning a - ripping around and the smoke a - rolling ,
和 这 雷 和 闪电 一个 - 撕裂 大约 和 这 抽烟 一个 - 滚动 ,

伴随着雷鸣闪电和滚滚浓烟，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ðer] [təʊld][tuː; tə][duː; də] [ðeɪ] [ʌp][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and everything they're told to do they up and do it .
和 一切 它们是 讲述 到 做 他们 向上 和 做 它 .

他们被吩咐做的任何事，都会立刻去做。

[ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] - ['taʊə(r)][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,
They don't think nothing of pulling a shot - tower up by the roots ,
他们 不 思考 没有什么 的 拉 一个 射击 - 塔 向上 经过 这 根 ,

他们毫不犹豫地将一座铅弹塔连根拔起。

[ænd; ənd] ['beltɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] . "
and belting a Sunday - school superintendent over the head with it — or any other man . "
和 皮带 一个 星期日 - 学校 校长 超过 这 头 和 它 — 或者 任何 其他 男人 . "

然后用它猛击主日学校校长的头部——或者任何其他男人的头部。

" [huː] [meɪks] [ðem; ðəm][teə(r); tɪə][ə'raʊnd] [səʊ] ? "
" Who makes them tear around so ? "
" WHO 制作 他们 撕 大约 所以 ? "

“是谁让他们如此横冲直撞？”

" [waɪ] , [huː'evə(r)] [rʌbz] [ðə; ði] [læmp] [ɔː(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] .
" Why , whoever rubs the lamp or the ring .
" 为什么 , 谁 摩擦 这 灯 或者 这 戒指 .

“为什么，无论谁摩擦灯或戒指。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [huː'evə(r)] [rʌbz] [ðə; ði] [læmp] [ɔː(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
They belong to whoever rubs the lamp or the ring ,
他们 属于 到 谁 摩擦 这 灯 或者 这 戒指 ,

它们属于摩擦灯或戒指的人。

[ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sez] .
and they've got to do whatever he says .
和 他们有 得到 到 做 任何 他 说道 .

他们必须听他的话。

[ɪf] [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['pæləs] ['fɔːti] [maɪlz] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] - ,
If he tells them to build a palace forty miles long out of di'monds ,
如果 他 讲述 他们 到 建造 一个 宫殿 四十 英里 长的 出去 的 - ,

如果他命令他们用钻石建造一座长达四十英里的宫殿，

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
and fill it full of chewing - gum , or whatever you want ,
和 充满 它 满的 的 咀嚼 - 胶 , 或者 任何 你 想 ,

然后往里面装满口香糖，或者任何你想装的东西。

[ænd; ənd] [fetʃ] [æn; ən] ['ɛmpərərz] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] ,
and fetch an emperor's daughter from China for you to marry ,
和 拿来 一个 皇帝的 女儿 从 中国 为了 你 到 结婚 ,

并从中国为你迎娶一位皇帝的女儿。

[ðev] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [sʌn] - [ʌp] [nekst]
they've got to do it — and they've got to do it before sun - up next
他们有 得到 到 做 它 — 和 他们有 得到 到 做 它 前 太阳 - 向上 下一个
['mɔːnɪŋ] , [tuː] .
morning , too .
早晨 , 也 .

他们必须做这件事——而且必须在第二天早上日出之前做完。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] : [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [wɔːlts] [ðæt] ['pæləs] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [weər'evə(r)]
And more : they've got to waltz that palace around over the country wherever
和 更多的 : 他们有 得到 到 华尔兹 那 宫殿 大约 超过 这 国家 无论
[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
you want it ,
你 想 它 ,

而且，他们还得按照你的要求，把那座宫殿搬到全国各地去。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . "
you understand . "
你 理解 . "

你明白的。

" [wel] , " [sez] [ai] ,
" Well , " says I ,
" 出色地 , " 说道 我 ,

“嗯，”我说，

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [flæt] - [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs]
" I think they are a pack of flat - heads for not keeping the palace
" 我 思考 他们 是 一个 盒 的 平坦的 - 头部 为了 不是 保持 这 宫殿
[ðəm'selvz] - [sted] [ɒv; əv] ['fuːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] .
themselves ' stead of fooling them away like that .
他们自己 - 坚定 的 愚弄 他们 离开 喜欢 那 .

“我认为他们是一群蠢货，不自己守住宫殿，反而像这样愚弄他们。”

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] — [ɪf] [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [wʊd] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['dʒerɪkəʊ]
And what's more — if I was one of them I would see a man in Jericho
和 是什么 更多的 — 如果 我 曾是 一 的 他们 我 会 看 一个 男人 在 耶利哥
[bɪ'fɔː(r)][ai] [wʊd] [drɒp][maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv]
before I would drop my business and come to him for the rubbing of
前 我 会 降低 我的 商业 和 来 到 他 为了 这 擦 的
[æn; ən][əʊld][tɪn][læmp] . "
an old tin lamp . "
一个 老的 锡 灯 . "

而且，如果我是他们中的一员，我宁愿去耶利哥见见那个人，也不会放下手头的生意，跑去让他帮我拓印一盏旧锡灯。

" [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , [hʌk] [fɪn] .
" How you talk , Huck Finn .
" 如何 你 讲话 , 哈克 芬恩 .

“你说话真有意思，哈克·芬。”

[waɪ] , [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɔː(r)]
Why , you'd HAVE to come when he rubbed it , whether you wanted to or
为什么 , 你会 有 到 来 什么时候 他 摩擦 它 , 无论 你 通缉 到 或者
[nɒt] . "
not . "
不是 . "

“为什么？他抚摸你的时候，不管你愿不愿意，你都得高潮。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ænd; ənd][ai][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ?
and I as high as a tree and as big as a church ?
和 我 作为 高的 作为 一个 树 和 作为 大的 作为 一个 教会 ?

我像树一样高，像教堂一样大吗？

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [ai] [wʊd] [kʌm] ;
All right , then ; I WOULD come ;
全部 正确的 , 然后 ; 我 会 来 ;

好吧，那我就来；

[bʌt; bət][ai] [leɪ] [aɪ'd] [meɪk] [ðæt] [mæn] [klaɪm] [ðə; ði] [haɪɪst] [triː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
but I lay I'd make that man climb the highest tree there was in the country . "
但 我 躺 ID 制作 那 男人 爬 这 最高 树 那里 曾是 在 这 国家 . "

但我敢说，我会让那家伙爬上全国最高的树。

" [ʃʌks] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hʌk] [fɪn] .
" Shucks , it ain't no use to talk to you , Huck Finn .
" 呸 , 它 不是 不 使用 到 讲话 到 你 , 哈克 芬恩 .

“唉，跟你说话也没用，哈克·芬。”

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , ['sʌmhaʊ] — ['pɜːfɪkt] ['sæpˌhed] .
You don't seem to know anything , somehow — perfect saphead .
你 不 似乎 到 知道 任何事物 , 不知何故 — 完美的 傻瓜 .

你好像什么都不懂——真是个十足的笨蛋。

" [ai] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,
" I thought all this over for two or three days ,
" 我 想法 全部 这 超过 为了 二 或者 三 天 ,

我仔细考虑了两三天，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['rekən] [ai] [wʊd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and then I reckoned I would see if there was anything in it .
和 然后 我 估计 我 会 看 如果 那里 曾是 任何事物 在 它 .

然后我想看看里面有没有什么东西。

[ai][gɒt][æn; ən][əʊld][tɪn][læmp][ænd; ənd][æn; ən]['aɪən] [rɪŋ] ,
I got an old tin lamp and an iron ring ,
我 得到 一个 老的 锡 灯 和 一个 铁 戒指 ,

我弄到一盏旧锡灯和一个铁环,

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] [tɪl] [ai] [swet] [laɪk][æn; ən]
and went out in the woods and rubbed and rubbed till I sweat like an
和 去 出去 在 这 树林 和 摩擦 和 摩擦 直到 我 汗 喜欢 一个
['ɪndʒən] ,
Injun ,
印第安人 ,

然后我走到树林里,不停地搓搓,直到像印第安人一样汗流浃背。

['kælkjuleɪtɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt] [nəʊ][ju:z] ,
calculating to build a palace and sell it ; but it warn't no use ,
计算 到 建造 一个 宫殿 和 卖 它 ; 但 它 警告 不 使用 ,

曾计划建造一座宫殿并出售;但这毫无用处。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:ni:z] [kʌm] .
none of the genies come .
没有任何 的 这 精灵 来 .

精灵一个也没出现。

[səʊ] [ðen] [ai] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [stʌf] [wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [tɒm] ['sɔ:jərz] [laɪz] .
So then I judged that all that stuff was only just one of Tom Sawyer's lies .
所以 然后 我 评判 那 全部 那 东西 曾是 仅有的 只是 一 的 汤姆 索耶的 谎言 .

所以,我当时就判断,所有这些都只是汤姆·索亚的谎言之一。

[ai] ['rekən] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] - [ræbz][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənts] , [bʌt; bət][æz; əz]
I reckoned he believed in the A - rabs and the elephants , but as
我 估计 他 相信 在 这 一个 - 拉布斯 和 这 大象 , 但 作为
[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ai] [θɪŋk] ['dɪfrənt] .
for me I think different .
为了 我 我 思考 不同的 .

我猜他相信阿拉伯人和大象,但我却不这么认为。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .
It had all the marks of a Sunday - school .
它 有 全部 这 标记 的 一个 星期日 - 学校 .

它具备主日学校的所有特征。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wel] , [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [mʌnθs] [rʌn] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɪntə(r)] [naʊ]
WELL , three or four months run along , and it was well into the winter now
出色地 , 三 或者 四 几个月 跑步 沿着 , 和 它 曾是 出色地 进入 这 冬天 现在
.
.
.

嗯,三四个月过去了,现在已经是隆冬时节了。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [sku:l] [məʊst][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [spel] [ænd; ənd] [ri:d]
I had been to school most all the time and could spell and read
我 有 到过 到 学校 最多 全部 这 时间 和 可以 拼写 和 读
[ænd; ənd] [raɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and write just a little ,
和 写 只是 一个 小的 ,

我几乎一直都在上学,能拼写、阅读和写作一点点。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [sɪks] [taɪmz] ['sev(ə)n] [ɪz] ['θɜːti] - [faɪv] ,
and could say the multiplication table up to six times seven is thirty - five ,
和 可以 说 这 乘法 桌子 向上 到 六 时代 七 是 三十 - 五 ,

可以说，6 乘以 7 等于 35。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] ['rekən] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][get] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .
and I don't reckon I could ever get any further than that if I was to live forever .
和 我 不 估计 我 可以 曾经 得到 任何 更远 比 那 如果 我 曾是 到 居住 永远 .

即使我能永远活下去，我想我也无法取得比这更大的成就了。

[ai][doʊnt] [teɪk] [nəʊ] [stɒk] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] , ['eniweɪ] .
I don't take no stock in mathematics , anyway .
我 不 拿 不 库存 在 数学 , 反正 .

反正我对数学也没什么信心。

[æt; ət][fɜːst][ai] [heit] [ðə; ði] [skuːl] , [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai][gɒt][səʊ][ai][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
At first I hated the school , but by and by I got so I could stand it .
在 第一的 我 憎恨 这 学校 , 但 经过 和 经过 我 得到 所以 我 可以 站立 它 .

起初我讨厌这所学校，但渐渐地，我渐渐能够忍受它了。

[wen'evə(r)] [ai][gɒt] [ʌn'kɒmən] ['taɪəd][ai] [pleɪd] ['hʊki] ,
Whenever I got uncommon tired I played hookey ,
每当 我 得到 罕见 疲劳的 我 玩 钩子 ,

每当我感到异常疲倦时，我就逃学。

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪdɪŋ][ai][gɒt][nekst] [deɪ] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ˌem 'iː][ʌp] .
and the hiding I got next day done me good and cheered me up .
和 这 隐藏 我 得到 下一个 天 完毕 我 好的 和 欢呼 我 向上 .

第二天挨的那顿揍反而让我心情好多了，振作起来了。

[səʊ][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][biː; bi] .
So the longer I went to school the easier it got to be .
所以 这 更长 我 去 到 学校 这 更轻松 它 得到 到 是 .

所以，我上学的时间越长，就越容易。

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [weɪz] , [tuː] ,
I was getting sort of used to the widow's ways , too ,
我 曾是 获得 种类 的 用过的 到 这 寡妇的 方式 , 也 ,

我也渐渐习惯了寡妇的行事方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔrnt] [səʊ]['rɑːspi][ɒn][ˌem 'iː] .
and they warn't so raspy on me .
和 他们 警告 所以 沙哑 在 我 .

而且它们对我的声音并不刺耳。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed] ['pʊld] [ɒn][ˌem 'iː] ['prɪti] [taɪt] ['məʊstli] ,
Living in a house and sleeping in a bed pulled on me pretty tight mostly ,
活的 在 一个 房子 和 睡眠 在 一个 床 拉 在 我 漂亮的 紧的 大多 ,

住在房子里，睡在床上，这些事情大多时候都让我感到很不适应。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə] [slaɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['sʌmtaɪmz] ,
but before the cold weather I used to slide out and sleep in the woods sometimes ,
但 前 这 寒冷的 天气 我 用过的 到 滑动 出去 和 睡觉 在 这 树林 有时 ,

但在天气变冷之前，我有时会溜出去睡在树林里。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and so that was a rest to me .
和 所以 那 曾是 一个 休息 到 我 .

所以对我来说，那算是一次休息。

[ai] [laɪkt] [ðə; ði][əʊld] [weɪz] [best] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ][ai] [laɪkt] [ðə; ði] [njuː] [wʌnz] ,
I liked the old ways best , but I was getting so I liked the new ones ,
我 喜欢 这 老的 方式 最好的 , 但 我 曾是 获得 所以 我 喜欢 这 新的 一个 ,

我最喜欢旧的方式，但我渐渐地也喜欢上了新的方式。

[tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
too , a little bit .
也 , 一个 小的 少量 .

也有一点点。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [sləʊ] [bʌt; bət][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri]
The widow said I was coming along slow but sure , and doing very satisfactory
这 寡妇 说 我 曾是 未来 沿着 慢的 但 当然 , 和 正在做 非常 令人满意的

.
.
.

寡妇说我进展缓慢但稳步前进，而且做得非常令人满意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
She said she warn't ashamed of me .
她 说 她 警告 羞愧 的 我 .

她说她不以我为耻。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sɔːlt] - ['selə(r)][æt; ət] ['brekfəst] .
One morning I happened to turn over the salt - cellar at breakfast .
一 早晨 我 发生 到 转动 超过 这 盐 - 地窖 在 早餐 .

一天早上吃早餐时，我不小心把盐罐碰翻了。

[ai] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][maɪ]
I reached for some of it as quick as I could to throw over my
我 达到 为了 一些 的 它 作为 快的 作为 我 可以 到 扔 超过 我的

[left] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði][bæd] [lʌk] ,
left shoulder and keep off the bad luck ,
左边 肩膀 和 保持 离开 这 坏的 运气 ,

我迅速抓起一些扔到左肩后，希望能驱散厄运。

[bʌt; bət] [mɪs] ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [krɒst] [ˌem 'iː] [ɒf] .
but Miss Watson was in ahead of me , and crossed me off .
但 错过 沃森 曾是 在 前方 的 我 , 和 交叉 我 离开 .

但沃森小姐排在我前面，把我排除在外了。

[ʃiː; ʃi] [sez] , " [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ə'weɪ] , ['hʌklbəri] ; [wɒt] [ə; eɪ] [mes] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]
She says , " Take your hands away , Huckleberry ; what a mess you are always
她 说道 , " 拿 你的 双手 离开 , 越橘 ; 什么 一个 混乱 你 是 总是

['meɪkɪŋ] !
making !
制作 !

她说："哈克贝利，把你的手拿开；你总是把这里弄得一团糟！"

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
" The widow put in a good word for me ,
" 这 寡妇 放 在 一个 好的 单词 为了 我 ,

"那位寡妇为我说了好话，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɔrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði][bæd] [lʌk] , [ai] [noʊd] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] .
but that warn't going to keep off the bad luck , I knowed that well enough .
但 那 警告 去 到 保持 离开 这 坏的 运气 , 我 已知 那 出色地 足够的 .

但我知道，那样做并不能阻止厄运的发生。

[ai] ['stɑːtɪd] [aʊt] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['fiːlɪŋ] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] ,
I started out , after breakfast , feeling worried and shaky ,
我 开始 出去 , 后 早餐 , 感觉 担心 和 摇晃 ,

早餐后，我出发时感到焦虑不安。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
and wondering where it was going to fall on me , and what it
和 好奇 在哪里 它 曾是 去 到 落下 在 我 , 和 什么 它
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
was going to be .
曾是 去 到 是 .

我不知道它会落在我身上的哪个位置，又会是什么样子。

[ðeə(r)] [ɪz] [weɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv][bæd] [lʌk] ,
There is ways to keep off some kinds of bad luck ,
那里 是 方式 到 保持 离开 一些 种类 的 坏的 运气 ,

有些方法可以避免厄运。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd] ; [səʊ][ai]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ,
but this wasn't one of them kind ; so I never tried to do anything ,
但 这 不是 一 的 他们 种类 ; 所以 我 绝不 尝试 到 做 任何事物 ,

但这并非那种情况；所以我从未尝试做任何事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [pəʊkt] [ə'lɒŋ] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] - [aʊt] .
but just poked along low - spirited and on the watch - out .
但 只是 戳 沿着 低的 - 精神抖擞 和 在 这 手表 - 出去 .

但他只是垂头丧气地慢慢走着，时刻保持警惕。

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [klʌmb] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [staɪl] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ]
I went down to the front garden and clumb over the stile where you go
我 去 向下 到 这 正面 花园 和 笨拙 超过 这 风格 在哪里 你 去
[θruː] [ðə; ði] [haɪ] [bɔːd] [fens] .
through the high board fence .
通过 这 高的 木板 栅栏 .

我走到前花园，笨拙地翻过穿过高木板围栏的梯子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [njuː] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ai] [siːn] ['sʌmˌbɒdiz]
There was an inch of new snow on the ground , and I seen somebody's
那里 曾是 一个 英寸 的 新的 雪 在 这 地面 , 和 我 已见 某人的
[træks] .
tracks .
轨道 .

地面上积了一英寸厚的新雪，我还看到了人的脚印。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɒri] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [staɪl] [ə; eɪ] [waɪl] ,
They had come up from the quarry and stood around the stile a while ,
他们 有 来 向上 从 这 采石场 和 站立 大约 这 风格 一个 尽管 ,

他们从采石场上来，在栅栏门附近站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [fens] .
and then went on around the garden fence .
和 然后 去 在 大约 这 花园 栅栏 .

然后绕着花园的围栏走了一圈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [ðeɪ] ['hædnt] [kʌm] [ɪn] , ['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [səʊ] .
It was funny they hadn't come in , after standing around so .
它 曾是 有趣的 他们 之前没有 来 在 , 后 常设 大约 所以 .

真奇怪，他们站了那么久都没进来。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I couldn't make it out .
我 不能 制作 它 出去 .

我看不清。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] , ['sʌmhaʊ] .
It was very curious , somehow .
它 曾是 非常 好奇的 , 不知何故 .

这感觉很奇怪。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ai] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [træks] [fɜːst] .
I was going to follow around , but I stooped down to look at the tracks first .
我 曾是 去 到 跟随 大约 , 但 我 弯腰 向下 到 看 在 这 轨道 第一的 .

我本来打算跟着走，但我先弯下腰去看了一下脚印。

[ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][nekst][ai][dɪd] .
I didn't notice anything at first , but next I did .
我 没有 注意 任何事物 在 第一的 , 但 下一个 我 做过 .

起初我没注意到什么，但后来就注意到了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] [ɪn][ðə; ði] [left] [buːt] - [hiːl] [meɪd] [wɪð] [bɪg] [neɪlz] , [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
There was a cross in the left boot - heel made with big nails , to keep off the devil .
那里 曾是 一个 叉 在 这 左边 启动 - 脚跟 制成 和 大的 指甲 , 到 保持 离开 这 魔鬼 .

左靴后跟上用大钉子钉了一个十字架，用来驱赶魔鬼。

[ai][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] ['ʃɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
I was up in a second and shinning down the hill .
我 曾是 向上 在 一个 第二 和 闪耀 向下 这 爬坡道 .

我瞬间起身，飞快地冲下山坡。

[ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['nəʊbədi] .
I looked over my shoulder every now and then , but I didn't see nobody .
我 看起来 超过 我的 肩膀 每一个 现在 和 然后 , 但 我 没有 看 无人 .

我时不时回头看一眼，但没看到任何人。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][dʒʌdʒ] ['θætʃərz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][get][ðeə(r)] .
I was at Judge Thatcher's as quick as I could get there .
我 曾是 在 法官 撒切尔的 作为 快的 作为 我 可以 得到 那里 .

我以最快的速度赶到了撒切尔法官那里。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
" Why , my boy , you are all out of breath .
" 为什么 , 我的 男生 , 你 是 全部 出去 的 气息 .

"哎呀，孩子，你都喘不过气来了。"

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] ? "
Did you come for your interest ? "
做过 你 来 为了 你的 兴趣 ? "

你是出于兴趣而来吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [ai] [sez] ; " [ɪz][ðeə(r)][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
" No , sir , " I says ; " is there some for me ? "
" 不 , 先生 , " 我 说道 ; " 是 那里 一些 为了 我 ? "

"不，先生，"我说，"有给我的吗？"

" [əʊ] , [jes] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['jɪəli] [ɪz][ɪn][lɑːst] [naɪt] — ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

" Oh , yes , a half - yearly is in last night — over a hundred and fifty dollars .

" 哦 , 是的 , 一个 一半 - 每年 是 在 最后的 夜晚 — 超过 一个 百 和 五十 美元 .

"哦，是的，昨晚收到了半年账单——超过一百五十美元。"

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Quite a fortune for you .

相当 一个 财富 为了 你 .

对你来说，这是一笔不小的财富。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][let][ˌem 'iː][ɪn'vest][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ,

You had better let me invest it along with your six thousand ,

你 有 更好的 让 我 投资 它 沿着 和 你的 六 千 ,

你最好让我把那六千块钱跟你一起投资。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jʊl] [spend] [ˌaɪ 'tiː] . "

because if you take it you'll spend it . "

因为 如果 你 拿 它 你会 花费 它 . "

因为如果你拿了，你就会把它花掉。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [ai] [sez] , " [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

" No , sir , " I says , " I don't want to spend it .

" 不 , 先生 , " 我 说道 , " 我 不 想 到 花费 它 .

"不，先生，"我说，"我不想花这笔钱。"

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — [nɔː(r)][ðə; ði][sɪks]['θaʊz(ə)nd] , ['nʌðər] .

I don't want it at all — nor the six thousand , nuther .

我 不 想 它 在 全部 — 也不 这 六 千 , 另一个 .

我一点也不想要它——六千块钱，也不要。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [ðə; ði][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ɔːl] .

I want you to take it ; I want to give it to you — the six thousand and all .

我 想 你 到 拿 它 ; 我 想 到 给 它 到 你 — 这 六 千 和 全部 .

我希望你收下它；我希望把它给你——包括那六千块钱在内。

" [hiː; hi] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

" He looked surprised .

" 他 看起来 惊讶 .

他看起来很惊讶。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He couldn't seem to make it out .

他 不能 似乎 到 制作 它 出去 .

他似乎看不清发生了什么。

[hiː; hi] [sez] :

He says :

他 说道 :

他说：

" [waɪ] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [bɔɪ] ?

" Why , what can you mean , my boy ?

" 为什么 , 什么 能 你 意思是 , 我的 男生 ?

"孩子，你这是什么意思？"

" [ai] [sez] , " [dəʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] .

" I says , " Don't you ask me no questions about it , please .

" 我 说道 , " 不 你 问 我 不 问题 关于 它 , 请 .

我说："请不要问我任何关于这件事的问题。"

[jʊl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [woʊnt][juː; jʊ] ?
You'll take it — won't you ?
你会 拿 它 — 惯于 你 ?

你会收下的，对吧?

" [hiː; hi] [sez] :
" He says :
" 他 说道 :

他说：

" [wel] , [aɪm]['pʌz(ə)ld] . [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" Well , I'm puzzled . Is something the matter ? "
" 出色地 , 我是 困惑 . 是 某物 这 事情 ? "

“嗯，我很疑惑。出什么事了吗？”

" [pliːz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ai] ,
" Please take it , " says I ,
" 请 拿 它 , " 说道 我 ,

“请收下吧,”我说。

" [ænd; ənd][doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] — [ðen] [ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [nəʊ][laɪz] .
" and don't ask me nothing — then I won't have to tell no lies .
" 和 不 问 我 没有什么 — 然后 我 惯于 有 到 告诉 不 谎言 .

“什么都别问我——这样我就不用说谎了。”

" [hiː; hi] ['stʌdid] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] :
" He studied a while , and then he says :
" 他 研究 一个 尽管 , 和 然后 他 说道 :

他思考了一会儿，然后说道：

" [əʊ'həʊ] - [əʊ] !
" Oho - o !
" 哦 - o !

“哦吼哦！

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] .
I think I see .
我 思考 我 看 .

我好像明白了。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
You want to SELL all your property to me — not give it .
你 想 到 卖 全部 你的 财产 到 我 — 不是 给 它 .

你想把所有财产卖给我——而不是送给我。

[ðæts] [ðə; ði] [kə'rekt] [aɪ'dɪə] .
That's the correct idea .
那就是 这 正确的 主意 .

这是正确的思路。

" [ðen] [hiː; hi] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sez] :
" Then he wrote something on a paper and read it over , and says :
" 然后 他 写道 某物 在 一个 纸 和 读 它 超过 , 和 说道 :

然后他在纸上写了些什么，读了一遍，说道：

" [ðeə(r)] ; [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [sez] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . -
" There ; you see it says ' for a consideration . '
" 那里 ; 你 看 它 说道 - 为了 一个 考虑 . -

“你看，上面写着‘作为对价’。”

[ðæt] [miːnz] [ai][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [peɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
That means I have bought it of you and paid you for it .
那 方法 我 有 买 它 的 你 和 有薪酬的 你 为了 它 .

这意味着我已经从你这里买下了它，并且付了钱。

[hɪrz] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Here's a dollar for you .
这里是 一个 美元 为了 你 .

给你一块钱。

[naʊ] [juː; jʊ][saɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Now you sign it .
现在 你 符号 它 .

现在你签字。

" [səʊ][ai] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][left] .
" So I signed it , and left .
" 所以 我 签名 它 , 和 左边 .

于是我签了字，然后离开了。

[mɪs] ['wɑːtsənz] ['nɪgə(r)] , [dʒɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ][heə(r)] - [bɔːl][æz; əz][bɪg][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][fɪst] ,
Miss Watson's nigger , Jim , had a hair - ball as big as your fist ,
错过 屈臣氏 黑鬼 , 吉姆 , 有 一个 头发 - 球 作为 大的 作为 你的 拳头 ,

沃森小姐的黑人男友吉姆，嘴里含着一个跟拳头一样大的毛球。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['stʌmək] [ɒv; əv][æn; ən][ɒks] ,
which had been took out of the fourth stomach of an ox ,
哪个 有 到过 采取 出去 的 这 第四 胃 的 一个 牛 ,

这是从牛的第四个胃里取出的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də]['mædʒɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and he used to do magic with it .
和 他 用过的 到 做 魔法 和 它 .

他以前经常用它变魔术。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [noʊd] ['evriθɪŋ] .
He said there was a spirit inside of it , and it knowed everything .
他 说 那里 曾是 一个 精神 里面 的 它 , 和 它 已知 一切 .

他说里面有灵魂，而且它无所不知。

[səʊ][ai] [went] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][pæp][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ə'gen] ,
So I went to him that night and told him pap was here again ,
所以 我 去 到 他 那 夜晚 和 讲述 他 帕普 曾是 这里 再次 ,

所以那天晚上我去找他，告诉他爸爸又来了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
for I found his tracks in the snow .
为了 我 成立 他的 轨道 在 这 雪 .

因为我在雪地里发现了他的脚印。

[wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz] , [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,
What I wanted to know was , what he was going to do ,
什么 我 通缉 到 知道 曾是 , 什么 他 曾是 去 到 做 ,

我想知道的是，他接下来会怎么做。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ?
and was he going to stay ?
和 曾是 他 去 到 停留 ?

他打算留下来吗?

[dʒɪm][gɒt] [aʊt][hɪz; ɪz][heə(r)] - [bɔːl][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Jim got out his hair - ball and said something over it ,
吉姆 得到 出去 他的 头发 - 球 和 说 某物 超过 它 ,

吉姆掏出他的毛球，对着它说了些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and then he held it up and dropped it on the floor .
和 然后 他 握住 它 向上 和 掉落 它 在 这 地面 .

然后他把它举起来，扔到了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['prɪti] ['sɒlɪd] , [ænd; ənd]['əʊnli] [rəʊld] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] .
It fell pretty solid , and only rolled about an inch .
它 跌倒 漂亮的 坚硬的 , 和 仅有的 滚动 关于 一个 英寸 .

它落地时很稳固，只滚动了一英寸左右。

[dʒɪm] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Jim tried it again , and then another time , and it acted just the same .
吉姆 尝试 它 再次 , 和 然后 其他 时间 , 和 它 行动 只是 这 相同的 .

吉姆又试了一次，然后又试了一次，结果都一样。

[dʒɪm][gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Jim got down on his knees , and put his ear against it and listened .
吉姆 得到 向下 在 他的 膝盖 , 和 放 他的 耳朵 反对 它 和 听着 .

吉姆跪了下来，把耳朵贴在上面听。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
But it warn't
但 它 警告

但它并非如此

[nəʊ][juːz] ; [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [tɔːk] .
no use ; he said it wouldn't talk .
不 使用 ; 他 说 它 不会 讲话 .

没用；他说它不会说话。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .
He said sometimes it wouldn't talk without money .
他 说 有时 它 不会 讲话 没有 钱 .

他说，有时候没钱它就不会说话。

[ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd][æn; ən][əʊld] [slɪk] ['kaʊntəfɪt] ['kwɔːtə(r)] [ðæt] [wɔrnt]
I told him I had an old slick counterfeit quarter that warn't
我 讲述 他 我 有 一个 老的 光滑 伪造 四分之一 那 警告

我告诉他我有一枚旧的、表面光滑的假币，不是25美分硬币。

[nəʊ] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [brɑːs] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
no good because the brass showed through the silver a little , and it
不 好的 因为 这 黄铜 显示 通过 这 银 一个 小的 , 和 它
[ˌwʊdnt] [pɑːs] ['nəʊhaʊ] ,
wouldn't pass nohow ,
不会 经过 无论如何 ,

不行，因为银层下隐约露出了黄铜，怎么也过不了关。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [brɑːs] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [slɪk] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['griːsi] ,
even if the brass didn't show , because it was so slick it felt greasy ,
甚至 如果 这 黄铜 没有 展示 , 因为 它 曾是 所以 光滑 它 毛毡 腻 ,

即使看不到黄铜的痕迹，也因为表面太光滑而感觉油腻腻的。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [wʊd] [tel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] .
and so that would tell on it every time .
和 所以 那 会 告诉 在 它 每一个 时间 .

所以每次都会暴露出来。

([ai] ['rekən] [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dɒlə(r)][ai][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .)
(I reckoned I wouldn't say nothing about the dollar I got from the judge .)
(我 估计 我 不会 说 没有什么 关于 这 美元 我 得到 从 这 法官 .)

（我想我不会透露我从法官那里得到的那一美元。）

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [bæd] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði][heə(r)] - [bɔːl] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I said it was pretty bad money , but maybe the hair - ball would take it ,
我 说 它 曾是 漂亮的 坏的 钱 , 但 或许 这 头发 - 球 会 拿 它 ,

我说这钱很不值，但也许那团毛球会收下。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
because maybe it wouldn't know the difference .
因为 或许 它 不会 知道 这 不同之处 .

因为它可能根本分辨不出来。

[dʒɪm] [smelt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [bɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Jim smelt it and bit it and rubbed it ,
吉姆 冶炼 它 和 少量 它 和 摩擦 它 ,

吉姆闻了闻，咬了咬，还揉搓了揉。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [səʊ] [ðə; ði] [heə(r)] - [bɔːl] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [gʊd] .
and said he would manage so the hair - ball would think it was good .
和 说 他 会 管理 所以 这 头发 - 球 会 思考 它 曾是 好的 .

他说他会想办法让毛球觉得很好吃。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [splɪt] [ˈəʊpən] [ə; eɪ] [rɔː] [ˈaɪrɪʃ] [pəˈteɪtəʊ] [ænd; ənd] [stɪk] [ðə; ði] [ˈkwɔːtə(r)] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] ,
He said he would split open a raw Irish potato and stick the quarter in between and keep it there all night ,
他 说 他 会 分裂 打开 一个 生的 爱尔兰 土豆 和 戳 这 四分之一 在 之间 和 保持 它 那里 全部 夜晚 ,

他说他会把一个生的爱尔兰土豆切开，把土豆块塞进中间，然后整晚都放在那里。

[ænd; ənd] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [brɑːs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [fiːl] [ˈgriːsi] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
and next morning you couldn't see no brass , and it wouldn't feel greasy no more ,
和 下一个 早晨 你 不能 看 不 黄铜 , 和 它 不会 感觉 腻 不 更多的 ,

第二天早上，你就看不到黄铜了，而且摸起来也不油腻了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈenibɒdi] [ɪn] [taʊn] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [let] [əˈləʊn] [ə; eɪ] [heə(r)] - [bɔːl] .
and so anybody in town would take it in a minute , let alone a hair - ball .
和 所以 任何人 在 镇 会 拿 它 在 一个 分钟 , 让 独自的 一个 头发 - 球 .

所以镇上任何人都会毫不犹豫地接受它，更不用说毛球了。

[wel] , [ai] [noʊd] [ə; eɪ] [pəˈteɪtəʊ] [wʊd] [duː; də] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [fəˈgɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Well , I knowed a potato would do that before , but I had forgot it .
出色地 , 我 已知 一个 土豆 会 做 那 前 , 但 我 有 忘了 它 .

我之前就知道土豆会那样，但我忘了。

[dʒɪm] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwɔːtə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [heə(r)] - [bɔːl] , [ænd; ənd] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [əˈgen] .
Jim put the quarter under the hair - ball , and got down and listened again .
吉姆 放 这 四分之一 在下面 这 头发 - 球 , 和 得到 向下 和 听着 再次 .

吉姆把硬币放在毛球下面，然后蹲下来又听了一遍。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [heə(r)] - [bɔːl] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
This time he said the hair - ball was all right .
这 时间 他 说 这 头发 - 球 曾是 全部 正确的 .

这次他说毛球没问题。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tel] [maɪ] [həʊl] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪf] [ai] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] .
He said it would tell my whole fortune if I wanted it to .
他 说 它 会 告诉 我的 所有的 财富 如果 我 通缉 它 到 .

他说如果我想的话，它可以告诉我我的全部命运。

[ai] [sez] , [gəʊ] [ɒn] .
I says , go on .
我 说道 , 去 在 .

我说，继续。

[səʊ][ðə; ði][heə(r)] - [bɔːl] [tɔːkt] [tuː; tə][dʒɪm] , [ænd; ənd][dʒɪm][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
So the hair - ball talked to Jim , and Jim told it to me .
所以 这 头发 - 球 谈话 到 吉姆 , 和 吉姆 讲述 它 到 我 .

所以，毛球跟吉姆说话了，吉姆又把这件事告诉了我。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [jəʊ] - [əʊl]['fɑːðə(r)][doʊən] - [nəʊ] ['jɪt] [wɒt] [hiːz] [ə; eɪ] - [tuː; tə][duː; də] .
" Yo ' ole father doan ' know yit what he's a - gwyne to do .
" 哟 - 奥莱 父亲 杜安 - 知道 yit 什么 他是 一个 - 格温 到 做 .

你老爸不知道他要做什么。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][spek] [hiːl] [gəʊ] - [wei] , [ɪn] [den][ə'gɪn][hiː; hi][spek]
Sometimes he spec he'll go ' way , en den agin he spec
有时 他 规格 地狱 去 - 方式 , 英文 丹 再次 他 规格

有时他声称要走，然后又声称要走。

[hiːl] [steɪ] .
he'll stay .
地狱 停留 .

他会留下。

[diː][bes] - [wei] [ɪz][tuː; tə][riːz] - ['iːzi] [ɪn] [let][diː][əʊl][mæn] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
De bes ' way is to res ' easy en let de ole man take his own way .
德 贝斯 - 方式 是 到 余 - 简单的 英文 让 德 奥莱 男人 拿 他的 自己的 方式 .

最好的办法是保持轻松，让老人走自己的路。

[deɪz] [tuː] ['eɪndʒəls] - - [raʊn] - - [baʊt] [hɪm] .
Dey's two angels hoverin ' roun ' ' bout him .
他们的 二 天使 - - 圆 - - 回合 他 .

有两个天使在他周围盘旋。

[wʌn][ˌjuː 'viː] - [ɪm] [ɪz] [waɪt] [ɪn] ['ʃaɪni] , [ɪn] ['tʌðər] [wʌn][ɪz] [blæk] .
One uv ' em is white en shiny , en t'other one is black .
一 紫外线 - 呃 是 白色的 英文 闪亮的 , 英文 另一个 一 是 黑色的 .

其中一个是白色闪亮的，另一个是黑色的。

[diː] [waɪt] [wʌn][gɪts][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
De white one gits him to go right a little while ,
德 白色的 一 git 他 到 去 正确的 一个 小的 尽管 ,

那个白人让他往右走了一会儿，

[den][diː] [blæk] [wʌn][seɪl][ɪn] [ɪn] [bʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .
den de black one sail in en bust it all up .
丹 德 黑色的 一 帆 在 英文 摔碎 它 全部 向上 .

黑船驶入，把一切都搞砸了。

[ə; eɪ]['bɒdi] [kænt] [tel] ['jɪt] [wɪtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm][æt; ət][diː][læs] - .
A body can't tell yit which one gwyne to fetch him at de las ' .
一个 身体 不能 告诉 yit 哪个 一 格温 到 拿来 他 在 德 最后 - .

一个人无法告诉它最后是谁来接他。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
But you is all right .
但 你 是 全部 正确的 .

但你没事。

[juː; jʊ] [tuː; tə][hæv; həv] - ['trʌb(ə)l] [ɪn][jəʊ] - [laɪf] , [ɪn] - [dʒɔɪ] .
You gwyne to have considable trouble in yo ' life , en considable joy .
你 格温 到 有 - 麻烦 在 哟 - 生活 , 英文 - 喜悦 .

你的人生将会经历许多苦难，也会经历许多快乐。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [tuː; tə][gɪt] [hɜːt] , [ɪn] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [tuː; tə][gɪt] [sɪk] ;
Sometimes you gwyne to git hurt , en sometimes you gwyne to git sick ;
有时 你 格温 到 git 伤害 , 英文 有时 你 格温 到 git 生病的 ;

有时你会受伤，有时你会生病；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [juːz] [tuː; tə][gɪt] [wel] [ə'gɪn] .
but every time you's gwyne to git well agin .
但 每一个 时间 你的 格温 到 git 出色地 再次 .

但每次你都会再次康复。

[deɪz] [tuː] [gælz]['flaɪɪn] - - [baʊt] [juː; jʊ][ɪn][jəʊ] - [laɪf] .
Dey's two gals flyin ' ' bout you in yo ' life .
他们的 二 女孩们 飞行 - - 回合 你 在 哟 - 生活 .

你生命中有两个女孩围绕着你飞来飞去。

[wʌn][ˌjuː 'viː] - [ɛmz] [lait] [ɪn] ['tʌðər] [wʌn][ɪz] [dɑːk] .
One uv ' em's light en t'other one is dark .
一 紫外线 - em's 光 英文 另一个 一 是 黑暗的 .

其中一个是亮的，另一个是暗的。

[wʌn] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['tʌðər] [ɪz][ˌpiː 'əʊ] - .
One is rich en t'other is po ' .
一 是 富有的 英文 另一个 是 波 - .

一个富有，另一个贫穷。

[juːz] [tuː; tə] ['mæri] [diː][ˌpiː 'əʊ] - [wʌn]['fʌst] [ɪn] [diː] [rɪtʃ] [wʌn][baɪ] [ɪn] [baɪ] .
You's gwyne to marry de po ' one fust en de rich one by en by .
你的 格温 到 结婚 德 波 - 一 fust 英文 德 富有的 一 经过 英文 经过 .

你一会儿要娶穷女人，一会儿又要娶富女人。

[juː; jʊ]['wɒnts][tuː; tə] [kiːp] - [wei] ['fʌm][diː]['wɔːtə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kɪn] ,
You wants to keep ' way fum de water as much as you kin ,
你 想要 到 保持 - 方式 烟雾 德 水 作为 很多 作为 你 亲属 ,

你想尽可能多地保留水源，

[ɪn] [doʊnt] [rʌn] [nəʊ] [rɛsk] , - [keɪs] [ɪts] [daʊn] [ɪn][diː] [bɪls] [dæt] [juːz] [tuː; tə][gɪt] [hʌŋ] .
en don't run no resk , ' kase it's down in de bills dat you's gwyne to git hung .
英文 不 跑步 不 雷斯克 , - 卡塞 它是 向下 在 德 账单 数据 你的 格温 到 git 悬挂 .

en don't run no resk, 'kase it's down in de bills dat you's gwyne to git hang.

" [wen] [ai] [lɪt] [maɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][sæt][pæp][hɪz; ɪz]
" When I lit my candle and went up to my room that night there sat pap his
" 什么时候 我 点燃 我的 蜡烛 和 去 向上 到 我的 房间 那 夜晚 那里 卫星 帕普 他的
[əʊn] [self] !
own self !
自己的 自己 !

“那天晚上我点燃蜡烛回到房间时，发现爸爸就坐在那里！”

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ai][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] .
I HAD shut the door to .
我 有 关闭 这 门 到 .

我关上了门。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .
Then I turned around and there he was .
然后 我 转向 大约 和 那里 他 曾是 .

然后我转过身，就看到他在那里。

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [skeəd] [ɒv; əv][hɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi] [tænd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] .

I used to be scared of him all the time , he tanned me so much .

我 用过的 到 是 害怕的 的 他 全部 这 时间 , 他 晒黑的 我 所以 很多 .

我以前总是很怕他，因为他把我晒黑了。

[ai] ['rekən] [ai][wɒz; wəz] [skeəd] [naʊ] , [tuː] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai] [siː] [ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən]

I reckoned I was scared now , too ; but in a minute I see I was mistaken

我 估计 我 曾是 害怕的 现在 , 也 ; 但 在 一个 分钟 我 看 我 曾是 错误

— [ðæt] [ɪz] ,

— that is ,

— 那 是 ,

我当时也觉得害怕；但很快我就发现自己错了——也就是说，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][dʒəʊlt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [wen] [maɪ] [breθ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɪtʃt] ,

after the first jolt , as you may say , when my breath sort of hitched ,

后 这 第一的 颠簸 , 作为 你 可能 说 , 什么时候 我的 气息 种类 的 搭便车 ,

正如你所说，在最初的震动之后，我的呼吸都有些急促了。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ;

he being so unexpected ;

他 存在 所以 意外 ;

他的出现真是出乎意料；

[bʌt; bət] [raɪt] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ai] [siː] [ai] [wɔrnt] [skeəd] [ɒv; əv][hɪm] [wɜːθ] - [ə'baʊt] .

but right away after I see I warn't scared of him worth bothering about .

但 正确的 离开 后 我 看 我 警告 害怕的 的 他 值得 - 关于 .

但我立刻就发现，我并不害怕他，不值得在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['fɪfti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He was most fifty , and he looked it .

他 曾是 最多 五十 , 和 他 看起来 它 .

他大概五十岁，而且看上去也确实如此。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['ɡriːsi] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] ,

His hair was long and tangled and greasy , and hung down ,

他的 头发 曾是 长的 和 纠缠不清 和 腻 , 和 悬挂 向下 ,

他的头发又长又乱，油腻腻的，耷拉着。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] [vaɪnz] .

and you could see his eyes shining through like he was behind vines .

和 你 可以 看 他的 眼睛 灼灼 通过 喜欢 他 曾是 在后面 藤蔓 .

你可以看到他的眼睛闪闪发光，仿佛他隔着藤蔓一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [blæk] , [nəʊ] [ɡreɪ] ; [səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [mɪkst] - [ʌp] ['wɪskəs] .

It was all black , no gray ; so was his long , mixed - up whiskers .

它 曾是 全部 黑色的 , 不 灰色的 ; 所以 曾是 他的 长的 , 混合 - 向上 胡须 .

全身漆黑，没有一丝灰色；他那长长的、乱蓬蓬的胡须也是黑色的。

[ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ]['kʌlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] ;

There warn't no color in his face , where his face showed ; it was white ;

那里 警告 不 颜色 在 他的 脸 , 在哪里 他的 脸 显示 ; 它 曾是 白色的 ;

他露出的脸部毫无血色，一片惨白；

[nɒt] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɒdi] [sɪk] ,

not like another man's white , but a white to make a body sick ,

不是 喜欢 其他 男人的 白色的 , 但 一个 白色的 到 制作 一个 身体 生病的 ,

不是那种普通人的白色，而是那种会让人感到恶心的白色。

[ə; eɪ] [waɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːdiz] [fleʃ] [krɔːl] — [ə; eɪ] [triː] - [təʊd] [waɪt] , [ə; eɪ] [fɪʃ] - ['beli]
a white to make a body's flesh crawl — a tree - toad white , a fish - belly
一个 白色的 到 制作 一个 身体的 肉 爬行 — 一个 树 - 蟾蜍 白色的 , 一个 鱼 - 腹部
[waɪt] .
white .
白色的 .

令人毛骨悚然的白色——树蟾蜍的白色，鱼肚的白色。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] — [dʒʌst][rægz] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
As for his clothes — just rags , that was all .
作为 为了 他的 衣服 — 只是 破布 , 那 曾是 全部 .

至于他的衣服——不过是些破烂的衣衫而已。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['æŋk(ə)l] ['restɪŋ] [ɒn] ['tʌðər] [niː] ; [ðə; ði] [buːt] [ɒn] [ðæt] [fʊt] [wɒz; wəz] ['bʌstɪd] ,
He had one ankle resting on t'other knee ; the boot on that foot was busted ,
他 有 一 踝 休息 在 另一个 膝盖 ; 这 启动 在 那 脚 曾是 被捕 ,

他一只脚踝搭在另一条腿的膝盖上；那只脚上的靴子坏了。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][təʊz] [stʌk] [θruː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd]
and two of his toes stuck through , and he worked them now and
和 二 的 他的 脚趾 卡住 通过 , 和 他 工作 他们 现在 和
[ðen] .
then .
然后 .

他的两根脚趾露在外面，他时不时地活动一下。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] — [æn; ən][əʊld] [blæk] [slaʊtʃ] [wɪð] [ðə; ði][tɒp] [keɪvd] [ɪn] ,
His hat was laying on the floor — an old black slouch with the top caved in ,
他的 帽子 曾是 躺下 在 这 地面 — 一个 老的 黑色的 伛 和 这 顶部 坍塌 在 ,
他的帽子掉在地上——一顶旧的黑色软呢帽，帽顶已经塌陷了。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɪd] .
like a lid .
喜欢 一个 盖 .

就像盖子一样。

[ai] [stʊd] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ; [hiː; hi][set] [ðeə(r)][ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
I stood a - looking at him ; he set there a - looking at me ,
我 站立 一个 - 寻找 在 他 ; 他 放 那里 一个 - 寻找 在 我 ,
我站在那里看着他；他也坐在那里看着我。

[wɪð] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['tɪltɪd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
with his chair tilted back a little .
和 他的 椅子 斜 后退 一个 小的 .

他的椅子向后倾斜了一点。

[ai][set][ðə; ði]['kænd(ə)l] [daʊn] .
I set the candle down .
我 放 这 蜡烛 向下 .

我把蜡烛放下。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ʌp] ; [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [klʌmb] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ʃed] .
I noticed the window was up ; so he had clumb in by the shed .
我 注意到 这 窗户 曾是 向上 ; 所以 他 有 笨拙 在 经过 这 棚 .
我注意到窗户是开着的；所以他一定是跌跌撞撞地从棚子那边进来的。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)] .
He kept a - looking me all over .
他 保留 一个 - 寻找 我 全部 超过 .

他不停地上下打量我。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sez] :
By and by he says :
经过 和 经过 他 说道 :

他过了一会儿说道：

" ['stɑːtʃi] [kləʊðz] — ['veri] .
" Starchy clothes — very .
" 淀粉 衣服 — 非常 .

"挺括的衣服——非常。"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] - [bʌg] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ? "
You think you're a good deal of a big - bug , DON'T you ? "
你 思考 你是 一个 好的 交易 的 一个 大的 - 漏洞 , 不 你 ? "

你觉得自己很了不起，是不是？

" ['meɪbi] [ai][ˌeɪ 'em] , ['meɪbi] [ai] [eɪnt] , " [ai] [sez] .
" Maybe I am , maybe I ain't , " I says .
" 或许 我 是 , 或许 我 不是 , " 我 说道 .

"也许是，也许不是，"我说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [nʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][lɪp] , " [sez] [hiː; hi] .
" Don't you give me none o ' your lip , " says he .
" 不 你 给 我 没有任何 o - 你的 唇 , " 说道 他 .

"你别跟我耍嘴皮子，"他说。

" [juːv] [pʊt] [ɒn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['meni] [frɪlz] [sɪns] [ai] [biːn] [ə'weɪ] .
" You've put on considerable many frills since I been away .
" 你已经 放 在 大量 许多 褶边 自从 我 到过 离开 .

"自从我不在之后，你添置了很多华丽的装饰。"

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [peg] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'll take you down a peg before I get done with you .
患病的 拿 你 向下 一个 钉子 前 我 得到 完毕 和 你 .

在我收拾完你之前，我得先让你清醒清醒。

[jʊr; jər]['edʒukeɪtɪd] , [tuː] , [ðeɪ] [seɪ] — [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
You're educated , too , they say — can read and write .
你是 受过教育 , 也 , 他们 说 — 能 读 和 写 .

他们说，你也受过教育——会读写。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['bɛtərən] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kænt] ?
You think you're better'n your father , now , don't you , because he can't ?
你 思考 你是 比 你的 父亲 , 现在 , 不 你 , 因为 他 不能 ?

你现在觉得自己比你父亲强，是不是因为他不行了？

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I'LL take it out of you .
患病的 拿 它 出去 的 你 .

我会把它从你身上榨出来。

[huː] [təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [mait] ['med(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] - ['fuːlɪʃnəs] , [heɪ] ? — [huː] [təʊld][juː; jʊ]
Who told you you might meddle with such hifalut'n foolishness , hey ? — who told you
WHO 讲述 你 你 可能 插手 和 这样的 - 愚蠢 , 嘿 ? — WHO 讲述 你
[juː; jʊ][kʊd; kəd] ? "
you could ? "
你 可以 ? "

谁告诉你你可以插手这种愚蠢的蠢事？——谁告诉你你可以这么做？

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" The widow .
" 这 寡妇 .

寡妇。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] . "
She told me . "
她 讲述 我 . "

她告诉我的。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [heɪ] ?
" The widow , hey ?
" 这 寡妇 , 嘿 ?

“是寡妇吗？”

— [ænd; ənd] [huː] [təʊld][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌv(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]
— and who told the widow she could put in her shovel about a thing that
— 和 WHO 讲述 这 寡妇 她 可以 放 在 她 铲 关于 一个 事物 那
[eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] ? "
ain't none of her business ? "
不是 没有任何 的 她 商业 ? "

——谁告诉寡妇，她可以插手一件与她无关的事情呢？

" ['nəʊbədi]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] . "
" Nobody never told her . "
" 无人 绝不 讲述 她 . "

“从来没有人告诉过她。”

" [wel] , [aɪl] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] ['med(ə)l] .
" Well , I'll learn her how to meddle .
" 出色地 , 患病的 学习 她 如何 到 插手 .

“好吧，我会教她怎么多管闲事。”

[ænd; ənd] ['lʊki] [hɪə(r)] — [juː; jʊ] [drɒp] [ðæt] [skuːl] , [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
And looky here — you drop that school , you hear ?
和 瞧瞧 这里 — 你 降低 那 学校 , 你 听到 ?

还有，听着——你得退学，听到了吗？

[aɪl] [lɜːn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [eəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
I'll learn people to bring up a boy to put on airs over his own father and
患病的 学习 人们 到 带来 向上 一个 男生 到 放 在 播出 超过 他的 自己的 父亲 和
[let] [ɒn][tuː; tə][biː; bi] ['bɛtərən] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .
let on to be better'n what HE is .
让 在 到 是 比 什么 他 是 .

我要教教人们怎么把儿子教育得比自己的父亲更优秀，让他装出一副高人一等的样子。

[juː; jʊ] ['lemi] [kætʃ] [juː; jʊ] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [skuːl] [ə'gen] , [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
You lemme catch you fooling around that school again , you hear ?
你 让我 抓住 你 愚弄 大约 那 学校 再次 , 你 听到 ?

你敢再让我抓到你在学校里胡闹，听到了吗？

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [riːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [raɪt] , ['nʌðər] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][daɪd] .
Your mother couldn't read , and she couldn't write , nuther , before she died .
你的 母亲 不能 读 , 和 她 不能 写 , 另一个 , 前 她 死亡 .

你母亲生前既不识字，也不会写字。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['kʊd(ə)nt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪd] .
None of the family couldn't before THEY died .
没有任何 的 这 家庭 不能 前 他们 死亡 .

在他们去世之前，这个家庭里没有人能做到这一点。

[ai] [kænt] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['swelɪŋ] [jɔː'self] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] .
I can't ; and here you're a - swelling yourself up like this .
我 不能 ; 和 这里 你是 一个 - 肿胀 你自己 向上 喜欢 这 .

我不能；而你却在这里把自己吹得如此自大。

[ai] [eɪnt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
I ain't the man to stand it — you hear ?
我 不是 这 男人 到 站立 它 — 你 听到 ?

我可受不了这种事——你听到了吗?

[seɪ] , ['lemi] [hɪə(r)][juː; jʊ] [riːd] .
Say , lemme hear you read .
说 , 让我 听到 你 读 .

来，让我听听你读。

" [ai] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [w'ɔːz] .
" I took up a book and begun something about General Washington and the wars .
" 我 采取 向上 一个 书 和 开始 某物 关于 一般的 华盛顿 和 这 战争 .

“我拿起一本书，开始读关于华盛顿将军和战争的内容。”

[wen] [aɪ'd] [riːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
When I'd read about a half a minute ,
什么时候 ID 读 关于 一个 一半 一个 分钟 ,

当我读了大约半分钟后，

[hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] [wæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [haʊs] .
he fetched the book a whack with his hand and knocked it across the house .
他 已获取 这 书 一个 猛击 和 他的 手 和 敲门 它 穿过 这 房子 .

他用手攥紧那本书，把它打飞到房子另一边。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [ɪts] [səʊ] .
" It's so .
" 它是 所以 .

确实如此。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
You can do it .
你 能 做 它 .

你可以做到。

[ai][hæd; həd][maɪ] [daut] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] .
I had my doubts when you told me .
我 有 我的 疑虑 什么时候 你 讲述 我 .

你告诉我的时候，我还有些怀疑。

[naʊ] ['lʊki] [hɪə(r)] ; [juː; jʊ] [stɒp] [ðæt] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [frɪlz] .
Now looky here ; you stop that putting on frills .
现在 瞧瞧 这里 ; 你 停止 那 推杆 在 褶边 .

瞧瞧，别再装腔作势了。

[ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I won't have it .
我 惯于 有 它 .

我不会接受的。

[aɪl] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] ['smɑːti] ;
I'll lay for you , my smarty ;
患病的 躺 为了 你 , 我的 聪明人 ;

我来替你撒谎，我的聪明人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kætʃ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [skuːl] [aɪl] [tæn] [juː; jʊ] [gʊd] .
and if I catch you about that school I'll tan you good .
和 如果 我 抓住 你 关于 那 学校 患病的棕褐色 你 好的 .

如果我抓到你关于那所学校的事，我非得好好教训你一顿不可。

[fɜːst] [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊl] [get] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː] .
First you know you'll get religion , too .
第一的 你 知道 你会 得到 宗教 , 也 .

首先你知道你也会信教。

[ai] ['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .
I never see such a son .
我 绝不 看 这样的 一个 儿子 .

我从未见过这样的儿子。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] ['jælə] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" He took up a little blue and yaller picture of some cows and a boy ,
" 他 采取 向上 一个 小的 蓝色的 和 亚勒 图片 的 一些 牛 和 一个 男生 ,
[ænd; ənd] [sez] :
and says :
和 说道 :

他拿起一张蓝黄色相间的小照片，照片上是一些牛和一个男孩，然后说：

" [wʌts] [ðɪs] ? "
" What's this ? "
" 是什么 这 ? "

这是什么？

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [maɪ] ['lesnz] [gʊd] .
" It's something they give me for learning my lessons good .
" 它是 某物 他们 给 我 为了 学习 我的 课程 好的 .

这是他们奖励我好好学习的礼物。

" [hiː; hi] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [sez] :
" He tore it up , and says :
" 他 撕裂 它 向上 , 和 说道 :

他把它撕碎了，然后说：

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kaʊhaɪd] .
" I'll give you something better — I'll give you a cowhide .
" 患病的 给 你 某物 更好的 — 患病的 给 你 一个 牛皮 .

“我会给你更好的东西——我会给你一张牛皮。”

" [hiː; hi] [set] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['graʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
" He set there a - mumbling and a - growling a minute , and then he
" 他 放 那里 一个 - 喃喃自语 和 一个 - 咆哮 一个 分钟 , 和 然后 他
[sez] :
says :
说道 :

他坐在那里咕哝了一会儿，低声咆哮着，然后说道：

" [eɪnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [swiːt] - ['sentɪd] ['dændi] , [ðəʊ] ?
" AIN'T you a sweet - scented dandy , though ?
" 不是 你 一个 甜的 - 香味 花花公子 , 尽管 ?

“不过，你可真是个浑身散发着甜美香气的花花公子啊！”

[ə; eɪ] [bed] ; [ænd; ənd] ['bedkləʊðz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊkn] - - [glɑːs] ;
A bed ; and bedclothes ; and a look'n ' - glass ;
一个 床 ; 和 床上用品 ; 和 一个 看起来 - - 玻璃 ;

一张床；床单；一面镜子；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] — [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [hɒgz] [ɪn] [ðə; ði] ['tænjɑːd] .
and a piece of carpet on the floor — and your own father got to sleep with the hogs in the tanyard .
和 一个 片 的 地毯 在 这 地面 — 和 你的 自己的 父亲 得到 到 睡觉 和 这 猪 在 这 制革厂 .

地板上铺着一块地毯——而你自己的父亲却要和制革厂里的猪一起睡觉。

[ai] ['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .
I never see such a son .
我 绝不 看 这样的 一个 儿子 .

我从未见过这样的儿子。

[ai] [bet] [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðiːz] [frɪlz] [aʊt] [əʊ] - [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .
I bet I'll take some o ' these frills out o ' you before I'm done with you .
我 赌注 患病的 拿 一些 o - 这些 褶边 出去 o - 你 前 我是 完毕 和 你 .

我敢打赌，在我收拾完你之前，我会把你身上这些花里胡哨的东西都去掉一些。

[waɪ] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [eəz] — [ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər] [rɪtʃ] .
Why , there ain't no end to your airs — they say you're rich .
为什么 , 那里 不是 不 结尾 到 你的 播出 — 他们 说 你是 富有的 .

哎呀，你这副德行真是没完没了——他们都说你很有钱。

[heɪ] ? — [haʊz] [ðæt] ? "
Hey ? — how's that ? "
嘿 ? — 怎么样 那 ? "

嘿？——怎么样？

" [ðeɪ] [laɪ] — [ðæts] [haʊ] . "
" They lie — that's how . "
" 他们 说谎 — 那就是 如何 . "

“他们撒谎——就是这样。”

" ['lʊki] [hɪə(r)] — [maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
" Looky here — mind how you talk to me ;
" 瞧瞧 这里 — 头脑 如何 你 讲话 到 我 ;

“听着——注意你跟我说话的方式；

[aɪm] [ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [stænd] [naʊ] — [səʊ] [doʊnt] ['gɪmi] [nəʊ] [sæs] .
I'm a - standing about all I can stand now — so don't gimme no sass .
我是 一个 - 常设 关于 全部 我 能 站立 现在 — 所以 不 给我 不 傲娇 .

我现在已经忍无可忍了——所以别跟我顶嘴。

[aɪv] [biːn] [ɪn] [taʊn] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ai] [heɪnt] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [biːn] - [rɪtʃ] .
I've been in town two days , and I hain't heard nothing but about you bein ' rich .
我已经 到过 在 镇 二 天 , 和 我 没有 听到 没有什么 但 关于 你 是 - 富有的 .

我到城里两天了，听到的全是关于你发财的事。

[ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [tuː] .
I heard about it away down the river , too .
我 听到 关于 它 离开 向下 这 河 , 也 .

我在下游也听说了这件事。

[ðæts] [waɪ] [ai] [kʌm] .
That's why I come .
那就是 为什么 我 来 .

这就是我来的原因。

[juː; jʊ] [gɪt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . "
You git me that money to - morrow — I want it . "
你 git 我 那 钱 到 - 明天 — 我 想 它 . "

你明天把钱给我——我要这笔钱。

" [ai] [heɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['mʌni] . "
" I hain't got no money . "
" 我 没有 得到 不 钱 . "

"我没钱。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] .
" It's a lie .
" 它是 一个 说谎 .

"这是谎言。"

[dʒʌdʒ] ['θætʃərz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
Judge Thatcher's got it .
法官 撒切尔的 得到 它 .

撒切尔法官明白了。

[juː; jʊ] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
You git it .
你 git 它 .

你明白了。

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I want it . "
我 想 它 . "

我要它。"

" [ai] [heɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['mʌni] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
" I hain't got no money , I tell you .
" 我 没有 得到 不 钱 , 我 告诉 你 .

我告诉你，我没钱。

[juː; jʊ] [ɑːsk] [dʒʌdʒ] ['θætʃə(r)] ; [hiːl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] . "
You ask Judge Thatcher ; he'll tell you the same . "
你 问 法官 撒切尔夫人 ; 地狱 告诉 你 这 相同的 . "

你去问问撒切尔法官，他也会告诉你同样的话。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪl] [ɑːsk] [hɪm] ; [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɪm] ['pʌŋgl] , [tuː] , [ɔː(r)] [aɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
I'll ask him ; and I'll make him pungle , too , or I'll know the reason why .
患病的 问 他 ; 和 患病的 制作 他 蓬格尔 , 也 , 或者 患病的 知道 这 原因 为什么 .

我会问他；我也会让他感到羞愧，否则我就会知道原因。

[seɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ?
Say , how much you got in your pocket ?
说 , 如何 很多 你 得到 在 你的 口袋 ?

你说说你口袋里有多少钱?

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I want it . "
我 想 它 . "

我要它。"

" [ai] [heɪnt] [gɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ðæt] [tuː; tə] — "
" I hain't got only a dollar , and I want that to — "
" 我 没有 得到 仅有的 一个 美元 , 和 我 想 那 到 — "

"我只有一块钱，但我希望——"

" [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] — [juː; jʊ] [dʒʌst] [ʃel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" It don't make no difference what you want it for — you just shell it out .
" 它 不 制作 不 不同之处 什么 你 想 它 为了 — 你 只是 壳 它 出去 .

"不管你买它做什么，你都得掏钱。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
" He took it and bit it to see if it was good ,
" 他 采取 它 和 少量 它 到 看 如果 它 曾是 好的 ,

他拿起来咬了一口，看看味道怎么样。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['wɪski] ;
and then he said he was going down town to get some whisky ;
和 然后 他 说 他 曾是 去 向下 镇 到 得到 一些 威士忌酒 ;

然后他说他要去市中心买点威士忌；

[sed] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːl] [deɪ] .
said he hadn't had a drink all day .
说 他 之前没有 有 一个 喝 全部 天 .

他说他一整天都没喝酒。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃed] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'gen] ,
When he had got out on the shed he put his head in again ,
什么时候 他 有 得到 出去 在 这 棚 他 放 他的 头 在 再次 ,

他爬上棚子后，又把头伸了进去。

[ænd; ənd] ['kʌsɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [frɪlz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm] ;
and cussed me for putting on frills and trying to be better than him ;
和 咒骂 我 为了 推杆 在 褶边 和 尝试 到 是 更好的 比 他 ;

他骂我穿得花里胡哨，想比他强；

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['rekən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'gen] ,
and when I reckoned he was gone he come back and put his head in again ,
和 什么时候 我 估计 他 曾是 已消失 他 来 后退 和 放 他的 头 在 再次 ,

当我以为他已经走了的时候，他又回来把头伸了进来。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [skuːl] ,
and told me to mind about that school ,
和 讲述 我 到 头脑 关于 那 学校 ,

并叮嘱我注意那所学校，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [lɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [drɒp] [ðæt] .
because he was going to lay for me and lick me if I didn't drop that .
因为 他 曾是 去 到 躺 为了 我 和 舔 我 如果 我 没有 降低 那 .

因为如果我不放下那东西，他就会躺下舔我。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['θætʃərz] [ænd; ənd]
Next day he was drunk , and he went to Judge Thatcher's and
下一个 天 他 曾是 醉 , 和 他 去 到 法官 撤切尔的 和
['bʊliˌrægd] [hɪm] ,
bullyragged him ,
被欺凌得体无完肤 他 ,

第二天他喝醉了，就去找撒切尔法官，欺负他。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ,
and tried to make him give up the money ; but he couldn't ,
和 尝试 到 制作 他 给 向上 这 钱 ; 但 他 不能 ,

他们试图让他放弃那笔钱，但他做不到。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][swɔː(r)] [id] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːs] [hɪm] .
and then he swore he'd make the law force him .
和 然后 他 发誓 他会 制作 这 法律 力量 他 .

然后他发誓要让法律强制他这么做。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [went] [tuː; tə] [lɔː] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]
The judge and the widow went to law to get the court to take me away
这 法官 和 这 寡妇 去 到 法律 到 得到 这 法庭 到 拿 我 离开
[frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][let][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi][maɪ] ['gɑːdiən] ;
from him and let one of them be my guardian ;
从 他 和 让 一 的 他们 是 我的 监护人 ;

法官和寡妇诉诸法律，要求法院将我从他身边带走，并指定他们其中一人担任我的监护人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
but it was a new judge that had just come , and he didn't know
但 它 曾是 一个 新的 法官 那 有 只是 来 , 和 他 没有 知道
[ðə; ði][əʊld][mæn] ;
the old man ;
这 老的 男人 ;

但这位法官是新来的，他不认识这位老人；

[səʊ][hiː; hi] [sed] [kɔːts] ['mʌsnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ænd; ənd] ['seprət] ['fæmɪlɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;
so he said courts mustn't interfere and separate families if they could help it ;
所以 他 说 法院 不得 干扰 和 分离 家庭 如果 他们 可以 帮助 它 ;

所以他说，如果可以避免，法院就不应该干预和拆散家庭；

[sed] [id] ['drʌðə] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts]['fɑːðə(r)] .
said he'd druther not take a child away from its father .
说 他会 德鲁瑟 不是 拿 一个 孩子 离开 从 它是 父亲 .

他说他宁愿不把孩子从父亲身边带走。

[səʊ] [dʒʌdʒ] ['θætʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd][tuː; tə][kwɪt][ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
So Judge Thatcher and the widow had to quit on the business .
所以 法官 撒切尔夫人 和 这 寡妇 有 到 辞职 在 这 商业 .

因此，撒切尔法官和遗孀不得不放弃这项生意。

[ðæt] [pliːzd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɪl] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rest] .
That pleased the old man till he couldn't rest .
那 高兴 这 老的 男人 直到 他 不能 休息 .

这让老人高兴得睡不着觉了。

[hiː; hi] [sed] [id] ['kaʊhaɪd] [ˌem 'iː] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [reɪz] [sʌm; səm]
He said he'd cowhide me till I was black and blue if I didn't raise some
他 说 他会 牛皮 我 直到 我 曾是 黑色的 和 蓝色的 如果 我 没有 增加 一些
['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
money for him .
钱 为了 他 .

他说如果我不给他筹些钱，他就要把我打得鼻青脸肿。

[ai] ['bɒrəʊd] [θriː] [d'ɒləz] [frɒm; frəm] [dʒʌdʒ] ['θætʃə(r)] , [ænd; ənd] [pæp] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɒt] [drʌŋk] ,
I borrowed three dollars from Judge Thatcher , and pap took it and got drunk ,
我 借来的 三 美元 从 法官 撒切尔夫人 , 和 帕普 采取 它 和 得到 醉 ,

我从撒切尔法官那里借了三美元，结果爸爸拿了去喝醉了。

[ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌs] [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn] ;
and went a - blowing around and cussing and whooping and carrying on ;
和 去 一个 - 吹 大约 和 咒骂 和 欢呼 和 携带 在 ;

然后他们到处乱跑，又骂又叫，胡闹不休；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [taʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɪn] [pæn] , [tɪl] [məʊst] ['mɪdnaɪt] ;
and he kept it up all over town , with a tin pan , till most midnight ;
和 他 保留 它 向上 全部 超过 镇 , 和 一个 锡 平底锅 , 直到 最多 午夜 ;

他拿着锡盘在镇上到处敲锣打鼓，一直敲到午夜。

[ðen] [ðeɪ] ['dʒeɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [kɔːt] ,
then they jailed him , and next day they had him before court ,
然后 他们 入狱 他 , 和 下一个 天 他们 有 他 前 法庭 ,

然后他们把他关进了监狱，第二天就把他带到了法庭。

[ænd; ənd] ['dʒeɪld] [hɪm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
and jailed him again for a week .
和 入狱 他 再次 为了 一个 星期 .

然后又把他关进了监狱一周。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ; [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
But he said HE was satisfied ; said he was boss of his son ,
但 他 说 他 曾是 使满意 ; 说 他 曾是 老板 的 他的 儿子 ,

但他表示自己很满意；他说他是儿子的老板。

[ænd; ənd] [id] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and he'd make it warm for HIM .
和 他会 制作 它 温暖的 为了 他 .

他会为他自己把这里弄得暖和些。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [njuː] [dʒʌdʒ] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪm] .
When he got out the new judge said he was a - going to make a man of him .
什么时候 他 得到 出去 这 新的 法官 说 他 曾是 一个 - 去 到 制作 一个 男人 的 他 .

他出狱后，新法官说他要好好教训他，让他成为一个真正的男子汉。

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [drest] [hɪm] [ʌp] [kliːn] [ænd; ənd] [naɪs] ,
So he took him to his own house , and dressed him up clean and nice ,
所以 他 采取 他 到 他的 自己的 房子 , 和 穿着 他 向上 干净的 和 好的 ,

于是他把那人带回自己家，给他穿上干净整洁的衣服。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] ,
and had him to breakfast and dinner and supper with the family ,
和 有 他 到 早餐 和 晚餐 和 晚餐 和 这 家庭 ,

并邀请他与家人一起享用早餐、午餐和晚餐。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [əʊld] [paɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
and was just old pie to him , so to speak .
和 曾是 只是 老的 馅饼 到 他 , 所以 到 说话 .

对他来说，那不过是一块陈年馅饼而已。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][ə'baʊt] ['tempərəns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tɪl]

And after supper he talked to him about temperance and such things till

和 后 晚餐 他 谈话 到 他 关于 节制 和 这样的 事物 直到

[ðə; ði][əʊld][mæn][kraɪd] ,

the old man cried ,

这 老的 男人 哭 ,

晚饭后，他与老人谈论节制之类的事情，直到老人哭了起来。

[ænd; ənd] [sed] [id] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [fuːld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

and said he'd been a fool , and fooled away his life ;

和 说 他会 到过 一个 傻子 , 和 被骗了 离开 他的 生活 ;

他说自己是个傻瓜，白白浪费了一生；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]

but now he was a - going to turn over a new leaf and be a

但 现在 他 曾是 一个 - 去 到 转动 超过 一个 新的 叶子 和 是 一个

[mæn]['nəʊbədi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ,

man nobody wouldn't be ashamed of ,

男人 无人 不会 是 羞愧 的 ,

但现在他要改过自新，做一个不让任何人感到羞耻的男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [help] [hɪm][ænd; ənd][nɒt] [lʊk] [daʊn] [ɒn][hɪm] .

and he hoped the judge would help him and not look down on him .

和 他 希望 这 法官 会 帮助 他 和 不是 看 向下 在 他 .

他希望法官能帮助他，而不是瞧不起他。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hʌg] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɜːdz] ; [səʊ][hiː; hi][kraɪd] ,

The judge said he could hug him for them words ; so he cried ,

这 法官 说 他 可以 拥抱 他 为了 他们 字 ; 所以 他 哭 ,

法官说他可以拥抱他，感谢他所说的话；于是他哭了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ʃiː; ʃi][kraɪd] [ə'gen] ;

and his wife she cried again ;

和 他的 妻子 她 哭 再次 ;

她和他的妻子又哭了；

[pæp] [sed] [id] [biːn] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ,

pap said he'd been a man that had always been misunderstood before ,

帕普 说 他会 到过 一个 男人 那 有 总是 到过 被误解 前 ,

爸爸说他以前一直是个不被人理解的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and the judge said he believed it .

和 这 法官 说 他 相信 它 .

法官表示他相信了。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [ðæt] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] ['wɒntɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [daʊn] [wɒz; wəz] ['sɪmpəθi] ,

The old man said that what a man wanted that was down was sympathy ,

这 老的 男人 说 那 什么 一个 男人 通缉 那 曾是 向下 曾是 同情 ,

老人说，一个落魄的人真正想要的是同情。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ; [səʊ] [ðeɪ] [kraɪd] [ə'gen] .

and the judge said it was so ; so they cried again .

和 这 法官 说 它 曾是 所以 ; 所以 他们 哭 再次 .

法官说确实如此；于是他们又哭了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bedtaɪm][ðə; ði][əʊld][mæn][rəʊz][ʌp][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,

And when it was bedtime the old man rose up and held out his hand ,

和 什么时候 它 曾是 就寝时间 这 老的 男人 玫瑰 向上 和 握住 出去 他的 手 ,

[ænd; ənd] [sez] :

and says :

和 说道 :

到了就寝时间，老人站起身来，伸出手说：

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɔːl] ; [teɪk] [ə; eɪ] - [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Look at it , gentlemen and ladies all ; take a - hold of it ; shake it .
" 看 在 它 , 先生们 和 女士们 全部 ; 拿 一个 - 抓住 的 它 ; 摇 它 .

“各位先生女士，请看；抓住它；摇晃它。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][hɒg] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ][nəʊ][mɔː(r)] ;
There's a hand that was the hand of a hog ; but it ain't so no more ;
有 一个 手 那 曾是 这 手 的 一个 猪 ; 但 它 不是 所以 不 更多的 ;

曾经有一只手像猪的手，但现在已经不是了。

[ɪts] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæts] ['stɑːtɪd] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ,
it's the hand of a man that's started in on a new life ,
它是 这 手 的 一个 男人 那就是 开始 在 在 一个 新的 生活 ,

这是一只开始新生活的男人的手。

[daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiːl] [gəʊ] [bæk] .
and'll die before he'll go back .
并且会 死 前 地狱 去 后退 .

他宁愿死也不会回去。

[juː; jʊ] [mɑːk] [ðem; ðəm] [wɜːdz] — [doʊnt] [fə'get] [ai] [sed] [ðem; ðəm] .
You mark them words — don't forget I said them .
你 标记 他们 字 — 不 忘记 我 说 他们 .

记住这些话——别忘了是我说的。

[ɪts] [ə; eɪ] [kliːn] [hænd] [naʊ] ; [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [doʊnt][biː; bi] [ə'fɪəd] .
It's a clean hand now ; shake it — don't be afeard .
它是 一个 干净的 手 现在 ; 摇 它 — 不 是 害怕 .

现在你的手干净了；握手吧——别害怕。

" [səʊ] [ðeɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [kraɪd] .
" So they shook it , one after the other , all around , and cried .
" 所以 他们 摇晃 它 , 一 后 这 其他 , 全部 大约 , 和 哭 .

于是他们一个接一个地摇晃着它，哭了起来。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
The judge's wife she kissed it .
这 法官的 妻子 她 亲吻 它 .

她亲吻了法官的妻子。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn][hiː; hi] [saɪnd] [ə; eɪ] [pledʒ] — [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] .
Then the old man he signed a pledge — made his mark .
然后 这 老的 男人 他 签名 一个 保证 — 制成 他的 标记 .

然后，他与那位老人签署了誓言——留下了自己的印记。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][h'əʊliəst] [taɪm] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
The judge said it was the holiest time on record , or something like that .
这 法官 说 它 曾是 这 最神圣的 时间 在 记录 , 或者 某物 喜欢 那 .

法官说这是有史以来最神圣的时刻，或者类似的话。

[ðen] [ðeɪ] [tʌkt] [ðə; ði][əʊld][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][speə(r)] [ruːm]
Then they tucked the old man into a beautiful room , which was the spare room
然后 他们 塞进去 这 老的 男人 进入 一个 美丽的 房间 , 哪个 曾是 这 空闲的 房间

,
,
,

然后他们把老人安置在一个漂亮的房间里，那是间客房。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][ɡɒt] ['paʊəf(ə)l] ['θɜːsti] [ænd; ənd] [klʌmb] [aʊt] [ɒn][tuː; tə]
and in the night some time he got powerful thirsty and clumb out on to
和 在 这 夜晚 一些 时间 他 得到 强大的 渴 和 笨拙 出去 在 到
[ðə; ði] [pɔːtʃ] - [ruːf] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['stæntʃən; 'stɑːntʃən][ænd; ənd]['treɪdɪd][hɪz; ɪz] [njuː] [kəʊt]
the porch - roof and slid down a stanchion and traded his new coat
这 门廊 - 屋顶 和 滑行 向下 一个 支柱 和 交易 他的 新的 外套
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒʌɡ][ɒv; əv] ['fɔːti] - [rɒd] ,
for a jug of forty - rod ,
为了 一个 水壶 的 四十 - 杆 ,

夜里某个时候，他感到口渴难耐，便笨拙地爬上门廊的屋顶，顺着一根支柱滑下来，用他的新外套换了一壶四十杆的水。

[ænd; ənd] [klʌmb] [bæk] [ə'ɡen] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [əʊld][taɪm] ; [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['deɪlaɪt]
and clumb back again and had a good old time ; and towards daylight
和 笨拙 后退 再次 和 有 一个 好的 老的 时间 ; 和 向 日光
[hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] [ə'ɡen] ,
he crawled out again ,
他 爬行 出去 再次 ,

然后他又跌跌撞撞地爬了回去，玩得不亦乐乎；天亮时分，他又爬了出来。

[drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ]['fɪdlə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ɪn] [tuː]
drunk as a fiddler , and rolled off the porch and broke his left arm in two
醉 作为 一个 小提琴手 , 和 滚动 离开 这 门廊 和 打破 他的 左边 手臂 在 二
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

他喝得酩酊大醉，从门廊上滚了下来，左臂摔断了两处。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][məʊst] [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] [wen] ['sʌmbədi] [faʊnd] [hɪm]['ɑːftə(r)] [sʌn] - [ʌp] .
and was most froze to death when somebody found him after sun - up .
和 曾是 最多 冻住了 到 死亡 什么时候 某人 成立 他 后 太阳 - 向上 .

日出之后有人发现他时，他已经冻死了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [speə(r)] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk]
And when they come to look at that spare room they had to take
和 什么时候 他们 来 到 看 在 那 空闲的 房间 他们 有 到 拿
['saʊndɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nævɪɡeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
soundings before they could navigate it .
探测 前 他们 可以 导航 它 .

当他们来看那间空余房间时，他们必须先进行勘察才能了解情况。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][hiː; hi][felt][kaɪnd][ɒv; əv][sɔː(r)] .
The judge he felt kind of sore .
这 法官 他 毛毡 种类 的 疮 .

法官感觉有点不舒服。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['rekən] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒtɡʌn] ,
He said he reckoned a body could reform the old man with a shotgun ,
他 说 他 估计 一个 身体 可以 改革 这 老的 男人 和 一个 霰弹枪 ,

他说他估计用猎枪就能把那个老人改造一番。

['meɪbi] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .
maybe , but he didn't know no other way .
或许 , 但 他 没有 知道 不 其他 方式 .

也许吧，但他不知道还有别的办法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神